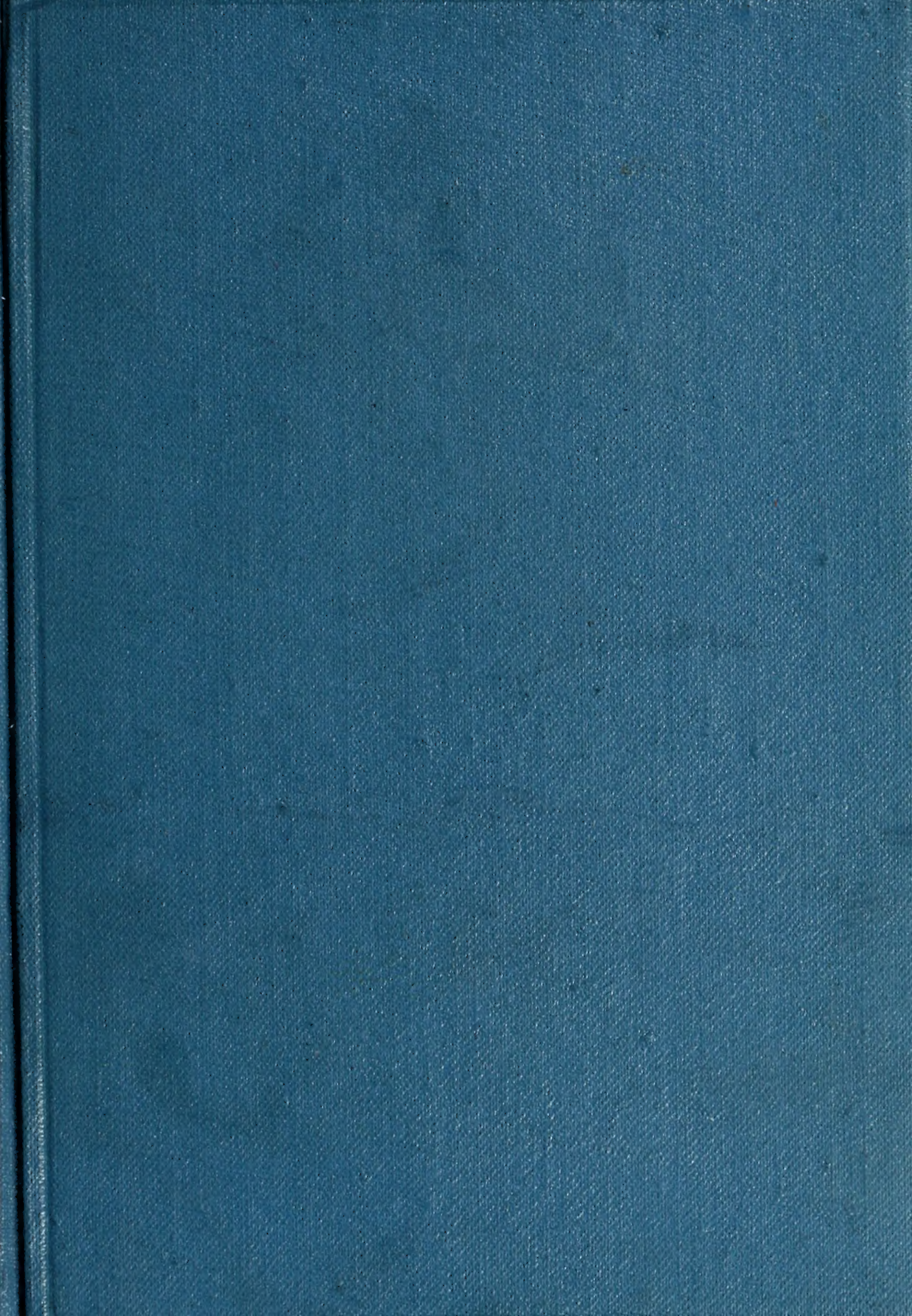


Kitab al Idrâk



كتاب الادراك للسان الاتراك

Kitāb al-idrāk li-lisān al-Atrāk

معارف نظارت جليله سنك ٢٤٢ نومرولى رخصتنامه سيله

(مطبعهٔ عامره) ده طبع اولنمشدر

١٣٠٩



مقدمه

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى خلق الانسان وخصه بمزية اللسان و شرف
البيان و خالف اظهاراً لاياته بين الالسنة والوان فقال عزوجل
«واختلاف السنتكم والوانكم ان فى ذلك لايات للعالمين» وصلى
الله على سيدنا محمد واله وصحبه اجمعين ●

امابعد نوع بنى بشر برپدرومادردن نشأت ايلمش اولديغى
جهتله ابوالبشر افندمزك وحى وتعليم الهى ايله تكلم واستعمال
بيوردقلرى لسانك اولاد واعقابنه توارث وتداولى عقلاً طبيعى
كبى كورينور و «ابوالفدا» و «ابن اثير» كبى علماء تاريخك اثارندن
اكلاشلديغنه كوره طوفانك ظهورينه قدر بين البشر اختلاف
لسان واقع اولمامشدر ●

بعد الطوفان جناب نجى الله عليه صلواة الاله افندمزك
اوچ اولادندن تناسل وتكثر ايدن افراد آدميه ده مرور زمان
ايله فساد اعتقاد مستمر اولەرق ايكنجى برطوفانك ظهورينه
مقاومت قصديله «بابل» ده مشهور اولان قله نك انشاسنه
تصدى ودائرهٔ عبوديت وديانتى تجاوز ايتمرندن طولايى فساد
وطغيانلرينه تعلق ايدن غضب ذوالجلالك شدت ودهشتى

بالحکمة الالهیه تبلبل السنه یه و بنی بشرك شعوب وقبائله تفرق
وانقسامیله فضای عالم کونك معموریتنه باعث اولمشدر سبحان
القادر علی مایشاء .

معلوم اولهکه امم وقبائلك بداوت حالنده کی ساده لکی
السنه ده دخی جاری یعنی قواعد موضوعه دن عاری ایدی .
بعد زمان تمدن واجتماع حالنه مستولی اولان احتیاجك تنوع
وتزاحمی لغاتك قوانین وضوابط مخصوصه تحتنه المسی دخی
انتاج ایتمش واتحاد لسان هیئات اجتماعیه نك توثیق عصبیت
سیاسیه سنه ده خادم اولدیغی جهتله هرقوم وملت درجهٔ تمدنی
نسبتیله بالتدریج لسانلرینك اصلاح وتوسیعنه صرف اعتنا
ایلمشلردرکه بوجمله دن افصح وابلغ لغات اولان لغت عربیه نك
خصوصیله بعد الاسلام تنقیح وتقوینه علماء سلفك محیر عقول
دینله جك درجه ده همت واعتنالری کوریلور . وچونکه
قرآن کریم لسان عرب اوزره وارد اولدیغندن کلام اللهدن
حقیقت شرعیه یه موافق استنباط احکام وجوبی دخی بو اعتنا .
نك اهم واعظم اسبابندندر . وعصراً بعد عصر ظهور
ایدرك شرع شریف محمدی ایله اجرای احکام ایدن ملوك
وخلفاء اسلامیه نك بحسب الدیانه حرمت طبیعیه لری وعلی الاکثر
معاملات رسمیه لرنده استعماله رغبتلری لسان شرعك تأییدینه
نصرت ایتمکله ایچلرندن ظهور ایتدکاری امم واقوامك لسانته

رغبت وتقویم واصلاحنه صرف همتدن مستغنی اولمشلردر .

ترك قومی ایسه برملت معظمه اولەرق بوساحهٔ فسیحهٔ غبراده طوتدیغی موقعی ولسان واخلاقنی محافظه ایتدیکی کبی اقطار عالمك هر قنغی برینه حاکمیت سیاسیەسنی ادخال ایتمش ایسه حاکمیت لسانیەسنی برلکده کوتورمشلردر وترك عنصری بحمد الله تعالی اقامهٔ احکام شرعیه ایله بالجمله ملوك اسلامیەدن ممتاز وخلافت اسلامیه ایله ده مظهر تشریف واعزاز اولان سلطنت سنیهٔ عثمانیەنك مابه القیامی والحالة هذه معاملات رسمیه وعمومیه سنده وبتخصیص انواع مدوناتده ترك لسانی لسان شرعك قائم مقامیدر .

وسعت ونزاکتی وتقویم واصلاحه قابلیتی درکاراولدیغی حالده التی یوز سنەدن برو علمامزك مسامحه سنه اوغرامش ویقین زمانلرده بعض مرتبه ضوابطه افراغی ومکاتب رسمیەیه ادخالی التزام اولنمش ایسه ده اورتایه قونیلان بعض آثار فرانسزلسانك قواعدندن استعانه احتیاجیله نقصان وتقلیددن وارسته اوله مامشدر .

مقدور بشر خارجنده آثار علیەلریله ابقاء نام ایتمش اولان اندلس علماء اسلامیه سندن اثیرالدین ابوحیان محمد بن یوسف بن علی بن یوسف بن حیان المعروف بابن حیان الغرناطی رحمة الله علیه حضرتلری سلطنت سنیهٔ عثمانیەنك مبادیٔ

ظهور واستقلالده بتأييد الله تعالى كسب ايده جكى شوكت
وعظمتى كشف ايدرك بودولت معظمه نك لسان رسميسنه
قواعدجه اساس اولمق اوزره يدى يوز اون ايكى تاريخنده
« كتاب الادراك » ناميله بركتاب تأليفنه همت ايتمش وبونده
ترك لساننك لغةً وصرفاً ونحواً تقويم واصلاحنه برچغر
اچمش ايسه ده اشبو اثر معتبر التى يوزسنه دن برونشر اولنميوب
وبناءً عليه اواساس اوزرينه احتياج حال وزمانه كوره
اصلاح لسانمزه همت اولنه ميوب كتبخانه ده مرور زمانله
عرضهٔ محو وتلف اولديغى اعجز العباد وداعى بالخير خليفهٔ
رسول رب العباد حالا معارف نظارت جليله سى عموم ابتدائيه
اداره سى باشكاتبى « مصطفى بن حافظ حسين خسرو بن مصطفى
بن عثمان بن محمد بن ابراهيم الشهير بمنلا زاده رادويشى » فقيرك
مصادف نظر مطالعه سى اولمغله بالاستشاره علمادن بعض ذواتك
ترغيب ودلالتيله اشبو اثرك دخى «عهد همايونلرى هرنوع اثار
مفيده نك وقت مرهون تداول وانتشارى اولان» ظل يزدان
سلطان زمان خليفهٔ نبى ذيشان السلطان ابن السلطان ابن
السلطان السلطان الغازى عبد الحميد خان ثانى خلد الله ملكه
الى آخر الدوران افندمز حضرتلرينك زمان معارف اقتران
ملوكانه لرنده طبع ونشرينه جرأت وبووسيله ايله مؤلف
مرحومك ابقاء نام بالاحترامندن حق همايون ملوكانه ده اجر

معنوی استجلابنه قصد ونیت اولنمشدر .

اتراك مداولات الفاظی لسانمزك اصلی اولان قپچاق وترکمان لغاتلرندن مرتب اولوب معانیسی مؤلف مرحومك منسوب اولدیغی لسان عرب اوزره تعریف اولنمشدر . سهل العباره اولمغله ایضاحدن مستغنی اولوب الحالة هذه استعمالنه نظرله نادراً محتاج ایضاح اولان بعض محللری توضیح اولندی تعمیماً للفائده صرف ونحو قسملرینك ترجمه‌سنده ابتدار ایدلمشدر وبالله التوفیق .





ضبطت هذا اللسان حرفاً حرفاً ورتبت الكلام فى اللغة على
حروف المعجم باللسان التركى فاذكر باللفظة التركية واتبعها
بمرادفها من اللغة العربية ثم اردفه بعلم التصريف ثم بعلم النحو
فما كان فيه من علم اللغة فمأخوذ عن من اثق به فى باب النقل
ولى فيه الترتيب الغريب والتلخيص العجيب وما كان فيه من
علم التصريف ومن علم النحو فهو من مالم انسج فيه على
منوال بل استخرجته من القوة الى الفعل بالتطلب والتسأل
فبلغت بلطيف الادراك الى احسن مراد وحصلت بكثرت
السؤال اوفر مطلب واوفى مراد وجنيت من رياض هذا
اللسان فوايدالد من الجنى واستخرجت من بحار علومه فرائد
هى غاية المنى وادركت به الامل من هذا اللسان وحزت
فيه قصب سبق الرهان لذلك سميت كتابى هذا «بكتاب
الادراك للسان الاتراك» ووضعت علامة للمرقق (ق) وللمفخم
(خ) وللمشوب (ش) وللمنقول من لسان الفرس (ف) ومن لسان
التركمان ت وماوجدته فى كتابى هذا مضبوطاً ورأيت من
يتكلم بلسان الترك يخالفه فى زيادة حرف اونقصه اوتغيير
حركة بحركة اوتحريك مسكن اوتسكين محرك اوغير ذلك
فلتعلم ان ذلك منه لحن فى هذه اللغة اذ قد تغير كثير منها
هذا البلاد لمخالطة المستعربة وغيرهم من الاعاجم ٠
(وحصرت) كتابى هذا فى ثلث جمل (الجملة الاولى) فى اللغات (الجملة
الثانية) فى التصريف (الجملة الثالثة) فى النحو (الجملة الاولى) فى اللغات

تركى	عربى
ابرق	القماش
ابكا	الرئه
ابار	المسك
ابدان بر	المكان المأنوس
ابرلمق	الانخساف
ابسم	السكوت
الهمزة مع التاء	
ات	ارم
ات	اللحم
اتمك	الخبز
ات	الكلب وادفع مشترك
ات	اقر
ات	افعل
اتا	الاب ويقال اطا
اوت	نبات
اتر كلدى	كذب
اترك	الكذب
اتردو	ثقب

تركى	عربى
اتركو	المنقار اتمجاوامثالى طيور مفترسه منقار لرينه خاصدر
اتك	الخف وهى تركية
ادك	تركمانية
اتك	الذيل
ات	المرارة
اتى	ازال بالنار شعراً لغنم المذكى
اتاغ	اوتاق وقيل اودا
اتايكا	الى ثمه
الهمزة مع الجيم	
آج	افتح
آجلدى	انفتح
آچق	المفتوح
اج	طر
اجق	الكانون
اچق	الطيران و الجنسة مشترك

ترکی	عربی	ترکی	عربی
آج	الجايع والسغب ذامسغبة و مخمصة اى جايع وهو امر من	اجر	السوق
آجقدى	بمعنى جاع	اوج	الرهن على المبالغه فى سباق اورمى
اجندى	قهر والم	اجن	السفينة الصغيرة
اچ	اشرب	اجن	اجل
اجردى	اسقى	آجى	المرّ
اوچ	ثلاثه	اججى	المعزى
اوچنجى	الثالث	اچ	الثنى ايكنجى مرتبه ده سوز صاحبى كيسه به دينوركه رئيس ثانى ديمك اولهجقدر
اج	طرف كل شئ ويستعمل فى الالية يقال	اجقر	الكمران والكمران فارسية
اجن تبر تكل	اى اليتك هز وحرّك	اجطن	السروال اى ثوب جوانى وهو مركب من (اج) جوانى و (طن) ثوب
اوج	«خ» الثار		
اجم الدم اولدركندن	ثأرت القتيل		
اوجق	الصرع ويقال اوجغى طوتدى	اجّى	العم استعمالمزددخى

تركى	عربى
اورمق	ضرب
اور	اضرب
ار	الغنا
اراندى	غنى
ار	اذل
ارل	ذل
اور	البذر
اورلق	المعد منه للزرع
اردى	انبت فى معنى تنبيت القول وشبهه
اركزدى	نبّت البط
ارك	ادرك
ارد	خلف ويقال «ارط»
آرو	مشترك بين النحل والزنبور واذا ارادوا النحل بعينه قالوا
بال آريسى	
اردى	نبح ونفخ مشترك

تركى	عربى
اردن	البيدر
ارو	المطهوره
ارمجك	القريشه
ارت	زد
ارتق	ازيد الماضى
ارطى	فضل هذا فى اللازم واما فى المتعدى فتقول
ارطردى	
آرى	النظيف ونقح الكلام والتنقيح
ارطى	نظف
آريدى	تطهر
آرغ	مطهر وهو راجع لارى بمعنى النظيف
ارت	غط
ارتق	الغطاء
ارتا	الوسط
ارتا	الغد

عربي	عربي	تركي	عربي
ارل	السندان سلمان وزنده	ارق	النهر ويقال ايضا
	تيمورجی اورسنه	ارمق	
	دینور		
ارمن	الدوح و السعر	ارق	المهزول
	والغابه والحرجه	ارقلدی	ضمر
ارتق	الشريك	ارقن	رفقا يقال
ارا	بين	ارقن ارقن	اى يجئ رفقا رفقا
ارا	حرك فى المهد وما	كلر	
	ناسبه ويقال	ارقا	الظهر
ارغا	الماضى منه	اركك	الذكر مقابل الانثى
ارغدى	اى هز	ارکج	التيس وبالقبجاق
			الخصى من المعزى
ارى	اسل يعنى قبا	ارکج	السنام سحاب وزنده
ارسك	ويقال		دوەنك اوركجنه
ارسى	القحبة وهى منقولة		دينور جمی اسمه
ارحل	المشئوم		كاور
ارغن	الحبل الطويل الذى	اركو	«ف» الجفلة تمره
	يربط به الغنم عند		وزنده قرقلمش بوكه
	الحلب وشبهه وبالقبجاق		دينوركه يباغى تعبير
اركن			اولنور

تركى	عربى
ارسلان	السبع
اربا	الشعير
ارك	الاختيار
اردم	الفضيلة
ارن	مكان وغيره المنزل والمرتبة والبقعة
ارك	جمع
اركدى	جمع
اركلدى	اجتمع
ارغق	الكلب والصناره
ارقطاق	نجم يسمى الجبار
ارقطاق	الجمجماة المطاولة
	البوز
اربا	العجله
ارطمق	الخرج
اربك	السعفه على رأس الرمح او على هوادى

تركى	عربى
	الجمال «هوده» دوه اورنجنه دينور
ارن	الشفة
ارطايرمق	الاصبع الوسطى
اطمسزيرمق	البنصر
ارك	الاجاص وهو مشترك بين الخوح والقراصيد والبرقوق والمشمش فاذا ارادو المشمش قالوا
صرى ارك	ويقال للخوح
شفقتلو	وهى فارسية
ارن	القيح والمدة
ارق	الخرو خروة عروه وزنده بالطهنك صناب چكيره جك دليكنه دينور اصلى خرودر
ارثى	المخنث

ترکی	عربی
اُورکدی	جفل جفل نقل وزنده پك اوركك دوه قوشنه دینور
ارکتی	جفله غیره
اورندی	تعلم
ارجطلی	صام ای مسك الصوم بمعنى الصيام
اورنلدی	ظن
	الهمزة مع الزای
اَز	حل بمعنى ذوّب
آز	القليل
اَزيلدی	صار قليلا بمعنى قلّ
ازلدی	بمعنى انقلّ ای صار قليلا
از	الاصفر من الخيل
ازدی	ضلّ
ازغن	الضال
ايز	الاثر
اوز	الصانع الماهر

ترکی	عربی
از	«خ» اسبق
ازدی	سبق
ازدی	انقطع
از	افضل وهو اسم لما يعلـوا الطبيخ من الدهن عند الغليان
اَزندی	ظلم
ازددی	فتش
ازکا	بمعنى غير و بمعنى ساير مشترك
اوزَرا	بمعنى على وهى فى لغة التركمان اكثر
ازن	الطويل
اَزطی	طول
ازنطی	طال
ازلك	مايلبس فى الرجل
ازق	الزاد
ازم	العنب
اُوزن	الوادی

ترکی	عربی
ازت	الموتى
اوز	النفس
ازو	الفرس
ازا	«ق» العمه
ازمق	الحصان المخصى فى الكبر
الهمزة مع السين	
أس	الحس
اسن	السالم
اسنلدی	ودع
استن	فوق
اسرکا	ارحم
استی	هب الريح
اسرغا	حلقة الاذن ويقال
سرغا	ويقال فيهما بالصاد
اسردی	الفهد
اسرك	السكران
اسردی	سكر

ترکی	عربی
اسکی	العتيق
امی	الحر
اسلك	الحمى
اسدی	سخن
اسی	صاحبه
استردی	سخن
اسرلدی	اودع
اسلك	السلام
الهمزة مع الشين	
آش	الطعام وهو ايضا امر من التعدى ومن موضع مرتفع
اش	الرفيق
اش	الامر
ايش	العمل
اش	بمعنى ها التى للتنبيه
اشغا	الموضع المنحدر وبالتركمانى

تركى	عربى
اشقا	
اشغ يل	عام العام الاول
	و يقال
اشغيل	والمستعمل اليوم
كشكنيل	
أشق	المتواضع
أشق	الكعب
اشلا	اوصل النشاب
	اذا انكسر
اشك	عتبة الباب ويكنى
	به عن الباب
اشك	الحمار
اشكك	المحذف ولم يعرف
	شيخنا فخر الدين
	هذه اللفظة
اشنو	القديم من الزمان
اشق	الضوء والشعاع
اشقن	الريباس معروف

تركى	عوبى
	بر نباتك اسميدر ،
	فار سيده اشخون
	ديرلو
اشق	الصغار جداً
اشتلر	اجتمعوا وانضموا
	على شيء
اشم	الرايات
اشلق	القمح يعنى بغداى
اشقق	الساق
اشتى	سمع
اشتردى	اسمع
الهمزة مع الصاد	
أص	العقل
اصلمدى	صار ذا عقل
أاص	نوع من الاعاجم
اص	علق الماضى منه
اصدى	علق بالتدلية ورأسه
	اسفل

ترکی	عربی	ترکی	عربی
الجا			او على حدة
الدى	نخل	الدى	مات
الندى	نخل	التردى	امات
الدى	قسم	الو	الميت
الو.و.الش	النصيب	الو	«خ» الكبير
ال	«خ» للبلد والصلح	الو انسى	ام الام ومعناه الام
			الكبيره
	مشترك بينهما ومنه	الدو	كبر
	يقال للرسول الذى		
	يطلب الصلح	الو ازو	كبار الاضراس
الجى	الرسول	اللدى	وقر
		الدى	ابتل يقال
ال	هو وبمعنى ذاك		
	وبمعنى الاصل.	الدر	اى رطب مبلول
	ويقال بمعنى التحسين		ومنه يقال
	يقال فى المدح	الى كتمدى	اى ماذهب رطوبته
الصغا	ويقال	الدى	عوى الكلب
الى	«خ» اى احسنت و	الدى	اوصل ومنه
الى الى		يل الشدر	اى الطريق متصل
الشكا	قطع العجين الرقاق	الندى	تأصل
	المصلوق مع اللحم		

تركى	عربى	تركى	عربى
الندردى	اصل ولن انما دخلت على تأصل ثم وجدت فى اصل واللام قبل النون زايدة ادغمت فيها لام ال	الطرقج	الكرسى و يقال بالغين مكان القاف
اللندى	تأصل	اولق	ولد الغزال
ال صو	اى ماء سخن	الكك	العروة
الب	«خ» الشجاع	الكو	الغرض المتباعد
التى	الست	الم	العلم
الجو	ثمر شجر فى بلاد الترك شبيه بالزغرور	النجى	الرجل العانى
الدندى	انخدع	الكرى	الاول
الددى	خدع	الجو	القياس والاعتبار
الق	البريد	الى	الخمسون
الكى	الهاون	الك	التين
الطردى	قعد	الك	الغزال
الطرططى	اقعد	الك	القفار وهو مركب من ال اليد ولك اللاحق علامة للاعدار
الجادى	قدر	الق	المثعب الذى يجرى فيه الماء بسرعة

تركى	عربى
القى	اختلاف الرأى يقال
القدر	اختلف رأيهم
القى	عدة الدابة كابنا
	ماكانت يقال
القولا	اى سو العدة
الكر	الثريا
الكن	الغريب و الصاعقه
	مشترك
الق	الحوض
الث	المنخل والكاف للالة
الكو	معلوم يرمى اليه
القش	الثنا
القش قلدى	اى جعل الثناء
	بمعنى اثنى
الكن	الدولة و هو مركب
	من ال بلد و كن
	الشمس فجعلوا
	ذلك عبارة عن
	الدولة معناى

تركى	عربى
	مفرداته كوره مقر
	سلطنت ديمك اوله
	جقدر
الما	التفاح
الناق	اسم علم
الو	العاجز عن غريمه
	يقال
بويندن الدر	اى هذا من هذا
	عاجزوا اذا ارادوا
	اعجز
الرقدر	
الطى	الستة
الطغو	الستة المجتمعة
	اضعفو و من امثالهم
الطغو	
القسا	
دقن	
الطرز	
دردو	

ترکی	عربی	ترکی	عربی
		دزلسا	ان انتظموا بمعنى ان اتفقوا
اندرر	تفسير هذا المثل		يقال (دزلدى) اى
الطغو	الستة المجتمعة		انتظم و(دزدى)
القسا	ان اختلفوا و(سا)		نظمه غيره
	هى اداة الشرط	دپا	التل
الطن	النحت و(د) بمعنى		واليا فوخ ويراد
	فى و (ق) بمعنى		به التل و (دقن)
	الاضافه و (ن)		الذى فى التل على
	بمعنى المفعول به		مافسرنا
	وتعبر عن	اندرر	تنزل
الطن	بالذى نحتهم		
الطرز	يوخذ منهم	اندى	نزل
دردو	الاربعة المجتمعة	اندردى	نزل
	و(درد) هو الاربعة		
	وهذه الواو دالة		الهمزة مع الميم
	على هيئة الاجتماع	امدى	الآن
	مع المرقق ويخلفها	امدى	توجى
	مع المفخم الغين	امدى كسلدى	خاب امله وايس
	وتستعمل الكاف		
	ايضا موضع الواو	امدى	رضع
	والكاف هى الاصل	امرندى	اشتهى

تركى	عربى	تركى	عربى
امزردى	ارضع	اج	الغرض المتقارب
امكك	التعب ويقال	الهمزة مع النون	
امك	بالتركمانى	انا	الام
امكندى	تعب وكذا	انامدى انى	ابى عليه
امندى		انق	الحاضر يقال
امسندى	توحمت المرأة اذا	انق لاغل	اى احضره ويقال
	اشتهت وكذلك		اذا طلب الانسان
	الرجل		الهدية تقول لصاحبه
امسلقنبر	اى اعط مشتهاة	ارمغن قنى	معناه اين الهدية
امجك	الثدى (ام)		فيجيبه صاحبه
امجق	الفرج	انق طر	اى حاضر
امدردى	قلب	انك	الانثيان والذقن
امدرلدى	انقلب وتستعمل		مشترك
	فى قلب القماش	اندى	نزله
	والحبوب ونحوها	اندى	خصى
	من الاجسام الثقيلة		
	بعضها على بعض	انتش	الخصى
	ولا يقال فى القطن		
	ونحوه من الاجسام	اندى	نبح
	الخفيفه	ان	الصوت

تركى	عربى	تركى	عربى
اُنْ	الدقيق	اُنْجو	اللؤلو
اُنْ	العشرة	اَنْجَق	بمعنى حسب تقول
اَنْ	العَرض ضد الطول وينطلق على شرط اذن الغنم وينطلق بالقبجاقى على الوكر وجار السباع وبيوت الحشرات يقال	سز بودر اَنْجق	
		اَنْط	اليمين يقال
		اَنْطشتى	اى شرب اليمين بمعنى حلف
بلن اَندر	اى جر الحيه	انط طى	حزن وهى لغة غريبه جداً والمستعمل الان لغة التركانى وهى
اندلدى	زجر ونكد		
اَنسلدى	صفع		
اندردى	قلب	قيغردى	بمعنى حزن
انطى	نسى	انكو	وبالقبجاقيه
انسز	الغفله	انو	بالواو
اَنّ	جداً	انك	البقرة
اندوق	كذاك اى مثل ذاك	اَنك	جرو الكلب والسبع
اندى	دعا	انكرقا	صُلب
اَندا	هنالك	اِنش	الحدور وضده

تركى	عربى	تركى	عربى
يقش	وهو الصعود	انلدى	ان
اتلاك	الجمرة للنساء	ان	اليمين
إندى	صدق وامن	انقلى	الميتة وقلى عضده واطلق على الميتة
انام	الامين	ان	المستقيم
انسا	القفا	انت	الرشيد
انم	الكبير يخاطب الصغير	ان	حاضر يقال
انز	المدة	بنى ان يقدر	اى مالهذا حاجز ويقال للشىء المفهوم
انش	النزل	انلو	اى ذو حاجز وكانه منقول من ماتقدم لان المفهوم يتميز عن غيره ومنه يقال
اندن	حرف بمعنى ثم ويكون هذا اللفظ مركباً بمعنى من ذاك		
الهمزة مع النون الخيشوميه			
أندى	ذكر	انلدى	
اندى	رقب	اندى	جوف بالنقر
انت	طائر يقال له الانيسة	اش اندى	اى استقام الامر
انجقردى	قاف	ازدى	قومه غيره و(ايش) هو الامر

ترکی	عربی	ترکی	عوبی
انلدی	تعافی المریض وبریٔ	اودو	شاغل ولدك عن
	الجرح		البكاء
ان	يطلق على الخد	اوندی	اشتغل عن البكاء
انك	الذقن	اوت	نعم
الهمزة مع الواو		اورط	المرأة
او	البيت	اورا	الطبيخ
اوداش	المعرفه من المسكن	اوز	اللبساء
اولو	المتزوج ومعناه	اوو	السم
	ذو البيت	أأط	الترياق
آو	الصيد	اورك	البط والاحضر
او اوادانافی	اثاث البيت	اوجا	الكفل
اولو	موضع الصيد	اولن	الصبی
	والفعل من الاول	اوشطی	انس
اولندی	ای تزوج ومن الثانی	الهمزة مع الياء	
اولدی	ای اصطاد	ای	القمر ويطلق ای
اودی	استعجل		ايضا على الشهر
اودی	فت وكتاب بيلك	ايسلی	ملس القمر وتسمی
اودو	طحن		به المرأت

تركى	عربى
ايدن	النور
ايدنلدى	نور
ايوا	السفرجل
اى	الدب
أيق	الرخام وهى الاحجار بعضها على بعض علامة الشئ
ايق	الضاحى
ايلدى	صحا من سكره وبرئ من مرضه
ايلدى	عمل
ايقو	النوم
اويدى	نام وابدال الياء ذالالغة تركستانيه قالوا
اوزدى	وقد ذكرناه قبل
ايندى	استيقظ
اينق	المستيقظ

تركى	عربى
ايندردى	نبه
اين	اللجام ـ بالتركى وبالقبجاقى
ايكن	
ايكا	الغيظ
ايلدى	الجمه وبالقبجاقى
ايكنلدى	
ايدى	تبع
ايغن	التابع
اين	الكتف
اين	اللعب
ايندى	لعب
اير	السرج
ايرلدى	اسرجه
اير	البرغش
ايا	العش كذا فى كتاب بيلك و قال شيخنا فخر الدين لا اعرفه

تركى	عربى
اینا	یوم الجمعـه وهی محرفة من الفارسیة واصلها فی الفارسیة
آذینه	ومن اعلام النساء اینا خاتون
ایتق	الکسبتان
ایمان	الجوزه و العـین المدوره
ایلدی	استکن
ایلدی	
آکاکوزی برلا	ای غمزه بالعین
ایك	خیر
ایك	التل الکبیر ویقال
باش	ایضا
ایری	الشعب والوادی
ایرج	ماکان ذا شعبتین من سهم او طریق او خشبة ونحو ذلك

حرف الباء الخالصة والمشوبة

تركى	عربى
بو	بمعـنى ذا اسم الاشارة
بودو	خنق
الباء مع الباء	لا یوجد اول کلمة باء مشوبة الا قولهم
ببج	«ش» فان اولاهما مشوبة وهو وطاء یلبس فی الرجـل معروف
بابا	یدعو الصغیر اباه و الکبیر ایضـا یدعوه کذلك واصله للصغیر
بجی	الاخت الکبیره
بجك	انسان العین

الباء مع التاء

تركى	عربى
بتی و بتك	الکتاب واصله الکاف فقلبت یا والماضی منه

تركى	عربى
بتدى	اى كتب
بت	القمل
بتلدى	فلى
بتى	نبت
بتن	الكامل
بتن	الصحيح
بتردى	جبر
بتك	الضيق العين
بتر	العبوس الوجه يقال
بتر يزلو	اى ذو وجه عبوس
بتر	البطر و كأنها متركة من العربية
بتى	مبثور غطس
بتق	طاير يقال له الغطاس
بتك	وعاء يتخذ من الطين للدقيق وغيره مثقوب الاسفل وتسمى به كوارة النحل وهى اوكارها التى يعمل فيها العسل
بتى	افل وغرب وخمد الماء وذلك

الباء مع الجيم الخالصة

تركى	عربى
بجا	الروشن
بجه	البرقع
بجق	الزاويه
بجنق	اذا تزوج رجلان اختين واحدمنهما يدعو صاحبه بجنق علم ولانعرف من اى شىء نقل
بجد بولدى ايكى ارايش اوستنه	اى تشاح الرجلان علـى الامر

تركى	عربى
	والشحشح المواظب
	الباء مع الجيم المشوبه
بجق	السكين
بجق	النصف
بجق	الحصاد الماضى منه
بجتي	وهو مشترك بين حصد الزرع وفصل الثوب
بجر	علم منقول من فعل الحال
بجل	«ش» الزمن من الانسان والفرس وغيرهما
باج	المكس
	الباء مع الخاء
بختلو بولدى	جد جداً
بخوردان	مجمره مجامير
بخچه	الحديقه

تركى	عربى
	الباء مع الدال
بدق	الغصن و بعضهم يقلب الدال طاءً
بدادى	قلم
بد	الفخـذ و بعضهم يبدلها طاءً فيقول
بط	
	الباء مع الراء
بردى	ذهب
بردى	اعطى
برشك	العطـا
برشمك	المعاطاة
برلى	قبيلة من القبجاق
بردى	و جع بطنه وقتل
بردى	فاح المسك
بردق	الكوز
بر	واحد

تركى	عربى
بر	موجود ومقابله
يق	اى معدوم ولم يصرف منهما فعل
برلو	غنى اى ذو موجود
برغو	البوق
برمق	الاصبع
برندرق	الابره وفى كتاب بيلك
برندرق	زمام الجمل
برج	الفلفل
برجلق	نوع من النبات
برسق	ظربان حيوان يشبه الضبع منتن الرائحه
برتك	الحب اى حب كان
برتك	العضو المفكوك يقال منه
برتندى	اى وثى

تركى	عربى
برجك	الناصية
برص	الفهد
بر	الجص والكدان
برماصواق	الزمزميه
بلترك	وقاية عدة الحرب
برن	الانف خرطوم ويستعمل بمعنى قبل وبمعنى اول
برلا	العنب
برك	القوى
بركدردى	وحد اى اتفق
بركدى	اشتد ويستعمل بمعنى ثبت
برو	الذيب
برجا	الكل
بركو	الوهج والكرب
برجق	البرد
برك	قطع العجين المحشوه

تركی	عربی	تركی	عربی
	لحما ولما اكل	بوز	«خ» الاشهب
	بالاسباخ قيل له	بز	الغدة درى ايله
ششن بزك			ات بيننده حادث
برجا	البراغيث		اولان عقده به
برجن	ديباج		دينور كه اطرافى
			شحم اولور حالا
	الباء مع الزاى		استعمالده بز دينلور
بزك	الزينة يقال	بزق	الرجل اللحيم
بزدى	زين	بزدى	ضيق من نحو
بز	الاشفى الذى		تضييق فم الخريطة
	يحرز به		وجمعها يسيرا
بز	نحن ويقال		يحيط فى جسم واحد
			ومنه قيل للدبر
مز		بزك	وهى مما يستقبح
بز	المخصف بابوشجلرك		ذكرها
	قوللانديغى دمير	بازق	الرجل العاقى
	چيوى	باز	الصلح
بوز	الجليد قراغى تعبير	بازير	دهن السمام
	اولنان رطوبته	بزلشطى	اصطلح
	دينور	بزدى	«خ» اخذ الشىء

تركى	عربى
.	غارةً ويقال بمعنى
	نقض وفي بناية
	المفعول يقال فيهما
بزلدى	اى اخذ غارةً
	ونقض وقيل تفسخ
	الشئ
بازو	عود يفرش به
	ورق الططماج
	او الرقاق او نحوها
بزغش	علم منقول من طاير
	اشهب واصله
	بز قش ثم عرب
	بابدال قافه غينا
	ورققت الباء
بزدى	تبرأ منه وهى
	منقولة من
بزر	بالفارسية اى المتبرئ
	فحذفت الراء
بزر	السوق وهى منقولة

تركى	عربى
	من الفارسية ايضا
	لسانمزده الف
	ممدوده وباء مشوبه
	ايله بازار دينلور
بزق	كلمة يقال للمستهجن
	المستغرب اذا
	استقحموه وعدوه
	احرس
بزو	العجل الصغير
	ويقال
بزغو	بالواو والغين وفى
	كتاب بيلك ولد
	الايل وفيه ايضا
	العجل الصغير
بزوا	الاسفيداج
بزا	المزربغداى وطارى
	واربه دن يابيلور
	مايعدركه لسانمزده
	بوزاواريه صوبى
	مستعملدر

ترکی	عربی
بزده	فينا
بزكك	الحمى الباردة
بيز	الكرباس
	الباء مع السين
بس و بسو	التربية
بسلدی	ای ربی
بسلندی	تربی
بسو	الكمين ويقال منه
بسدی	ای كمن
بسرك	الجمل البختی خرا. سانی دیلاندوه یه اطلاق اولنورکه ایکی اور بجـلو دوه ایله عـربی بیننده متولد اوله
بشبرمق	ابهام
بسرا	الى هنا

ترکی	عربی
بس	بمعنى قد
بسوان	العسس
	الباء مع الشين
باش	الرأس ومنه
بشلدی	ای ابتدا
بشلی ایلدی	جرح و (باش) الجرح ايضا و (باش) الخراج
بشلق	الملك اصله بادشاه اق وهی فارسية
بش	الخمسة
بشمق	المداس ای النعل واصله (بصمق) بالصاد
بشردی	طبخ يقال
بشتی	انطبخ يقال
اش بشتی	ای استوی الطعام
بشی	رقاق معروف عندهم

تركی	عربی	تركی	عربی
بش	صفر خال والفار-		الباء مع الصاد
	غو الخالى والطلاق	بص	الصدا
بوش	«خ» منطاق	بصلندى	صدى ويقال
بوشندى	انطلق ويستعمل	بص طظى	اى امسك الصدا
	فى طلاق النساء فيقال		بمعنى صدى
بوشدى	طلق	بصطى	صرع وفى كتاب
بشتى	اغتاظ وهو		بيلك
	بالقجاقيه	بصطى	داس
		بصا	يقال عند الاستزادة
يكردى			من الحديث نحو
بشردى	اتم يقال		ايه فى اللسان العربى
بوايشى			وقال بيلك
بشردى	اتم هذا الامر	بصا	كلمة يجئ فى اثناء
بشق	الرجل الكثير الغيظ		كلامهم فاصلة وهى
بشك	مهد الصغير وفى		لفظة
	كتاب بيلك السرير	بصا	فتارة يكون بمعنى
			ثم وتارة بمعنى الا
بشق	السنبله يقال		وتارة بمعنى ايضا
بشق درمقا		بصردى	كثر عليه التغطيه
بردى	راح للقط السنبل		اى غطاه و اتقن

تركى	عربى
	التغطيه وبالغ فيها
بصرق	الغبار الذى يأتى
	من بعيد
بصرق	الكابوس الذى
	يقع على النايم
بصو	الكمين وقد تقدم
	انه يقال بالسين
	ايضا
بصردى كوك	اى غامت السماء
بصن	يسمى به الكلب
	واصله من
بصطى	اى صرع لانه
	تصرع الذيب
بصغى كن	بعد غد
كوكبوص	
بولدى	اى دخنت السماء

الباء مع الطاء

تركى	عربى
بطق	الغصن وتقدم انه
	يقال بالدال
بطى	غطس ويقال
بط	الفخذ وتقدم
بطمن	الرطل
بطردى	جحد

الباء مع الغين

تركى	عربى
بغا	الفحل المدخر
	للضراب ويسمى
	به الفحل من كل
	شئ وبغا يقولها
	الترك والفرس
	واصله من العربية
	من بغاو هو المأبون
بغنق	شؤبوب من المطر
باغ	الرباط
باغ	البستان منقول
	من الفارسية
بوغ	مايرتفع من بخار
	القدر
بغدى	خنق وهو علم

تركی	عربی
	وترقق باؤه اذا كان علما
بغشلدی	وهب واصله من بخشش منقول من الفارسية ويقال
بغلدی	ربط مأخوذ من باغ وهو الرباط
بغرا	فحل الجمل وفی كتاب بيلك
بغرا	البختی
بغر	المس
بغرصغن	نجم يقال له الدبران
بغغ	بوغاز الحلق حلقوم وبغزدق وبغز ايضا
بغزلدی	ذبح
بغرصق	المصران
بغر	الكبد

تركی	عربی
بغدی	القمح وبالقبجاقی
بیدی	ويوصف به بمعنی اسمر
بغر	المرة بالقبجاقی والتركمانی بوكز وكز هی المرة و بوكز هذه المرة بركزدا ای فی مرة واحدة
باغجی	قضبان عصی للمقارع المحلوبة من القبجاق
	الباء مع القاف
بقطی	نظر
بقر	النحاس
بقن	الحاضره
بقوو	القيد
بقردق	الحلقوم
بقصق	سير يعمل فی القوس

عربى	عربى
	الموتر ليعتدل
	الجانب المائل
بقصطى	عفن
الباب مع الكاف الخالصه	
بك	الربط الشديد واصله
برك	وينطق بالاصل
	ايضا وهو اكثر
	استعمالا ويشتق منه
بكدى و بركدى	والتعدية
بركتى و بكتى	
بكتى	فتل
بكلدى	حرس
بكش	علم ينظر من اى
	شئ نقل
بك	الغابه
بكت	الزفت
بكتن	الحداحه
بكر	الطراز

تركى	عربى
بكرك	الكلوة
بكر	الاحدب
بكدم	طويت
الباء مع الكاف البدويه	
بك	الامير بالتركمانى و
	بى بالقبجاقى
بكندى	رضى
بكلدى	سجد ودفع عجيزته
الباء مع اللام	
بلدى	صار
بلشطو	اعان
بلدردى	صبر
بلشتى	اتفق
بلدى	علم
بل -و- بلو	العلم (بلبان) الصقر
بلدى	خبط المابع وبا
	لقبجاقى
بلغدى	ومنه

ترکی	عربی
	مقصوره ایله بونادی دیوز
بن	العیب یقال منه
بنك	النقطة
بنت	المرکوب مشتق من
بندی	ای رکب
بنز	الجبن وهو منقول من الفارسية وبالترکمانی
بینز	
بن	الرجل الغمر احوال جهانه تجربه سی اولمیوب نادان وبی اذعان اولان ادمه اطلاق اولنور
بنلدی	اذن
	الباء مع الیاء
بیر	اسم الله تعالی بلغة اویغر وهم الترکستان

ترکی	عربی
بین	السنجاب
بین	العنق
بی	الامیر بالقبجاقی
بای	الغنی
بی	القامة
بوی	العقرب
بیم	اللوز
بیدی	رقص
بینلدی	ضرب عنقه ای صفعه
بیغنبر	یطلق عن النبی و (بیغن) رسالة و (بر) معناه مؤد
بیرق	الامر
بیردی	امر
بایدی	استغنی

ترکی	عربی
	(حرف التاء)
تپا	التل
تپل	لعبة يلعب بها الصغار
تپی	ريح تأتى بالثلج
تپرن	تحرك الماضى منه
تپرندی	
تپلدی	اصل
تپز	الارض السبخه طپراغى چوراق اولان يره دينور
تپکج	المهماز
تپتی	رفس تپه ايله تپك معناسنه در
	التاء مع التاء
تتن	الدخان
تترو بقطی	نظر نظراً حاداً
تتل	علم يسمى به الرحل

ترکی	عربی
تتك	مفتاح شيء خفى ما يعرفه الا صانعه
تتق	الشخانه
تتشتو	اختصم
توتسو	البخور
ترتدی قغابی قويدن	نزع الدلو من البئر
	التاء مع الراء
ترك	قبيلة من الاعاجم وهم اهل هذا اللسان
ترکان	قبيلة من الاعاجم ايضا
ترلو	نوع وضرب من شيء يقال
ترلو يمش کتيردی	اى جاء بفـاكهة متنوعة
ترس	المقلوب يقال

تركى	عربى
طتن ترس	اى لبس ثوبه
كيدى	مقلوبا
ترسا	اليهود
ترى	الحى
ترلاث	الحياة
ترلدى	عاش و حقيقته احيى واللام لحقت لاجل بناء الفعل للمفعول
تردى	حيى
تركردى	اعاش وقد ينطق بالدال فى ذلك كله عوض التاء
ترنلتى	عمق
ترشدى	جهد
تربس	ظلالة الملوك
تر	العرق الفعل منه

تركى	عربى
ترلدى	عرق
توب	الفحل
ترك	العماد
ترك	العجله
تركلدى	استعجل
ترك	الشجرة
ترى	الجلد بالصوف
تربى	المبرد الكبير
ترت	الاربعه
توردى	غرس
التاء مع الزاى	
تاز	العرب
تز	الركبه
توز	قشر شجر تغشى به القسى
تركندى	دار
تزدى	صبر

تركی	عربی
تزك	الروث اليابس
تزكن	السير الذی فی فاس اللجام من جانبیه يقال
اطْ تزكنن	ای امسك اللجام
طط	ويقال
تزكنلا	ای القِ طرف ذاك علی سرجه
تزا	الرخص الناعم
تزلدی	استوی ولا يقال
اش تزلدی	انما يقال
اش بشتی	استوی الطبیخ ويجوز سنجر سنقر
تزلدی اشلر	ای استوی امورها
تیز	السريع
تازه	الطری ونضر

تركی	عربی
	التاء مع الشين
تشی	الانثی
تش	السن
تشلدی	عض
تشدی	وقع ونزل مشترك ويقال
دشدی	
تشدی	بسط
تشك	البساط وفی كتاب بیلك
تشك	الطراحة والفراش واما البساط فكليم
تش	الصدر والظهر
	التاء مع القاف
تقی	بمعنی ايضا و شرح
تقی	بمعنی احرا

ترکی	عربی
	التاء مع الكاف
تکنك	الشوك
تکجاك	الهناب
تکنا	النقير
تکا	التيس
تکرمك	البصاق
تکمك	المشبه للخراکی
تکردو	بصق
تکودو	بدد
تك اطردی	سكت اى قعد ساكتا
تکتی	لقم وخاط
تکندی	فرغ
تلکو التی	السفرجل بالقبجاقی
	التاء مع اللام
تلکو	الثعلب والبرطاس
تل	اللسان

ترکی	عربی
تولك	الاعمى
تلسز	الاخرس
تلدی	طلب ويقال
دلدی	
	التاء مع الميم
تمر	الحديد ويقال بالدال
تمر قزق	النجم الذى يسمى بالجدى
تمر بغو	الخزنشف
تمرباش	المقرعة المحددة الرأس
توم	الزر
تو ملدی	زرر
تمن	البدرة
	التاء مع النون
تنلا	الليل
تندی	بات

ترکی	عربی
تنز	البحر
تنلك	دور القاعة
تن	امس
تن	الروح
تنری وتکری	الله تعالی
تن	الجسم والجرم والبدن
توندردی	خسف الله الشمس
تکری کونی	
تندی یغمور	قحط المطر
التاء مع الواو	
توور	صدر المجلس
تومك	المكمدة
توكو	الذرة وقيل المكمدة
	المدقه
تولكن	الحداة
تون	العاقر وهی التی
	لاتلد

ترکی	عربی
التاء مع الياء	
تيك أط	تقدمة المهر
تيرمن	الطاحونه
تيرمايوزلی	المدور الوجه
(حرف الجيم)	
جيی	الرخم قوبی سوده
	دنيور
جاط	الجبن
الجيم مع الباء	
جبق	القضيب
جبق	رمص العين
جبرك	الثوب
جبطی	خرب وقطع فی
	مرة واحدة
جبن	القش توشخ
جبر	الاعمش يقال
جبرلی	ای ذوعين عمشاء

عربی	عربی
جبن	الذباب
جبط	الهدمة
جبان	الدمل
جبنی	قبیلة من الترك
جیندی	حمل علی شیٔ دفعة واحدة
جب	قش ایری بیوك قوغه‌یه دینور
جبش	ولد المعز الجفر

الجیم مع التاء

عربی	عربی
جت	الدرز دیکش معناسنه‌در
جتی	جمع بین الدرزین یقال
قاش جتی	اذاعبس ای جمع بین الحاجبین ویقال (جاتقشلی) ای مقرون الحاجبین

ترکی	عربی
جتلدی	صوت بفر قعة ومنه سمی البندق
جتر	الظلاله
جتك	القطر

الجیم مع الجیم

ترکی	عربی
ججك	الزهر
ججا	دعوة یدعو بها الولدامه والجیم الاولی مماله
جاج	العرمه
ججاپرمق	الخنصر وبالقبجاقی
ججلق	
ججکردو	عطس

الجیم مع الدال

ترکی	عربی
جادر	الخیمه
جادی	الساحر

تركى	عربى	تركى	عربى
	الجيم مع الراء	بو	بمعنى هذا
جرى	العسكر ويقال	جرلق	الجدول الصغير
جرك		جركا	العجين المحشو لحما
جرك	القرص		المقلى بالدهن وهو
جرلق	دوى الماء يقال		اسم للحلاوة المسبكه
جرلب اقر	المعنى يجرى بخرير	جربى	طرف القضيب
	(الخرير) وزير	جرا	السراج وبالقيجاق
	وزنده صواقاركن	جرق	وهى منقولة من
	چاغلامق معناسنه در		الفارسية يقولون
اقر	يجرى الماضى		فى السراج
اقطى	والراء للمضارعة والبا	جراغ	بالغين
جرلب	للحال	جرلق	المناره
جرلدى	جرى بدوى ويقال	جرلوق	نوع من الطير يشبه
	للصبى اذا بكى		حسه دوى الماء
باجرلر		جرق	حذاء يتخذ من
بونا	اى شئ		الجلوذ يستعمل
جرلر	يصوت وهو		للثلج ويلبس على
	عبارة عن البكاء		الجوراب استعمالمزده

ترکی	عربی
	الف مقصوره ایله چارق دیرزکه اکثریا اهالیٔ قرا استعمال ایدرلر
جر	الشقا
جرلو	الشق ای ذو شقا
جری	الحیـلة یعنی آل یاخـود دك ویا دوباره
جرك	البالی
جردی	بلی
جرك	البقسماط
جرجا	الشکوی بالتتری
جر	الکعب اذا کان ظـهره للارض و ذلك فی لعب الصبیان
جرکن	الوحش القبیح
جربدی	لطم

ترکی	عربی
الجیم مع الزای	
جزدی	خط
جزدی	نقض الغزل
جزو	الخط
جزلشطی	کاتب
جزیلدی	هان
الجیم مع السین	
جسا	طل المطر یقال
جسدی	ای مطر طلا
الجیم مع الشین	
جش	کلمة یستوقف بها الحمار و البغـل اشکجیلر اصطلاحنده حالا مسـتعملدر بعض دیارده (جونقش) و بعض یرلرده عـلامت ضمه اولان واو

تركى	عربى
	اولان رطو بتدر
	استعمالزده حالا
	« چى » ديرز
جق	الكثير
جقطى	صره شيئاً فى شئ
	ويقال للصرة
جقن	
جقطى	طلع
جقطى	غمز
جقمر	الدبوس
جقمر	البخيل
جقمق	القداحه
جقر	الحفره
جقركزلو	اى ذو عين زرقا
جقردى	غلة القدر بشئ
	فيه غليظ
جقرق	الدولاب الذى
	يغزل عليه الغزل

تركى	عربى
الجيم مع الكاف	
جكتى	جذب
جكتى	جثا الانسان
جكا	النقطة على الخط
جكج	المطرقه
جكردك	النواة واللب نحو
	لب البطيخ واليقطين
	ونواة اللوز والجوز
	وغيرها
جك	الذكر مقابل الفرج
جك	«ش» النبى يقال
جكت	اى اللحم النيى
	واصله چيك ات
	ويقال للرجل
	الغمر
جك جكلندى	تعسر برء الجرح
	اى طال برؤه
جكت	لت القطن

تركى	عربى
جكركا	الجراد
جكر	السكر
جكر برك	العجين المحشو سكراً

الجيم مع اللام

تركى	عربى
جلدى	نقر الدف او الرباب او غيرهما من الملاهى (جال) الفرس الاشقر المائل الى الحمرة
جلق	الجموح من الخيل ويسمى به الانسان علما ويطلق ايضا على القرع بالسيف
جلبن	الزهرة
جلك	عود يلعب الصبيان نحواً من قدر الابهام احد طرفيه غليظ والاخر رقيق

تركى	عربى
	يوضع على الارض ويقرع على طرفه الرقيق فيرتفع الى الهوا ثم يلتقى بالعصى بورالرجه اشبو لعبه جليك جوماق اويونى ديرلرواكثر ديارده جوجقلر حالا اوينارلر
جلا	الشئ قليل يقال
جلجا	يقال
جلجابشتى	ويقال ايضا
برجلابشتى	اى نضج قليلا
جل	الجل مترّك من العربية ويقال اذا اعطاه بالجل
جلدى	
جلقن	اليوم الدجن قره بلوطلرك احاطه اتمسيله مظلم اولان كون ديمكدر

تركي	عربي
جنلق	الشخنوره
جنا	محفه الثلج
جندر	الجنس من الترك وغيرهم
جنك	الملهى الذى هو احدب الظاهر
جندردى	يقصى يقال
جندر وصرغل	اى اسئل متقصيا وفى كتاب بيلك
جنقردى	تفاهق
جندردى	ظن

الجيم مع الواو

تركي	عربي
جو	الضجيج صريح وزنده فرياد ايدن كيسه يه دينور
جوو	الاشفى نشوى وزنده نسنه دله جك التة دينلور كه بوراده پابوشجيلرك

تركي	عربي
	فو للاندبغى بيز دينلان چيوى يه تخصيص اولنمشدر
جاوش	هو الذى يصيح امام الملك بالتعظيم والاحترام
جولدى	«ج» وثب

الجيم مع الياء

تركي	عربي
جيا	القراصيا البعلبكيه
جين	النقش بالحرير وجميع ما اوله جيم هى فيه مثوبة (الاجوجه) و (جرت) فقط «جيندى» مضغ (چاير) روضه

الخاء مع الجيم

تركي	عربي
خج	الصليب

تركی	عربی
	(حرف الدال)
	الدال مع الباء
دبتی	رفس
دبا	يافوخ الرأس وهو التل ايضا
دبرندی	تحرك وتقدم فی حرف التاء مع الباء
دبلدی	قتل
دبی	ريح يجیء بالثلج
دب	القمر
دبدز	«ش» يعطی معنی التفضيل وهی مبالغة فی الاستقامة يقال
بواق دب دز	ای هذا الشاب مبالغ فی الاستقامة
دبكج	المهماز
دبدی	اصاب المبلول شیء من الجفاف
دبك	الرفاس يقال
بواطدبكدر	ای هذا الفرس رفاس
	الدال مع التاء
دتن	الدخان وقد تقدم فی حرف التاء مع التاء وبالدال اكثر
دتردی	ارتعد
دترو بقطی	نظر خاداً
	الدال مع الدال
ددا	الجد اب الاب
ددا	الهودج
ددك	المزمار
ددی	نقش الصوف او القطن او غيرهما والامر
دد	
ددی	قال يقال
ناددی	ای ای شیء قال

تركى	عربى
	ومايشبهه يقال
بردزم	اى منظوم واحد
دز	الركبه ويقال
تز	والدال اكثر
الدال مع الشين	
دشتى	وقع وتقدم ذلك فى حرف التاء
داش	قرين ويقال (قرنداش) (يلداش) و(قجاداش)وغير ذلك
الدال مع الغين	
دغ	الجبارى اسانمزده طوى دينلان قوشدر
دغدى	طلع واصله
دودو	ويقال
طغدى	بالطاء وسيأتى

تركى	عربى
الدال مع القاف	
دقدق	الاخ الحقيقى
الدال مع الكاف	
دكتى	غرس وخاط ونصب مشترك
دكدى	وصل ومس
دكتى	بدد وصب
دكزندردى	دور
دكن	الشوك
دكن	العقده
دكدى	عقد ومنه يقال فى جمع العرس
دكن	اى انعقد الجميع يقال
سنجر دكنذ	اى كنا فى عرس
ايدك	سنجر
يدك	معناه كنا
دكنك	قبة الحركاه

تركی	عربی
دکا	الزر
دکا	الکثیر الحیله
دکا	کلّ یقال
دکا کشی	ای کلّ انسان
دکا	هـذه جأت کا جأت کل فی اللسان العربی یضاف الیها مابعدهـا وذلك (تیم) و (بر) و (انجا) بمعنی بعض کذلك بخـلاف المضاف والمضاف الیه فی هذا اللسان و (بر) معناه واحد و (انجا) مثله ثم استعمل مجموعه ذلك بمعنی بعض
دکل	بمعنی لیس
دکل	الجمیع

تركی	عربی
دك	مثل
دکا	التیس ویقال بالتاء وتقدم فی حرف التـاء
دکندی	فرغ
دکرمن	علم

الدال مع اللام

تركی	عربی
دلو	المجنون
دلردی	جن ویقـال فیه ایضا
تلو-و-تلی	
دلك	الثقب
دلدی	ثقب
دلدی	شق ذلك المشقوق
نا دلرسن	ای ای شیّ تسئل او یرید ویقال
دلنجی	ای السائل ویقال بالتاء ایضا

تركى	عربى
دلك	المراد
دلدى	اراد وسئل
دلم	الكثير يقال
بودلم در	اى هذا كثير
	و يقال ذاك عند
	استكثار الشى
دلكو	الثعلب ويقال بالتاء
دولندى	افل
دل	النتيجة جمعه نتايج
دنمك	التجربه
دانق	الحجة ويقال بالتاء
	وهو اكثر
دلقق	الزق ويقال بالطاء
دلندى	استقر و يستعمل
	بمعنى ثبت
دول عورت	ارمله

الدال مع الميم

تركى	عربى
دمر	الحديد ويقال بالتاء
دمرو	الدف
دمرن	النصل وبالقبجاقى
بشق	
دمركو	القوباء
دمن	عشرة الاف ويقال
	(تمن)
دملو	البرد
دملدى	سلا

الدال مع النون

تركى	عربى
دن	البهت
دنقلدى	بهت
دن	الليل ويقال (تن)
	و يقال ايضا عن
	نهار امس
تنكن دنكجا	الليلة البارحه
دندى	رجع

تركى	عربى
دن	النفس يقال
دنن الشتى	اى تنفس و (الشتى) معناه عاطى واخذ مأخوذ من (الذى) اى اخذ و او الشين للمشاركة والنون فى دنن للمفعو ليه والكسرة فى النون الاولى للاضافة
دنلدى	استمع
الدال مع الواو	
دودى	خش يقال
يزن دودى	اى خش وجهه يوزى طرمالامق معناسنه در
دوا	الجمل
دوا بالق	الدلفين اى السمكة المشبهة للجمل
دور	الحائط

تركى	عربى
دواقشى	النعام اى الطير المشبه للجمل
درا	الجدول و يقال اطا
(حرف السين)	
سدى	بال و بالتركانى كمر
السين مع الباء	
سبتى	رش قليلاً
سبركا	المكنسه
سبردى	كنس
سبرلدى	انكنس و يستعمل عندهم بمعنى انسل
سبا	الحجش اشك ياورو سنه دينور حالا لسانمزده ده صاد وباء مشوبه ابله صپاقو للانيلور
سبزغى	الزمر
سبقن	الحربه

تركى	عربى
سبكن	رشاش المطر
سبلدق	كل حيوان عريان
سبدى	اختال فى مشبه يقال سَبا سَبا كار
	السين مع التاء
ست	الابن
ستك	البول
ستمك	الكرة والطابة
سنكك	الذكى
	السين مع الجيم
سجنى	عزل الشى من الشى
سجى	اللذيذ الحلو ويطلق على الحمر وبالقيجاقى سجو
	السين مع الدال
سدك	البول و تقدم فى السين مع التاء

تركى	عربى
	السين مع الراء
سردى	طرد و (سردى) ساق
سردى	تشر
سرق	عود فى غلظ العضد دون الرمح طولا ينشر عليه الثياب ويسمى فى لغة العربيه المشجب
سرو.و.سرن	قطيع من الغنم
سركا	الخل وينطلق على الصبيان
سرما	الاثمد
سرم	السير من الجلود
سورك سرت	السقنقور
سرتو	مسح ومحا
سرتندى	امسح والنون للمطاوعة ثم استعمل بمعنى زحف

تركی	عربی
سرجا	الزجاج
سرجاوسردر	دكاالدابه وسرعة
	حركتها
سرجك	السمر
سرلدی	انزلع ويقال
سرلدی	يرالارض والمكان
ارا يردن	ايصا ای انزلع من
	وسط المكان
مردی	سحب برنسنه يی
	برده سورومك
	معناسنه در يقال
	سحبه سحبا اذا
	جره علی وجه
	الارض

السين مع الزای

تركی	عربی
سز	اسم مضمر بمعنی
	انتم و (سز) لفظ
	يلحق الاسماء فتدل
	علی انتفا مادخلت

تركی	عربی
	عليه عن المحكوم
	عليه به فيقولون
	(تلسز) ای بلا
	لسان بمعنی اخرس
	و (كزسز) ای
	بلاعين بمعنی اعمی
	و (اطسز) ای
	بلا فرس
سزدی	صفی الماء
سزلدی	تكلم
سز	الكلام
سزما	الراووق و(سزما)
	غضيض يقال
سزما كوزلو	ای ذو طرف غضيض
	ويقال
سزدی كزن	ای غض طرفه
سزدی	حدس ظن وكان
	ايتمك بر كلامك
	معنا ومفهو منده

تركى	عربى
السين مع الميم	
سمك	المخاط
سملكن	غيبة ذهن المريض فى مرضه
سملددى	تنحنح
سمز	السمين بالتركمانى وبكسر الميم بالقبجاقى
سمكردى	مخط
سمردى	سمن وهو بالراء المهمله و (سمز) بالزاى السمين
السين مع النون الخالصه	
سندى	انكسر
سندى	امتد
سندردى	مد
سندى	جرب
سنق	المكسور
سنقر	طاير ويسمى به

تركى	عربى
سن	مضمر بمعنى انت
السين مع النون الخيشوميه	
سندى	خنس فى الارض و لصق بها ليخفى نفسه كيز لنمك ديمكدر
سنلددى	عوى الكلب من الجوع
سنو	الرمح
سنر	العصب
سنك	العظم
سنك	الجره
السين مع الواو	
سودى	احب ويسمى به
سوندى	فرح
سوك	العظم
سوو	البكار
سوكو	المحبوب

تركى	عربى
سوروجين	البعوض مركب من (سور) بمعنى رقيق الطرف محدود وجبن الذباب

السين مع الياء

تركى	عربى
سيندى	طفئ
سيندردى	اطفاء
سيكندى	توكاء

(حرف الشين)

الشين مع الباء

تركى	عربى
ششبى	المندلق
شبلمه	اللطم

الشين مع الراء

تركى	عربى
شرشا	الشاطر وهو منقولة من الفارسية مركبة من (شر) الاسد و (شاه) الملك

تركى	عربى
شار	المدينة وهى منقولة من الفارسى وهى بالفارسى شهر
شيركير اوله	لاتسلط
شرين	المليح

الشين مع الشين

تركى	عربى
شش	السيخ
ششلدى	شوى
شش برك	قطع من العجين تطبخ معروف
شش	الورم
ششتى	ورم
ششك	الثنى من الغنم
ششتى	حل
شش كزاو	اى ذو عين حولاء

الشين مع القاف

تركى	عربى
شقلق	الرجل السفيه

تركي	عربي
	الشين مع الكاف
شكرد	المستأجر وهو منقول من الفارسي والتلميذ و يقال ابرغاد
	الشين مع اللام
شلغم	الشلجم وهو مترك
شلوار	السروال
	الشين مع الميم
شمدى	الآن وكان اصله (اش) بمعنى ها التي للتنبيه وامدى الآن ثم حذف منها الهمزة ونقلت حركة همزة (امدى) الى الشين الساكنة و حذفت همزة (اش) فقالوا (شمدى) يقال

تركي	عربي
شمدى كلكمن	معناه الساعة اجئ
شمغجي	شجر السام وحذفت همزة (اغجي) و نقلت حركتها الى الساكن قبلها وقولهم (شمدى) و (شمغجي) ليس في الحقيقة من علم اللغة لان هذا تغيير عرض بالتركيب
	الشين مع النون
شنس	الفتر ضعيفلك
شونده	فيما (شويله شويله) يعني (كيت كيت)
شوقلندى	لعق
	(حرف الصاد)
صو	الماء
صولو	الموردة
صولنجق	علق

ترکی	دری
صوطش	جر الماء
صوطرطری	دیك الماء
الصاد مع الباء	
صبطی	نکب عن الطریق
صبطردی	انکب غیره
صبو	اسیل ویقال
صبی	
صبحق	الصطل
صبصوق	الشدید البرد
صبرشدی	یبدد ویقال
صبرشدلر باطب	ای تبددوا راقدین
صبرغی	الزمر امروزنده
	سورنا مبیسنه
	دینور که قامشدن
	یپارلرو ددك وسائر
	الت تغنی به اطلاق
	اولنور وتقدمت
	فی حرف السین

ترکی	عربی
صبرشب یطلر	ای ناموا متبددین
صب	النصاب
صبصری	الشدید الصفره
الصاد مع الجیم	
صجتی	رش کثیراً
صج	الذنب
صج	الشعر
صجنی	ذر
صجرطی	طر
صج	الذی یطبخ علیه
	الرقاق
صجق	هو الشرابه والعثکول
صجقن	الفار وبالترکانی
صجن .و. صجقن	ایضا شهر من الشهور
	الترك ویقال
صجقن ای	ای القمر وای الشهر
صجق	النقانق
صجلدی	تعری

تركى	عربى
	الصاد مع الدال
صدى	كسر وحطم وفصم
	الصاد مع الراء
صرى	الاصفر و يطلق على الحمر
صرى قون	البطيخ الاصفر
صرى شن	اشقر اللون بصهوبة ولايستعمل (اشن) الا مع صرى
صردى	سأل ومص مشترك
صرقن	نوع من الشجر شبيه بالدلب
صرقدى	تدلى
صرق	العمامة وهى منقولة من الفارسى اصله سر بند اى رباط الرأس
صرب	الصعب
صرب كيردى	دخل على غفلة

تركى	عربى
صرمصق	الثوم
صرصلدى	وثبت اليد اونما اشبهها مما يتغير عن حاله
صرت	الرايه و بالقبجاقى نصل الحراث
صردى	لف
صرما	المزر
صرنجقن	الجراد بالقبجاقى
صرطلن	الضبع
صيرم	السير الابيض وتقدم فى حرف السين
صرتدى	ضحك قليلاً
صورتدى	طمح كوزيني قالد. بروب ديكه باقق معناسنه
	الصاد مع الزاى
صزغن	الثعبان

تركی	عربی
صز	الغابه
صزدردی	اذاب هكذا فی كتاب بيلك وقال شيخنا فخر الدين ليس بجيد بل اذاب (ارتی) لان ذاب (اردی) واما (صز) فانضج و(صزدی) نضج فی نفسه
صزدی	اشتد وجع الجرح
صزدی	ذاب الرصاص وشبهه

الصاد مع الصاد

تركی	عربی
صصی	صنة البول يقال
صصی ییر	ای يفوح الصنان
صوصدی	عطش
صوصاق	الدلو
صوصام	البهمن

الصاد مع الطاء

تركی	عربی
صطی	باع
صطلمش	علم منقول من اسم المفعول يعنون المبيع
صطن الدی	اشتری

الصاد مع الغين

تركی	عربی
صغدی	حلب
صغوصغدی	ای ناح علی الميت
صغلمش ست	الحليب
صغمل	الشاة المعدة للحلب يقال
صغمل قين بجادر	ی كم لك ضأن حلوبه
صغ	الصحيح يقال
سنجر صغ	ای سالم طيب فی عافيه
صغ ال	اليد اليمنی

تركى	عربى
صغر	البقر
صغن	بقر الوحش
صغر	الاطروس
صغرق	الهناب
صغرى	الكفل
صغندى	حسب وبالتركانى
صندى	
صغش	الحساب
صغرق	مابين الاصبعين
صغرق	القعب والكأس الذى يشرب فيه
صغردى	خدر لحمه من كثرة الضرب فلايجد المأ
صغلق	السلامه
صغيغ	السمن
صغزا	طوق القميص
صغلق	الصفير يقال
صغلق بردى	اى اعطى الصفير بمعنى صفر
صغش	النصل
صغن	البصل
صغلق	النعجه
صغطج	رفيق الزوج الذى يخدم الناس فى وليمة
صغنج	الامل

فصل الصاد مع القاف

تركى	عربى
صقل	اللحيه
صقلزز	الامرد
صقلدى	حرس و حفظ مشترك ويقال بمعنى حفظ
صقطى	ادخل
صقلدى	تحرك وجع الجرح

ترکی	عربی
	حركة شديدة
صقددي	ندب على الميت
صقر	الاعز من الخيل
صقرغا	القراد
صقدى	عصر
صقبرمق	السبابه

الصاد مع اللام

ترکی	عربی
صلدى	ارسل
صلندى	استرسل
صلنجق	الارجوحه وبالقبجاقى
سلنجق	
صلق	النفس
صلقن	الذى اخذ نفسه
صلقم	العنقود من العنب يقال
برصلقم ازم يدم	اى اكلت عنقوداً واحدا من العنب

ترکی	عربی
صلق	الصولق عرب به
صل	الشمال بالتركمانى ويقال
صع	ويقال
صن صال	عيدان يضم بعضها الى بعض و يربط و يركب به فى البحر يعدى به من جانب و يقال له الطوف
صولنجن	العلق
صلمجق	الثفر آتقوسقونى
صلجا	المحفه وقال شيخنا فخر الدين
صلجا	عود الجنازه
صولدى	لهب
صولدو	تبصرف (صولدى ذبل)

الصاد مع الميم

ترکی	عربی
صملا	القيركى قلفاتلا نمغه

تركی	عربی
	مخصوص زفتكه قره ساقزله مبیندر
صمصندی	لج والج
صمص	هو اللحاحه
صمصن	ای لج و لحقت النون زائدة فرقاً بین الاسم والفعل

الصاد مع النون

تركی	عربی
صنجتی	طعن
صندی	ناول
صندی	ظن بالتركمانی و تقدمت انها وبالقبجاقی (صغندی)
صیدی	عد و بالتركمانی (صدی)
صنقو	المغفل
صنقلندی	تغفل
صندل	السماریه
صن	اخر

تركی	عربی
صنجق	العقب
صنقل	میسرة وهو مركب من (صن) الیسار و (قل) العضد
صندردی	كسر بضم الصاد قبجاقیه وبكسرها تركمانیه
صنزا	فی الاخر والراء عبارة عن الدال التی هی اداة الظرف یقال
صنزاكلدی	ای فی الاخر جاء
صنقندی	اخر
صنغر	الاطروس وبالتركمانی

الصاد مع الواو

تركی	عربی
صودی	حول
صودی	برد
صوق	برد

تركى	عربى
بی بلاطبشطرغل	اى القه اى اجمع بينه و بين الامير ويقول
طبشتى	اى تلاقى ثم تدخل (در) للتعدية فيقول
طبشتردى	اى لقاه اى جمع بينه و بينه
طبردى	بالباء الخالصه برطع فى المشى
طبلن	المغص فى البطن
طبلق	نبات له (عرف) طيب له حب قدر حب الحمص يسمى السعد و يسمى به النسا
طبجن	النحت

الطاء مع التاء

تركى	عربى
طت	الفلاح

تركى	عربى
طتقتى	صاو لسانه ولغته لغة الفلاح
طتلو	الحلو
ططى	اصله بالتاء
طتى	وتبدل طاء مسمك

الطاء مع الجيم

تركى	عربى
طج	النحاس
طجر	علم يسمى به

الطاء مع الراء

تركى	عربى
طردى	قام
طرق	المقام
طرقنى قنى	اين مقامك
طرغردو	اقام
طردى	مشط وفى كتاب بيلك
طرقلدى	سرح يعنى مشط
طرق	المشط
طر	الضيق

تركی	عربی
طرلدی و. طربلدی	ای ضاق
طرنق	الظفر
طرندی	جذب و وزن
	مشترك
طرتو	المیزان
طری	الدخن
طرظج	علم لرجل
طراق	لباد یغطی به
	الخرگاه
طرلق	المستحقر الغریب
	من الرجال
طرلق	الضیقه فی الغلاء
	وغیره
طار	الكلك سفینه
	جنسندن بر نوع
	مركب بحریدركه
	شط وفرات كبی
	انهار جسیمه ده‌ابنای

تركی	عربی
	سبیلك امراری
	ایچون قو الانیلور
طرزی	المیزان
طرنا	الكركی
طرو	الكبیت
طرطنق	الزكاة
طرلق	الترس الخنوی
	اكری بوكری
	قلقانه دینور
طراطی	جر
طرملدی	مخلش
طریل	المستحسن
الطاء مع الزای	
طز	الاقرع كل باشلی
	دیمكدر
طز	الملح
طزلدی	ملیح
طازی	الفرس العربی
	ویسمون العرب

ترکی	عربی
	(تاز) و يقلبون التاء طاءً
طزاو	المالح
طزاق	شیء يصلح به الططماج من لبن او حب رمان وغيرها ويسمى به المليجه
طزاق	الاقرع ايضا
طزق	الشرك آوجيلرك آغنه دينوركه بو رالرجه دال مهمله وواو ايله دوزاق ديرز
طز	الغبار
طزدی	انبعث الغبار
ابار يسی	ای فاحت رائحة
طزدی	المسك
الطاء مع الشين	
طشق	الاثيان
طشق	سبحة الفرس ای قيده

ترکی	عربی
طشدی	قيده
طشتی	فارت القدر
طشقن	النهر المساد من كلامهم
صوطشقندر	
طشدی	نقل
طشلق	علم
طشدی	زار
طش	الحجر
طش	الخارج يقال
طشقراجق	ای اخرج برا
طاشدی انی	نقله
الطاء مع الصاد	
طصبردی	ضاع وهو مركب
الطاء مع الطاء	
ططق	الشفه
ططر	قبيلة من الاعاجم ويقال فيهم
تتر	بالتاء

تركى	عربى
ططقن	الاسير
ططغا	قايم بالسيف
ططم	القبضه
ططى	ذاق
ططرغن	الرز ويقال بالطاء والتاء
ططلق	الخسوف
ططلدو	خسف
طط	الحلاوة
طاط	الطعم
ططماج	قبضاة عجين يلقى مرقه اللحم معناه الممسك للجوع
ططما	اى لاتمسك و(آج) جايعا فيسمى بالجملة
ططسق	الاسير
الطاء مع الغين	
طغ	الجبل

تركى	عربى
طغن	البازى
طغلق	عود له شعبتان يربط فى كل واحدة منهما حبل يشدبه الحمل وهو علم ايضا
طغرق	الشاطر
طغر	المقوم والصادق يقال
طغر سزلو	اى يتكلم صادقا
طغرل	طاير معروف اذا ارسل الكراكى لايزال يرفس واحداً بعد اخر ويكسرها حتى ياتى على الجميع ثم لاياكل الامن اول الكسيرة
طغردى	قطع
طغرجق	المزاده الجراب
طغلدى	وسم
طغ	الوسم فهو مشترك

ترکی	عربی
	بينه وبين الجبل
طغدی	ولد ومنه
ای طغمش	مولود قمر
کندغمش	مولود شمس بمعنى ولد و بمعنى طلع ايضا
طغلدی	تفرّق
طغلسنلر	ای ليتفرقوا
الطاء مع القاف	
طقی	علق
طقی	سدّ
طق	الشبعان الماضی منه
طيدی	وقياسه طقدی
طقز	تسعه
طقدی	ضرب ضربا وجيعاً
طقدی	نسج ايضا و يقال

ترکی	عربی
	الحائك
طندفيجی	
طقرجن	لعبة مثل الشطرنج يلعب بها و شكله
طقو	الدجاج
طقما	الارزبة والمهدّة وعربت بالدقاق
طقصبا	قبيلة من القبجاق
الطاء مع النون الخيشوميه	
طن	الصبح و العجب مشترك
طنلدی	تعجب

ترکی	عربی
الطا معء النون	
طنا	العجل الکبیر
طندی	استأذن
طندی	استراح وبالترکمانی
دنلندی	استراح
طنج	مستریح
طنجلق	الراحه
طنق	الشاهد
طنشمق	المشورة
طنشق	تشاور وهو بالترکمانی
طنشق	المشورة
طن	الثوب
طنق یوزلو	ای ذو وجه عبوس
طن طری	الدخن الصحیح لم یقشر قره جه داری و صورت داریسی دیدکاری

ترکی	عربی
	خرده داری یه دینور
الطاء مع الیاء	
طیدی	شبع
طیدی	احس
طیسو	الحس
طی	المهره
طی	الخال اعنی اخ الام
طی	الولیمة الکبیرة والجبرج مشترك
طیدی	اسند
طیندی	استند واتکاء وفی کتاب بیلك
طیندی	عثر وزلق
طیق	الحافر وهی قبجاقیه و (طوی ناق) ترکمانیه وهو المستعمل الان وفی الدعاء (اطن طوی ناقنا)

ترکی	عربی
	طاش طقنمسن)
	المعنی لا اصاب
	حافر فرسك الحجر
طبن	الرئيس فی دين
	ايغر

(حرف القاف)

القاف مع الباء

ترکی	عربی
قبطرغا	الصولق
قبطن	القباء اصله بالفارسيه
	(خفتن) وهو
	درع من حديد و نقلته
	الترك للقباء و تركته
	وقالت
قبطن	
قبطی	خطف
قبطی	انبعث يقال
طز قبطی	ای انبعث الغبار
	وفی كتاب بيلك

ترکی	عربی
قبطو	ارتفع
قبطی	تموج نظره كالا
	حول
قب	القشر
قبلدی	جعل له قشراً
	من جلد او غيره
	يقال له
قبلدی	جلد الكتاب
قپو	الباب يقال (آج
	قپو) و (قپويی آج)
	ای افتح الباب
قبا	الشیء المنتفش
	يقال
باش قبردی	ای انتفش شعره
	و يقال
طلبندی قبادر	ای عمامته واسعة
قبطن قبادر	ای قباؤه واسع
قبردی	نتف قيل و توی
	يولق معناسنه در
قبردی	تنفط الجرح

ترکی	عربی
قبا	اللون الاغبر
قبردی	اغبر لونه
قبق	القرع الذی یرمی بالسهام وجفن العین والنحاله مشترك بین الثلاثه
قبرجقلی بغا	السلحفات
قبقرا	الشدید السواد
قبقزل	الشدید الحمره
قبق	اللحا من الشجر
قبص	الکلب الکباشی

القاف مع التاء

ترکی	عربی
قتی	الشدید یقال (قتی یالو) ای ذو القوس الشدید
قتلندی .و. قتلدی	تشدد وصبر
قت	الطاق یقال
برقت ایکی قت	ای طاق واحد وطاقان

ترکی	عربی
قت	القلیل
قت	الیمن ومنه ویقال بالطاء واصله التاء
قتر	البغل ویقال بالطاء
قتی	علم للرجال
قتق	الادام
قتی	ضم شیئا الی شیء ومنه
قتق	ای الادام الذی یختلط بالخبز ومن دعایهم الردی
قتی قرسن	ای لیبس یمنه ویقال ایضا بمعنی لیذل ذهنه وعقله

القاف مع الجیم

ترکی	عربی
ججق	الحضین
ججقلدی	احتضنه

تركى	عربى	تركى	عربى
قجاداش	الصديق ومعناه		
	المعرفه من عنـد		(بوقجمدر) اى
	السيد فعربت		هذا سيدى
	بخشداش	قجن	متى
قج	كلمة يستفهم بها	قج . و . قجقر	الكبش
	يعنى كم	قرصق	معده
قجدر	اى كم هو		القاف مع الراء
قجقردى	ضج مغلو بينه صبر	قرا	الاسود
	وتحمل ايده ميوب	قرا اتمك	النيدة معناه الحبر
	فريادو زارى ايتمك		الاسود
قجطى	ابق وهرب	قرا يغز	اسود اللون واكثر
قج	المرقوب		مايستعمل (يغز)
قجن قجن يردى	اذا تقهقر		مع (قرا) وقد
			ينفرد فيقال
قجدى	بالجيم الخالصه عانق	يغز اط	اى فرس بين الدهمة
قجا	الشيخ والسيد		والشقره
	مشترك وهى متركة	قرش	الشبر وهو دعاء
	بين الفارسية اصله		ردى ومنه
	(خواجه) يقال	قردى	دعا عليه يقال
بوقجادر	اى هذا شيخ و	تكرى اتفاقرسن	

تركى	عربى	تركى	عربى
قرش	مقابل وفى كتاب	قرشون	
	بلك	قرغا	الغراب
قرغدى	دعا عليه	قرغو	القصب الفارس
قردى	ساخ	قرط	الاقط طعامى كش
قردى	يبس		ايله ياپق وكش
قرو	الخشن واليابس		يدرملك معناسنه در
قر	يعنى اين بالقبجاقى	قرا قرط	صنف منه اسود
	يقال		شديد الحموضه
قريپرسن	اى اين تذهب	قرجا قاز	اللقلق
قرملدى	مس	قرلغج	الخطاف
قردى	نقص	قرطق	بوق القرن
قردى	اوتر القوس و	قرغى	الباشق
	نصب الفخ فق	قر	الثلج
	وقپان دينلان	قرصق	الكبد وفى كتاب
	شيدركه انكله		بيلك الحوصله
	قوش مقوله سى		وفى موضع اخرى
	صيد اولنور		منه الفؤاد
قرق	خصرمه	قريجى	الفقير
قرغش	الرصاص وبالتركى		

تركى	عربى
قرن	البطن
قرنداش	الاخ من البطن
قرنق	الجاريه
قروش	ينطلق على عامه الرقيق
قردى	خلط ويقال
قتى قردى	اى ضم وخلط
قرقدى	خاف
قرقق	الخواف
قرطلدى	تجاوهو بالقبجاقيه
قرط	الذئب والدود مشترك وهو بالتركمانى ويقال بالقبجاقيه للذئب
برى	
قرق	الاربعون فى العدد
قرقدى	حر الصوف
قرالدى	سواد الشخص
قرول	معروف وهو

تركى	عربى
	خضراء الطريق
قرلوج	الطير الخطاف
قرلدى	اهلك
قرتال	العقاب
قرنق	العبوس الوجه
قره كونلك	ميتة يابسه
قرى	الشيخ والذراع مشترك
قربغا	الضفدع
قربدى	حفف الشعر
قربز	البطيخ الاخضر منقول من الفارسيه اصلها
خربز	
قر	الوقت والسن يعنى العمر مشترك
قرق	سواد العين
قرغن	قبة الميت ينطلق

تركی	عربی
	على الحظيرة التى
	تجعل على المحاصر
	ين من الرمل وبها
	سمى السور

القاف مع الزاى

تركی	عربی
قز	الوز طيوردن قاز
	ديديكمز حيواندر
قز	الغالى والبنت و
	البكر مشترك يقال
قز قز مدر	اى هل بنته بكر
	(م) حرف الاستفهام
قز	الموضع الذى
	لايصل اليه الشمس
	فى اول طلوعها
قوز	الجوز مترك من
	العربيه بابدال الجيم
	قافا مفخمة
قزق	شئ يشبه العفص
قزل	الاحمر

تركی	عربی
قبقزل	الشديد الحمره
قزردى	احمر
قزى	الخروف
قزوقلغى	الحميض اى اذن
	الخروف
قزدى	حفر
قزدردى	احمى
قزلق	الغلاء والبكارة
	مشترك بينهما
قزغن	نوع من الغربان
	شديد السواد
	طويل المنقار طويل
	ريش الذنب
قزق	الوتد
قزن	القدر الكبيره من
	النحاس
قزنا	الخزانه وهى متركة
قزامق	حصبه

تركى	عربى
قزمه	مسحاة
	القاف مع الشين
قشدى	حك
قشق	الحك
قشق	المنطقه
قشلق	ضحوة النهار والنصل العريض لرمى الطير
قش	الشتا
قش	الحاجب ورأس الرابيه مشترك
قش	الطائر
قشقا	الغرة
قش قيرغى	الدمل
قشلمش	المسموط الماضى
قشتى	جنب وقرن
قشلدى	اقترن
قشداش	الصاحب

تركى	عربى
قشلق	المشتاة
قشق	الملعقه
	القاف مع الصاد
قصرق	الرمكة
قصغا	القصير وفى كتاب بيلك
قصقا	القصير وبالتركمانى قصا
قصا	كل ثوب من الحرير
قصدى	ضغط مزاجه ابله صقشدرمق كه قصمق مصدرندن ماضيدر
قصغج	المعصار
قصر	المقبم
قصتى	قصر الثوب الطويل
قصدى	قاء

تركى	عربى
قصغو	القي و يقال
قصمق	
قصقج	السرطان
قصطلق	الصدف
قصقندی	عار من الغيرة
قصق	العانه
	القاف مع الغين
قغط	الكاغد معرّب من الفارسيه اصلها عندهم (كاغذ) بالذال المعجمة
قردی	بالتركمانی ندی ودعی
قیغ	البعر
	القاف مع الطا
قطرغن	الجرب
قط	بمعنى عند
قطغن	الهندبا

تركى	عربى
قطق	ولد الفراء
قطر	البغل
قطن	السيده و عربت بخاتون
قاطی	الشديد
قطلدی	قوی
قطر	البرجم وهو الثمر المعلق فی اعناق الخيل و بالقبجاقی يعنی قادينلرك حوتوس ديدكاری زينت عجيبه لريدر
	القاف مع القاف
ققز	الموضع المستقل كالغوطه والحفيره والجوره
ققلق	النخامه
قاق	القلت وهی الحفرة فی الصخرة يجتمع

تركى	عربى	تركى	عربى
	فيها الماء	قلن	حمار الوحش
ققتى	فرع	قلبرق	الكلب الصيدي
ققتى	فاحت رائحة		ذوالصوف
	الحراق	قلقيرق	القطا
قندى	غضب وهى	قلاوز	الدليل
	تركانيه	قلاوزلدى	دل
قفرق	الارض الجرداء	قلق	الاذن وفى كتاب
قق	القديد		بيلك
قيقج	الغرض المستقبل	قلغ	
قاقدى	دق ولدم	قلجق	زوبرة السنبله
	القاف مع اللام	قلطاق	الابط
قل	المملوك	قلدى	جعل
قل	العضدالى لاصابع	قلدى	غبر وبقى
قلج	الباع وفى كتاب	قلقدى	ارتفع
	بيلك	قلقن	المجن
قلا		قلب	اذن القدر ونحوها
قل	الشعر	قلق	الحلق
قلن	الغليظ والمهر مشترك	قلج	السيف

تركي	عربي
	القاف مع النون
قنق	الضيف
قنقلق	الضيافه
قنق	قبيلة من التركمان
قنجق	الكلبة
قنشي	الجار
قنشتي	جاور
قنقلدي	ضاف
قنشطو	كرّ
قندي	روى
قندردي	اروى غيره
قنج	الفضاء الذى بين لحمه الساق العليا وبين الملبوس عليها من حف و غيره وفى كتاب بيلك الخاصرة
قنج	
قنجايرسن	اى اين تذهب ويقال

تركي	عربي
قيدا	ويقال
قندا	كله بمعنى اين ويقال
ووررسن	
قنط	الجناح
قنطى	جرى دمه
قدى	نزل
قندى	انبعث
قندردى	بعث غيره
قنزو	الجرس
قنزق	الخيشوم
قنلى	العجلة تنقل عليها لاالعجلة التى هى ضدا لبط
قوناق	المحلة هى المكان التى ينزل به القوم والمنزل
	القاف مع الميم
قم	الطبيب
قملدى	طبّ

تركى	عربى	تركى	عربى
قم	الرمل		بالجمجمات
قمجى	الرمال	قوما	الضرة
قمجى	الخصرة	قار	الميسر
قمغ	الجميع		القاف مع الواو
قا	السريه	قو	الصوفان الذى
قمرصفا	النمل		يقدح منه الزناد
قمرل	الصهوبة فى اللحيه		وينطلق ايضا
	يقال		على الحراق
قمرل صقلو	اى ذو لحية صهبا	قو	القشر الرقيق التى
قلدى	تحرك حركة		تنسلخ عنه الحية
	مضطربة لحركة		يقال
	السمكة اذا اخرجت	قولدى	انسلخ عن جلده
	من الماء حيه	قورا	القش
قشتى	انبهر من الشمس	قوق	السويق
	حتى لا يكاد ينظر	قوو	الغيبة
	اليها كما يعرض	قولدى	اغتابه
	للأرمد	قواق	بيت الصوفان الذى
قز	لبن الخيل الحمض		للزناد
قمج	المغرفه وعربت	قوردى	قلا

تركى	عربى
قورغا	المقلو من الحب و يقال للمقلو من اللحم
قون	البطيخ الاصفر
قوق	المثانة
قوق	كل مجوف فارغ
قوا	الدلو
قيورجق	الجلد

القاف مع الياء

تركى	عربى
قين	الغنم
قين	الاربت
قيو	المكان المستقبل من بئر وغيره
قى	بمعنى اى
قيا	الصخره
قايتى	رجع
قيدردى	رد
قاى	البرد والمطر
قين	الخلا الذى بين

تركى	عربى
	البطن و الثوب يقال
قينم دابسلدم	اى ربيته فى ذلك
قيندى	غليت القدر
قيمق	مايعلو على اللبن
قيدى	صب وضاع وترك بمعنى وضع مشترك
قيرق	الذنب
قير	الرمل الغليظ
قيما	نوع من البطيخ معروف

(حرف الكاف)

الكاف مع الباء

تركى	عربى
كبا	منتفخ البطن
كب	القالب
كب	الزير ارزاق و مايع حفظنه مخصوص اولوب لسانمزده واوايله كوب ديرز

تركى	عربى
كبردى	ارغى سود كپوكلنمك معناسنه در رغا اللبن اذا صارت له رغوة
كبك	الرغوه
كبك	الكلب
كبا	القرط فى الاذن
كبرو	الجسر وفى التركانى القنطره
كبك	بالباء الخالصة السره
كبك	النخاله
كبكك	الشديد الزرقة و قال شيخنا فخر الدين هو بالميم بدل الباء (كبى) بمعنى مثل

الكاف مع التاء

تركى	عربى
كتك	السلم

تركى	عربى
كتى	راح و ذهب
كتردى	اتى به
كتردى	حمل
كت	الدبر
كتلدى	استعمل الدبر
كبين	المهر
كبين قيدى	نكح

الكاف مع الجيم

تركى	عربى
كجا	اللباد بالتركمانى و (كيز) بالقبجاقى (اللباد) قيون اغزى دينلان سوده دينوركه قوزولدقده ايلك النان سود اوله جقدر
كج	لنعن اذا كان فيه النسا مشهور اولان كوچدركه برمحلدن ديكر محله

ترکی	عربی
	حرکت وانتقاله دبور
کُجْری	ظعن
کَجْری	عبر ومضى ونفذ ويقال
کَشْتی	
کُجْکَن	النمر
کَچی	المعزی
کِچی	الصغير وتصغيره بالترکانی
کُجْمَك	
کَچِت	المخاضه نهر کبی صوده سواری وپیاده عبور ایده جکاری يرد بکدرکه رسم خطمزده دال ایله چکید مستعملدر
کَچا	المسا

ترکی	عربی
کُج	القوه
کَجْدی	ضعف عن الحمل
	الکاف مع الدال
کَدُك	الثلمة
	الکاف مع الراء
کَرَن	المبصر اصله
کُرکَن	
کُرکَزدی	اری غيره ويقال
کُردی	وهو الاصل ويقال ايضا
کُستَردی	يعنی اری غيره
کُردی	ابصر
کِردی	دخل
کَرَك	يعنی الحاجه اوما يقاربها يقال
نا کَرَك	يعنی ایّ شیء حاجتك ای ایّ شیء تريد هذه

تركی	عربی
	الجملة الاستفهامية
	مرادفه من حيث
	المعنى لقولهم اذا
	تريد
كرك	الكباشيه «كبش
	برجماعتك باشبو-
	غلغنه ديرلر »
كركی	القدوم
كربك	الهدب
كرك	الحسن
كركلو	اى ذو حسن
كرك	الفرو
كرش	المصارعه
كرش	المصالحه
كرتو	صادق ولا يأتى
	منه فعل بل اذا
	ارادوا معنى صدق
	قالوا
كرتوسزلدى	اى تكلم صادقاً

تركی	عربی
	والمشتق منه
كرتلدى	اى جد
كرب	السفينه
كربى	القنفذ
كربا	الخروف الرضيع
كرتسز	كلام صادق
كرتدى	جز
كرتك	بولفرقق واوت
	بچمك معناسنه در
	موضع الجز
كرتل	القوى الشديد
كرسن	المعجنة من الخشب
كرش	الزابيه
كرش	الوتر و (كرش)
	الذى من حزب
	الشخص فى الساق
	من رمى اوجرى
	اولعب بالصولجان

تركى	عربى
	ونحو ذلك يقال
بوكرشمدر	اى هذا رفيقى
كرشدى	اى صافحه والشين فيه للمفاعلة وهو منقول من ناصره الى صافحه
كرشدى	عائد فتعاندا
كرشدى	داخله
كرسدى	طلب شهوة الجماع
كزلدى	رعد
كرتما	الاجاص وبالتركانى
ارمت	
كرد	السفرجل بالقبجاقى و (ايوا) بالتركانى

الكاف مع الزاى

تركى	عربى
كزسز	الاعمى بالتركانيه اى بلاعين
كز	العين وفصل الخريف

تركى	عربى
	مشترك بينهما وبين الماء المعين وبين الايكر
كزك	الكبير العين
كز	حيث يقع الفوق من الوتر
كز	بمعنى مرة
كزلك	السكين الذى يتخذ للفوق
كزن درك	الشعر التى توضع على العين
كزنو	المرأة
كزدى	طاف
كزدردى	طوف
كزلدى	عاين وراقب
كزردى	نصب ذكره للجماع
كزن	المس

الكاف مع السين

تركى	عربى
كسنتى	قطع

تركی	عربی
كسجی	القاطع
كسكدی	هبراتی ابری ابری طوغرامق معناسنه در
كستی	جرد
كسك	الخادم الخصی
كسدی	حرك النار
كسوو	المحراك للنار
كسكتی	اراد مماثلیه فی فعل الخیر
كسكی	المنشار
كسك	المشع
	الكاف مع الشين
كشك	الفصیل
كشك	القصر
كشك	معروف وهو منقول من الفارسیه
كشر	الجرز
كشكا	بمعنی لیت وهی حرف تمن وهی

تركی	عربی
	مقولة من الفارسیه
كشی	الانسان ینطلق علی الذكر والانثی وینطلق ایضا علی الزوجه بالكنایة یقولون
كشم اوددر	ای انسانی فی البیت یعنون به الزوجه
كشندی	صهل الفرس
	الكاف مع الكاف
كك	الازرق و یطلق علی السماء
ككون	طیر یشبه بالذباب الكبیر یقع علی الخیل والبقر وغیر ذلك ویوذی فاذا احس به فر منه
ككن	الاجاص بر نوع ببانی بشدر كه سیاه اریك رنكنده

تركى	عربى
	و فقط اندن كو .
	جكدر اكثريا ترلا
	كنارلرنده اولور
	بور الرجه نون
	بدلنه ميم ايله (كو
	كم) ديرلر
كَكَرجن	الحمام
كَكش	الناصيه
كَكَلك	الحجل
كَك	الجنس و الاصل
	والعرق
كَكَرمك	الرعد
	الكاف مع اللام
كَلدى	جاء
كَلدجل	السنة الاتيه
كَلدى	ضحك وربطقوائم
	الشاة للذبح و فى
	كتاب بيلك هو
	الزنبور

تركى	عربى
كَلدردى	اضحك
كُل	بالكاف الخالصة
	الرماد
كُلف	الورد اصله
كُلك	بالباء المشوبه
	منقولة من الفارسيه
	وهو مركب من كل
	وهو الوردو (اب)
	وهو الماء اى ماء
	الورد ثم نقل الورد
	وتفصحت ابادبه
	ان قلبوا الباء المشوبه
	فاء ولو استطق
	الاصيل فى الترك
	يقال قل فقيه لقال
	بقيه بالباء المشوبه
	وهم الان يقولون
	(بقيه قنى) اى
	اين الفقيه
كُلج	الضحوك

تركى	عربى
كلكجا	الغطا الذى على المخدة وعلى المسند وهى مركبة من
كرلك	
كر	الموسخ و (لك) الزيادة اللاحقة للاعداد و (جا) للتصغير وذلك فى الالوان ومايقاربها نحو قولهم (قراجا قزلجا ـ صروجا) اى (اسود) و (احيمر) و (اصيفر) و يطرد ذلك فى لاالوان
كلك	موضع مرمى الرماد
كلم	الكسا
كلت	المفتاح
كلكن	الظل والخيال

تركى	عربى
كلبان	المجذوم
كلن	الكنة والعروس
كيوو	العريس

الكاف مع الميم

تركى	عربى
كما	احد
كمدى	دفن
كمردى	مشمش العظم ونحوه
كمردك	العظم الذى فيه مشمشه
كمر	الفخذ
كمى	السفينه
كم	بمعنى من
كمش	الفضه
كملكن	الوجل الشديد
كملدرك	اللبب بالان واكر مقولهسى كيرويه كتمسون ايچون

تركى	عربى
ككاك	حيوانه طاقيلىن کوکسلکه دینور الشديد الزرقة
	الكاف مع النون
كنا	القراد
كن	الشمس واليوم وهو مجاز فى اليوم
كن	الجلد الواسع
كنجك	نافحة المسك
كندن	النعمة
كنده	كراث
كنج	بمعنى حين
كندى	تنعم وتمتع
كندو	تأكيد للنفس يقال
كندو ازبردى	اى ذهب حقيقة نفسه يقال
ازم بلسن	اى لتعلم نفسى اذا فوضت الامر اليه يقول له هذا

تركى	عربى
	وتقول فى هذا المعنى
كندو ازبلسن	اى لعلم نفسه
كنشكا	المشورة
كنت	القريه
كندر	القنب والكتان
كندك	السرة
كنجك	السراويل
كنلك	القميص
كندز	النهار
كنسلى	علم للنساء
كنرى	علم وهو مركب اى رجل الشمس و (كن) الشمس و (ار) الرجل والكسرة للاضافة وحذفت الهمزه
كنش	يطلق على الشمس مجازاً و حقيقته

تركی	عربی
قيش	الشماع وبه قجاقی ويطلق على الشمس ايضا
كنجك	الجيب
كنلدی	حسد
كنی	الغيرة
	الكاف مع الواو
كوندی	فرح
كولدی	هرم
كولك	المحلب
كوشدی	اجتر الجمل والغنم وغيرها يقال
دوه كوشدی	اى الجمل يجتر
كوناندی يوله	اى سلك الطريق
كوك	التبن
كوك	الخيشة التى يربط على ذكر الكبش لمنعه القفار
كور	البساط

تركی	عربی
كاور	الكافر
كورك	البقماط
	الكاف مع الياء
كيمك	اللبس
كيسی	اللباس
كيدی	لبس
كيدردی	البس
كی	جيد يقال
بوكيدر	اى هذا جيد وبالقجاقی
ايك	
كيندی	احترق
كيندردی	حرق
كينك	المحترق
كيندی	ترك الطير عشه وسكن غيره
كيكنك	اللولوه والبوثقه والجمله وهى طيور

(حرف اللام)

تركى	عربى
	هو قليل فى الاسماء
	واما فى الافعال فلا
	يكاد يوجد واما
	فى الحروف فلا
	يحفظ منه الاقولهم
	(لى) بمعنى ذو

اللام مع الباء

تركى	عربى
لبلب	مشى مختبط يقال
لبلب كلر	اى يجئ مختبطاً
لبلبو	القضامه

اللام مع الجيم

تركى	عربى
لاجين	الشاهين

اللام مع الراء

تركى	عربى
لرب	اى بجملته دفعة
	واحدة اوله فيه
	صعوبة واخره
	سهله يقال
سكم لرب كيردى	معناه ذكرى دخل
	بجملته دفعة
	واحدة
لرب	على غفلة يقال
لرب كلير	اى يذهب على غفلة
لرب كيدر	ويجئ على غفلة
لر	القريسة الحلوه

اللام مع الغين

تركى	عربى
لغ	بمعنى ذو فى اللغة
	القپجاقيه و (لغ)
	حجر مدور يسوى
	به السطح و يقال
لغلدى	اذا سوى السطح
	بذلك الحجر

اللام مع القاف

تركى	عربى
لق	كلمه تعجب و هى
	مختصرة من لاحول
	ولاقوة الابالله وهى

تركی	عربی
	من لغة رعيان الغنم و قلما ينطق بها المحتشم

اللام مع الكاف

تركی	عربی
لكلك	الخرج
لك	جمل نفيس

(حرف الميم)

الميم مع الجيم

تركی	عربی
ماجی	السنّور
مجيك	الدبوس

الميم مع الراء

تركی	عربی
مرتك	جذع يسقف به
مرجك	العدس وهو بكسر الجيم
مردار	النجس

الميم مع الزای

تركی	عربی
مزدكی	المصطكی وهو مترکه
مزدر	الاجير
مازو	عفص
مزقندی	اغنى ووسن

الميم مع السين

تركی	عربی
مسكت	المسجد وهو مترکه

الميم مع الشين

تركی	عربی
مشتلق	البشاره
مشتلدی	بشر
مشتجی	المبشر
مشك	متركٌ من المسك

الميم مع القاف

تركی	عربی
مقلدی	سمّر
مخ	بالفارسيه هو المسمار ثم قلبوا الخاء فاء في لغة التركيه يقول
مخلدی	بالخاء ای سمّر

ترکی	عربی
نمازلغو	ای السجادة
نما	شیء یقال
بدن مو	ای هل اکلت شیئا
مو	استفهام ویجوز (می)
النون مع الواو	
نورز	زهر یسبق النبات فی اول الربیع منقول من الفارسیه
النون مع الیاء	
نیا بقرسن	ای بما تطلع
(حرف الهاء مع الیاء)	
هیاد	ای الفناء والساحة والوحید
های	ایما یقال عند الخطاء
(حرف الیاء)	
یا	القوس
یو	البصل

ترکی	عربی
یاکل	الماضی منه
یدی	اکل و بمعنی اطعم
یدردی	
یو	غسل الماضی
یدی	وفی کتاب بیلك
ییدی	غسل
ییندی	اغتسل
الیاء مع الباء	
یبطی	غطی و بنی مشترك
ییرق	الورق
یبشتی	لزق
ییلق	العریان
یب	الجید کانها لغة حوارز منه
ییا	المذری الذی یدری القمح وغیره
یینلو	سوق من اسواق الروم فی البریة یقیمون فیه اربعین یوما

الياء مع التاء

تركى	عربى
يتى	الحادّ القاطع
يتكن	بنات نعش
يتنى	سنّ
يتى	كفاو ادرك مشترك
يتل	متكمل
يتردى	اتلف واضاع
يتى	هلك وفنى
يتك	الضايع
يتى	السبعه واصلها
يدى	و ينطق ايضا بالاصل
يتمش	سبعون التاء بدل من الدال لان
يدى	سبعه و (مش) صار بها تدل على السبعين
يتنجك	المنقطع وحده عن

تركى	عربى
	الركب
يت	«خ» الاستطاعة والقدره يقال
يت يقطر	اى ماله قدرة ولا استطاعه
يتمز	الذى ماله قدرة (مز) معناها بلا و (يت) هى القدرة فكانه قال بلا قدره
يترمك	السعال
يتردى	سعل
يتبا	قبيلة من القبجاق
يتردى عورت اوغلانن	ثكلت المرأة ولدها

حرف الياء مع الجيم

تركى	عربى
يوجا	عالٍ مرتفع
يوجلدى	رفع

تركى	عربى
	الياء مع الراء
يردى	مشا
يردى	صلح
يردى	شق قليلاً
يرق ططقلو	اى ذو شفة مشقوقة
يردى	اشرق يقال
طن يردى	اى اشرق الصبح
يرقلدى	جهز
يرق	الشق
يرقن	البرق
يردى	عبر الرؤيا
يرا	هو التعبير
يردو	قول من الفال
يرن	القصاصه من كل شئ
يرغن	اللحاف
يرغا	الماشى خبباً يقال
يرعلدى	اى خب فى مشيه

تركى	عربى
يرى	حوالى الشئ
ير	الارض
يار	السقيف وهو الموضع العالى يشرف منه على اسفل
يرداش	المعرفه من ارض وحده
يرتى	مزق
يرتق	الممزق
يراتى	خلق
يرتغن	الخالق
يرط	الوطن
يرلغدى	غفر وحم
يرندي	تضمر
يرندردى	ضمر الفرس
يرق	ضوء القمر
يرق	البعيد
يرق	اللكمه ويقال

تركى	عربى
يرق	
يرك	القلب يقال
يركلو	اى شجاع
يرم	الشق من الشئ
	وهو النصف
يرقا	الرقيق المقابل
	للغليظ من قماش
	او غيره
يرصا	الوطواط
يورلدى	انتقض
يورلكن	منتقض
الياء مع الزاى	
يازى	الصحرا
ياز	فصل الربيع
يازو	الكتابة يقال
يزدى	كتب
يزدى	عام وسبح
يز	المائة
يز	الوجه

تركى	عربى
يز	النحاس الاصفر
يزك	الخاتم
يزلدى	عتب ولام وكانه
	منقول من ضرب
	وجهه
يزق	الذنب والجريمه
يزقلدى	اذنب
يزق	القفل
يزقلدى	قفل
يوزسز	الوقاح
الياء مع الشين	
يشدى	لمع
يشدى	تخبا وخفى
يشردى	كتم
يشمق	النقاب
ياش	العمر
يشدى	تعمر
ياش	الاخضر
ياشردى	اخضر

تركى	عربى
ياشل	الاخضر من الالوان
	و (ياش) يطلق على
	النبات الاخضر
يشق	الخوذة
يشق	الماجن
يشقلندى	مجن
يش	الدمع ايضا يقال
كزى يشردى	دمعت عينه
يشن	الصاعقه
يشم	الرانات

الياء مع الصاد

تركى	عربى
ياص	العزاء
يصدى	فك وتر القوس
يصى	الصفيح من حديد
	وحجر وغير ذلك
يصطق	المخده
يصلو	صاحب العزاء
يصج	نصل معروف

تركى	عربى
ياطلى	الردى

الياء مع الطاء

تركى	عربى
يط	الغريب الاجنبي
يطردى	غرب بمعنى زوج
	بنته
يطى	رقد
يطق	الراقد
يطقردى	ارقد اصله
يطدردى	
يطلق	البنت (لق) هى
	للاحقة للاعداد
	كانها تكون معدة
	لان تغترب عن
	اهلها
يطى	بلع

الياء مع الغين

تركى	عربى
يغ	السمن
يغلدى	ادهن
ياغى	المحارب

ترکی	عربی	ترکی	عربی
يغدى	مطر	ان يغرغل	اى اعجن العجين
يغدى	جمع ومنع مشترك	يغرلق	المرشحه
يوغون	الغليظ		الياء مع القاف
يغلق	النساب المعد للعدو	يقن	القريب
يغرت	الرايب	يقا	الطوق
يغز	عقر الدابه	يقمج	السطيحه
يغرق	الرجل الذى لا يقدم	يقطى	اصلى الشئ فى النار
	على الشئ	يقلدى	احترق
يغرن	عظيم الكتف	يقرو	فوق
يغز	لون مشهور فى	يقش	العقبه
	الخيل وسمى به	يقتو	الضوء يقال
	الارض فيقال	كزن يقتو	اى عينك مضيئة
ياغز ير			مشرقة مكنون
يغمر	المطر بالتركانى و		بها عن السلامه
	(يمغر) بالقبجاقى		ويقولون ايضا
يغما	النهب		فى هذا المعنى
يغما	السماط والخوان		(كزن ايدن)
	ايضا		وتقول ايضا
يغردى	عجن ويقال	كزن يرق	وكله بمعنى واحد

تركى	
يقصل	الفقير وتبدل قافه خاء
يقنى	اللحم السليق
يقشى	طيب وتبدل قافه خاء
يق	معدوم ويستعمل بمعنى لا
يقلو	فقير اى ذو معدوم

الياء مع الكاف

تركى	
يك	الجيد
يك	الشيطان
يك	الريس
يك	الحمل وهو كناية عن الضمان
يكى	نقبل الحركة
يكرمى	عشرون و يقال
اكرمى	
يكلدى	ضمن
يكندو	خدم بالركوع

تركى	
يكردى	جرى وجز يقال
يكرك آط	اى فرس جراء
يكت	الشاب
يكسك	العالى
يكسك	الكشتبان
يكلو	الحاعل
يكن	الحصير
ياكلدى	غلط
يكرندى	كره

الياء مع اللام

تركى	
يلن	الحيه
يلغن	الكذب
يل	«خ» الطريق
يلداش	المعرفه من الطريق
يل	«ق» الريح يقال
يلستى	هبت الريح
يلس	النسيم

تركى	عربى
يل	السنه ويقال
يل قطلو بلسن	معناه ليكن العام مباركا
يلقى	طرق
يلقى	البهيمه
يلواج	الرسول
يلمك	نوع من النبات شبيه بالكرات
يلدز	النجم
يلدرم	الزجاج وهو البرق فى لغة التركانى يقال
يلدرم يلدردى	اى البرق برق
يلكن	القلع
يلك	القدة فى السهم
يلدى	لعق
يلق	المعلقة الكلب خاصه
يلدى	حلق

تركى	عربى
يلو	العذاب القصب
يلر	المحر
يلنز	فرد دعاله
يلدى	فتر
يلدى	هب
يلن قلدى	جعله عرياناً اى جرده
يلوا	السلوى

الياء مع الميم

تركى	عربى
يمشق	الناعم وفى كقاب بيلك الرخو
يمش	الفاكهه وفى كتاب بيلك الثمره
يما	الرقعة
يمدى	ضم اصابعه وعينه
يمدو	«ق» العانه
يم	الفال ويقال له ايضا

تركى	عربى
يرا يملدى	فول يقال
ايكو يملغل	اى فول له قالاً
	جيداً
..	الطعام ويطلق
	ايضا على علف
	الدواب
يمق	الخيط الملفف
	بعضه على بعض
	مدوراً
يمق كزلو	اى ذوعين غضيض
	ويكنى عن الموق
كز يملدى	اى غمضت عينه
يمش	الحاجه
يمشجى	الغلام المتصرف
	فى الحاجه
يمن	الشر
يمنلدى	اتلف
يمردو	عدا
يمرقلدى	لكم

تركى	عربى
يمدى	العانة يقال
يمدن قپرغل	اى شعرك انتف
يالقيق	البلغم
يمرق	القبضه

الياء مع النون الخيشوميه

تركى	عربى
ين	الصوقى
ين	الريش فى كتاب
	بيلاك
ينى	الجديد
ينل	الخفيف
ينلدى	خف من مرضه
ينق	الحد وفى كتاب
	بيلاك
يناغ	
ين	الكم
ين	الجنب
ينا	الجهه يقال
يوينا	اى الى هذه الجهه

تركى	عربى
اول ينا	الى ثلاث الجهه
ينلش	الغلط
ينلدى	غلط

الياء مع النون

تركى	عربى
ينجى	العجين
ينجق	الخريطه
يندى	نحت و برى
يندردى	اوقد
يندى	وقد

الياء مع الواو

تركى	عربى
يولق	معناه جدا يقولون
يولق كركلودر	اى حسن جدا
يوز	الوحش
يودى	قرب
يواش	الساكن الخلق يقال
بوآط يواشدر	اى هذا الفرس سهل الخلق مؤدب

تركى	عربى
	ويسمى به
يوشق	صغار القمل
يوت	الحبابة للمساعده على من خمر شيئا فى عرس او وليمة او غيرهما
يوى	الدخيل فى جنس الترك وليس منهم
يوا	العاثر يقال
يوقين يوادر	
يولدى	جعل له وكرا
يؤق	القريب

الياء مع الياء

تركى	عربى
ييلق	المضيف
ياى	فصل الصيف
ييقدى	غسل
ييندو	الغساله
ييدى	فرش وبسط
يايلدى	شاع

﴿التصريف﴾

علم باحكام الكلمة قبل تركيبها مع كلمة اخرى والكلمة ناشية من حروف المجم وحروف المعجم فى هذا للسان ثلاثة وعشرون حرفاً وهى • الهمزة • والبا الخالصه • والباء المشوبه • والتاء • والجيم الخالصه • والجيم المشوبه • والدال • والراء • والزاى • والسين • والشين • والصاد • والطاء • والغين • والقاف • والكاف الخالصه • والكاف البدويه • واللام • والميم • والنون الخالصه • والنون الخيشوميه • والواو • والياء ومتى وجد فى بعض الكلم حرف غير هذه فيعلم ان تلك الكلمة غير تركية بل منقول من لغة غير الى هذه اللغه مثل (اَخْشَمْ) و (فَرَمَنْ)

اعلم ان التصريف فى اللغة التغيير وفى الصناعة اى فى الاصطلاح تحويل الاصل الواحد اسما الى التوحيد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث و لتصغير والنسبه ومصدرا الى الفاظ مختلفة كالماضى والمضارع والامر والنهى والنفى والجحد واسم الفاعل والمفعول ومايتصرف من كل واحد منها وقيل تحويل الاصل الواحد الى امثلة مختلفة لمعان مقصودة لاتحصل الا بها اعلم رحمك الله ان حروف هذه اللغة ثمانية وعشرون حرفاً فى اللفظ واحد وعشرون فى الصورة وهى الهمزة والباء الخالصه والباء المشوبه بالفاء المثقلة والتاء والجيم المشبهه بالشين والحاء والدال المهمله والراء والزاى الخالصه والزاى المشوبه بالصاد والسين والشين والصاد والضاد والطاء والظاء والعين المهملة الخالصه والغين التى بين العين والغين المعجمة والقاف والكاف الخالصه والكاف البدويه المعقودة واللام المرققه واللام المفخمه والميم والنون الخالصه والنون

و (فرشتلار) و (كلف) وغير ذلك ـ والكلمة قول اومنوئ
معه موضوع لمعنى وهى اسم وفعل وحرف والاسم ـ احادى ـ
وثناى ـ وثلاثى ـ ورباعى ـ وخماسى فالآحادى متحرك بضمة
ومتحرك بفتحة و متحرك بكسرة مثال ذلك ٠ صو ٠ و ٠ يا ٠
و ٠ جى ٠ والحروف التى بعدها اشباع وليست اصلاً وكذا جميع
حروف المد واللين الثلاثه لايكون شئ منها اصلا فى هذه اللغه
بل انما هى نوا شى عن اشباع الحركات والثناى تقتضى القسمة
العقلية اثنى عشر قسماً وكلها مسموع وذلك

المغنونه وهى ترجع من الخيشوم والواو والياء (تنبيه) ليس فى هذه اللغة
ثاء مثلثه ولاحاء خالصه ولازال معجمة ولا فاء ولاهاء خالصه وانما ينطقون
بها مشوبة بخاء واذا سمعت احدا يتكلم بشئ من هذه الحروف فاعلم انه ليس
من الترك الخالص اوغير فصيح نقل من القوانين الكلية لضبط اللغة التركية

القول فى الحروف التى بنيت عليها لغات الترك باسرها ثمانية عشر حرفاً اصلية
يجمعها هذه المقاله اخوك لف سج نزف بدر شتيا وسبعة اخر فرعية لاذكر
لها فى الخط واللغات لاينفك عنها وهى الباء الصلبه والجيم العربيه وهى
عزيزة فى هذه اللغه والزاى المتولده بين مخرجى الزاى والشين والفاء
العربيه والغين المعجمه والكاف المتولده بين الغين والقاف والنون والقاف
فهذه الحروف اصعب للنطق لغير الترك ونكتب هذه الاحرف الفرعية على
صيغة الحروف الاصلية لكنها تنقط فيعرف بها ولا توجد فى لغات الترك
باسرها الثاء وكذلك من حروف الاطباء الطاء والظاء والصاد والضاد وكذلك
من حروف الحلق الحاء والهاء والعين

فعلل (بزكات) فعلل (كربك) فعلل (بلطر) فعلل (طشقن)
فعلل (ارغت) فعلل (انلث) فعلل (اينق) فعلل (ايكن)
فعلل (بجك) فعلل (صزغن) فعلل (بصرق) فعلل (بلزك)
فعلل (جعنق) فعلل (اسلات) فعللى (اسرغا) فعللى (اكندى)
فعللى (النجى) فعللى (سبركا) فعللى (صقرغا) فعللو (قرلدو)
فعللو (قيرغو) فعللى (قيجى) فعللى (قطرعا) فعللى (قربغا)
فعللى (شبشى) فعللى (قلنجى) فعللو (قنزوو) فعللو (دمركو)
فعلل (شكرد)

(والخماسى)

نقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ثلثة وعشرون بناء
فعـللل (ارقطق) فعللل (ارمجك) فعللل (صرطلن) فعلال
(بلترك) فعلال (جتلوك) فعلال (قصطلق) فعلال (مشتلق)
فعـلال (يلدرم) فعـلال (بلدرق) فعـلال (ارسلن) فعلال
(اصرمق) فعلال (اغرجق) فعلال (اغرشق) فعلال (اغنغج)
فعـلال (بذرلك) فعـلال (يغرلق) فعلال (جولدز) فعلال

(سبلدق) فعلال (طقرجن) فعلال (طغرجق) فعلالى (قبطرغا)
فعلالى (قرصغا) فعلالى (كسلتكى) وقد نطقوا باسماء سداسية
وهى قليلة منهـا ماجاء على وزن فعللال (بلدرجن) فعـلالل
(صرنجقن) فعلالل (قلقيرق) فعلالل (كملدرك) فعلالل(الطرقج)

《 والفعل احادى وثناى وثلاثى ورباعى 》

فالاحادى متحرك بضمة و متحرك بفتحة و متحرك بكسرة مثـال
ذلك (بو) و (يا) و (إى) والحروف فيها اشباع كما تقدم
فى احادى الاسماء (والثنـاى) تقتضى القسمة العقلية اثنى عشر
قسما والمسموع منها عشرة ابنية
فعُ (اُب) فَع (اَت) فِع (اِج) فعُ (اُل) فعَ (بزَ) فعِ (بشِ)
فعَ (ارَ) فعُ (جزُ) فعَ (بدَ) فعَ (دَب)
والثلاثى تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها تسعة عشر بناء
فعل (طرت) فعـل (قرب) فعل (ارت) فعل (امن) فعل
(انق) فعل (طغل) فعل (سبر) فعل (كرش) فعل (جل)
فعل (قزر) فعـل (اقش) فعل (اقش) فعـل (بلغ (فعل
(برك) فعل (بلق) فعل (اكل) فعل (اكل) فعل (بتل)
فعل (دبل)

(والرباعى)

تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها خمسة عشر مثالا
فعلل (صبطر) فعلل (صرصل) فعلل (تبرن) فعلل (قرطل)
فعلل (اكرت) فعلل (جشطل) فعلل (مشتل) فعلل (يلدر)
فعـلل (يغمل) فعلل (بغشل) فعلل (سملد) فعـلل (قلد)
فعلل (اينل) فعلل (برلغ) فعلل (جكلن)

(وقدنطقوا بافعال خماسية)

وهى قليلة جدا منها ماجاء على وزن فعللل (ايكنبل) فعللل
(تزكنل) فعللل (صنقلن)
وهذه الابنية انما وزناها و قابلناها هذه الامثلة لنحصرها
وينبغى البحث عن كل بناء منها حتى تعرف الحرف الاصلى منها
من الزايد فيقابل الاصلى بالاصلى والزايد بالزايد ولعلنا فيما نستقبل
انشاالله تعالى نعرف ذلك

(الاحكام التى تكون للكلمة)

حالة الافراد قسمان قسم يختص بالاسم وقسم يختص بالفعل الاول
اثنى عشر' التصغير' والنسب' والجمع' واسم الفاعل' والمبالغه' فيه

والزيادة للتفضيل، واسم المفعول، والمصدر، والمكان، والالة والهيئة، والاعداد،

(القسم الثانى ستة) ١

حرف النقل، حرف المطاوعه، حرف الاتحاد، حرف المشاركه، حرف المضارعه حرف المضى

(القول فى التصغير)

علامته (كِنا) فى اللغة القبجاقيه و (جُقْ) و (جُكْ) فى اللغة التركانية وتلحق فى اخر الاسم مفرده ومجموعه نحو (قُلْ كِنا ـ قُلْلر كِنا) ونحو (حَغَنْ جُقْ كُجُكْ) فاما (كِنا) فانها تلحق الاسم مطلقا واما (جُقْ) و (جُكْ) فانها اذا لحقت الاسم الثنائى الساكن الثانى اردفت العلامه بسين وفى غيره لاتردف تقول (قُلْ جُقْس) و (اَتْ جَغَسْ) و (اِتْ جُكَسْ) فاما (يا) وهو القوس فتقول فى تصغيره (ياجُغَسْ) تقلبون القاف غينا وذلك مسموع لامقيس واما (اَزْ) وهو القليل فيقولون فى تصغيره (اَزاجُقْ ازاجُقْ) اى (قُلَيْلْ قُلَيْلْ) فيشذون فيه من وجهين

١ وقال بعض اهل العلم فصل فى الوجوه التى اشتدت ال اخراجها من المصدر وهى ستة الماضى والمضارع والامر والنهى والفاعل والمفعول.

احدهما عدم الحاق السين والثاني فتح ماقبل علامة التصغير والقياس ان يقال (از جقس) ولا تخيير في لحاق (جق) و (جك) بل ان كانت الكلمة مفخمة لحقت (جق) اومرققة لحقت (جك) والتصغير يكون في اسماء الاعلام والنكرات واسماء الاشاره يقول في (بو بوكنا) وفي (انلر انلر كنا) بمعنى ذيا وأوليا واما في اللغة التركمانيه فلم يسمع تصغير واما المضمر فلا يصغر

(القول في النسب)

اما ان يكون لصنعة اوغيرها ان كان لصنعة زدت في اخر الاسم (جى) فتقول (اشجى) اى طبّاح (ياجى) اى قواس وان كان لغير صنعة لحقت اخر الاسم (لغ) فتقول (روم لغ) اى رومى (وشام لغ) اى شامىّ والتركمان تقلب الغين واواً فتقول (روملو شاملو) وربما كسرت اللام فيها اى في (لغ) وفي (لو) وقد تأتى (لغ) ايضا بمعنى ذى اى صاحب فتقول في ذى مال (ملغ در) اى ذو مال فتكون (لغ) مشتركة بين علامة النسب وذى بمعنى صاحب وبين احد المعنيين ما اتصل به

(القول في الجمع)

علامته (لر) والتثنيه في هذه اللغة جمع فتقول (قللر) فينطلق

على الاثنين واذا اردت التنصيص على الاثنين اتيت بالعدد الدال عليه وسيأتى ذلك فى العدد وتلحق هذه العلامه ايضا الفعل على ماسيذكر فى باب الفعل والفاعل دلالة على اسناد الفعل الى الجمع وبجمع المفرد نحو (اَطَرْ) واسم الجمع نحو (يَلَقَر) بمعنى خيول

﴿ القول فى اسم الفاعل ﴾

علامته فى المستقبل (دَجى) فتقول (بَرجز الدّجين) اى كلنا ماتون وعلامته فى الماضى (مِش) فتقول (كُن دَغمش) اى الشمس طالعة فى مامضى ويلحق العلامتان اخر الفعل الذى هو الاصل دلالة على اسم الفاعل فى الزمانين واذا اردت نفى اسم الفاعل قبل (مش) فى الماضى وقبل (دجى) فى المستقبل حرف النفى فتقول (سَنخر طر مَدجى) اى غير قايم والمال (قَلمشدى) فتلحق فى اخر (مش ايدى) اى المال كان غير باق اى مابقى وقد يلحق (بجى) دلالة على لزوم الصفة بحيث صارت كالصنعة فتقول (كَلعجى) و (بَرجى) اى دايم المجى ودايم الرواح واما قولهم (بلكا) اى العالم صفة لازمة فكان الكاف البدوية بدل عن (بجى) ولايخلو اخر الكلمة من ان يكون متحركا اوساكنا ان كان متحركا زدت (ى) وكسرتها وذلك فى الصفة اللازمة فتقول (جُربجى) وان كان ساكنا كسرته ان كان ماقبله مفتوحاً

اومكسوراً نحو (بِرجى) و (بِرِجى) وضمته ان كان مضموماً
نحو (طُرجى) و (الطُرجى) وتلحق (مِش) ايضا دلالة على
صفة مخبر عنها لم يحضرها المخبر بل علمها فتقول (ايبَكْ طُرمِش)
اى قايم يقينـا وان كنت لم تشاهد قيـامه وهذا لمعنى ملحوظ فى
الصفة التى تلحقهـا (مش) فى كل موضـع تلحقها فاذا جاء مثل
قولهم (كُن دُغمِش) اى الشمس طـالعة فهذا المعنى ملحوظ فيه
من اصل الوضع وان خالف على طريقة المجاز واصله ان يستعمل
لما علم ولم يشاهد

(القول فى المبالغه) ١

فى اسم الفاعل تزيد (كَنْ) فى اخر الاسم ان كان مرققاً و(غَنْ)
ان كان مفخما وتفتح ماقبلهما فتقول (كلكَنْ) اى جيوء
و (برِغَنْ) اى ذهوب ولو سكن ماقبلهما خرج من هذا الباب
وصار معناه معنى الذى فعل وسيأتى ذلك فى باب الموصول ان
شاالله واما (كَلجَنْ) بالجيم عوضً من الكاف و النون اى ضحوك
فأخذه السماع والقياس (كُلكَنْ) وهو مسموع ايضا

١ اعلم ان فعلان من الصيغ الموضوعة للدلالة على الكثرة يقال غضبان قيغان للممتلى غضباً (وفعيل) مما يدل الثبوت والدوام لغلبته فى الافعال الغريزية نحو كريم وعظيم ومليح وغير ذلك

(القول فى الزيادة للتفضيل)

علامته (رَكْ) ان كان مرققاً و (رَق) ان كان مفخماً ويلحقان الصفة اللازمة التى هى بمنزلة الصنعه المخلصه اسماً محضاً سواء كان فى اخر الاسم (جى) اولم يكن مثال ما اخره (جى) قولهم (بِرجى رَق) اى اكثر ذهاباً و (بِرجى رَكْ) اى اكثر اعطاء ومثال ماليس فى اخره (جى) قولهم (يَكَرك) اى (اَخْيَر) و (يك) خير و (يمَن رَق) اشر و (يمَن) شر و (بِلكَرك) اعلم و (بلكا) عالم و (يوز رَق) اشر و (يوز) شر وهذا بالتركمانى يقول بدل (يمَن يوز)

(القول فى اسم المفعول)

لايبنى الا من فعل بنى للمفعول فتقول فى ضرب (ارلدى) وفى اعطى (بِرلدى) فاذا جاء اردت اسم المفعول خذفت علامة الفعل الماضى وجيت مكانها (مش) مزيداً قبلها لام ساكنة او نون ساكنة على التفضيل الذى سيأتى فى كيفية بناء الفعل للمفعول فتقول (سبخر ارلمش) اى مضروب والثوب (بِرلمش) اى معطى و (الدرلمش) اى ممات و (ديلنمش) اى مقتول هذا فى الماضى واما فى المستقبل فتقول (ارلدجى) و (بِرلدجى)

و (الدرلدجى) و (دبلنـدجى) و يدل على اسم المفعول واسم الفاعل ايضا اذا كانا صفتين لازمتين كاف ساكنة فى المرقق وقاف ساكنة فى المفخم ولا ينقاس ذلك فى كل فعل فما سمع من ذلك (أُزكْ) اى المفصول من (أُز) اى افصل و (اَجُق) اى المفتوح من (اَجْ) اى افتح وتقول (جرِكْ) اى البالى من (جرِدى) بلى ولا يجوز ان يقاس على ذلك فلا يقول فى (اردى - ارِكْ) بمعنى مضروب ولافى (طردى - طرق) اى قايم ويجوز فى هذا المسموع بالكاف و القاف من اسم المفعول ان تأتى بالمقيس فتقول (ازلمش) اى المفصول و (اَجلمش) اى المفتوح واما فى اسم الفاعل فتقول (جُرمش) اى البالى هذا فى الماضى واما فى المستقبل فتقول (جُردَجى) وقدمر ذلك فى اسم الفاعل مفصلاً

﴿ القول فى المصدر ﴾ ١

علامته ان يلحق اخر فعل الامر (مَقْ) ان كان قبله مفخم

١ اما متعلقات الفعل فالمصدر واسم الفاعل واسم المفعول وافعل التفضيل والهيئه والاله واسم المكان وليس فى هذه اللغة اسم زمان مشتق من الفعل فهذه سبعة امور الاول المصدر وصيغته ان يزيد على فعل الامر المجرد لفظة (مَقْ او مَكْ) مغلظة وغير مغلظة كما تقدم وهذه هو الاكثر فى المصدر القالبى والاقل فى المصدر القلبى واما فى المصدر القالبى فلفظة (لِقْ) او (لِكْ) مثال المصدر القالبى (كَلمَكْ - اُطرمق - بَمَكْ - بَقمق - كَتمَكْ) ومثال للمصدر القلبى (بِلمَكلِكْ - اَلبلكْ) يعنى شجاعت يخشلق عانلق

و (مَكْ) ان كان قبله مرقق ويجوز ان تزيد على (مَق) لفظة (لِق) وعلى (مَكْ) لفظة (لِكْ) ويجوز ان تقتصر على الميم ساكنه وكل من هذه الثلاثه مقيس فتقول (كَلْمَكْ) اى مجى (كَلْمَكَلِكْ) مجيئة وكذلك (بَرْمَق) اى ذهاب و (بَرْمَقلِق) ذهابية وتكسر ماقبل الميم الساكنه ومن علامة المصدر ان يلحق اخر الفعل شيئاً ساكنة وتدل على معنى المبالغه فى المصدر فيقول (اُرُشْ) و (طُرُشْ) ولايخلو اخر الفعل من ان يكون متحركاً زدت ياءً و حركتها بالكسر فتقول فى (يدى) و (يِيِشْ) وان كان ساكنا مضموماً ماقبله ضم نحو (اُرش) و (طُرُش) اومفتوحاً اومكسوراً كسر نحو (بَقِشْ) و (بِرِشْ) اى نظراً واعطاءً واذا اردت معنى المصدر من الاسماء زدت فى اخر الاسم (لِق) و (لِكْ) على نحو مازدته فى المصدر فتقول فى (بالِق ـ بالِق لِق) تريد سمكية وفى (بَيْ ـ بَيْلِكْ) تريد اميرية وفى (يَكْ ـ يَكْلِكْ) تريد خيرية وفى (يُق ـ يُقْلِق) تريد معدومية و يعنون به الفقر

(القول فى اسم المكان)

تزيد على فعل الامر مع فتحه ماقبل المزيد (جَكْ) و (جَقْ)

على حسب التفخيم والترقيق على مامر قبل مثال ذلك (كَلَجَكْ) و (طُرغُجَق) اى مكان المجى ومكان القيام وذلك منقاس فى كل فعل وليس فى هذا اللسان اسم زمان مشتق من الفعل

《 القول فى الالة 》

الدال على ذلك كاف مضمومة اوقاف مضمومة يقول فى قطع (كَسَتى) وفى الالة منها (كَسكُو) وفى قطع (بِجَتى) وفى الالة منها (بِجقُو) وفى سن (بِلَدى) وفى الالة التى هى المسن (بِلَكُو) والكاف بدوية فاما (الكُ) فى الالة التى هى المنخل من (الَدى) اى نخل فاصله (الَكُو) مثل (بِلَكُو) لخفف التسكين فقيل (الكُ) والاول هو قياس فيما بنى منه الة

《 القول فى الهيئة 》

يدل على الهيئة شين ساكنة فتقول (مِنش) اى هيئة الركوب و (اُطرُش) اى هيئة القعود وماقبل الشين يضم ان كان ماقبله مضموما نحو (اُطرُش) ويكسر ان كان مكسوراً او مفتوحاً (مِنش) و (جَلِش) كما تقدم فى المصدر ويقول (اُطرُشم ابك اُطرُشى) اى قعدتى قعدة ابيك

(القول فى الاعداد)

علامته (لق) او (لك) فتقول (طنلق) اى المعد للباس و (يملق) الرقعة المعدة للترقيع و (بتلك) اى المعد للكتاب ولم يوضع فى اللسان العربى هذا المعنى لفظ يخصه

(القول فى حرف النقل والتعديه)

الفعل اما ان يكون اخره ساكنا او متحركا ان كان ساكنا زدت فى اخره (در) فتقول اركب (منـدر) وان كان متحركا زدت تاء ساكنه فتقول فى مش (يرت) وفى اقتل (دبلت) وفى اقرى (اقت) ويلزم حرف التعدية فى جمع اقسام من امر وماض نحو (مندردى) ومضارع نحو (مندرر) ومستقبل نحو (مندركى) وربما حذفت الدال وبقيت الراء وذلك لا ينقاس فتقول فى اسـق (اجر) وفى اخرج (جقر) اصله جققر وقد عدو فى كلمات بغير (در) قالوا فى اقم (طرغر) وفى ارى (كركر) وفى نقط (طمزر) وفى ارضع (امزر) ويجوز المجى فى هذه الافعـال (بدر) وهو القياس فتقول (طردر) و (كردر) و (امدر) و (طمدر)

(القول فی حرف المطاوعه)

هولام ساكنة يقولون فی قطع (كَسَدِی) وفی انقطع (كَسِلدِی) وفی فصل (ازدو) وفی انفصل (اوزلدی) فان كان الفعل علی حرف واحد نحو قولهم فی كسر (سِدی) فالحرف الذی يجیء به للمطاوعة نون ساكنة بدل اللام فتقول فی انكسر (سِندی)

(القول فی حرف الاتحاد)

هو نون ساكنه فتقول (يصطدی) وسده و (يصطندی) توسده ای اتخذه وسادة من قولهم (يصطق) وهو الوساد ونظيره (ارتو) الغطاء فاذا اراد غطی قال (ارتی) واذا اراد تغطی قال (ارتندی) وهو مقيس فيما كان قابلاً للاتخاذ تقول (طن) للثوب ثم تقول (طننـدی) ای تثوب ای اتخذ ثوباً ای اكتسی

(القول فی حرف المشاركه)

هو شين ساكنه نحو شين الهيئة تقول فی ضرب (اردی) وفی يضارب (ارشدی) وفی طعن (صنجدی) وفی تطاعن (صنجشتی) ومنه (صنجش كنی) ای يوم الطعان وفی المضارع

تقول (ارشر) وللمستقبل (ارشغا) فلو بنيت الفعل لما لم يسم فاعله فالقياس يقتضى ان يقال (ارشلدى) فى تضورب و (صنجشلدى) فى تطوعن ولم يسمع شئ من ذلك

﴿ القول فى حرف المضارعه ﴾

هو راء ساكنه نحو قولهم (طرر) اى يقوم و (كلر) اى يجئ و (ير) اى يأكل و (سر) اى يكسر و يجوز (يير) و (سير) كانهم اذا كان الفعل على حرف واحد قووه بحرف وقالوا (يير) اى يغسل والكثير (ير)

﴿ القول فى حرف المضى ﴾

هو دال مكسورة ان كان ماقبلها مكسوراً اومفتوحاً ومضمومه ان كان ماقبلها مضموما نحو قولهم (طردو) و (الطردو) و (بردى) و (يردى) وفى التركمانيه تكسر الدال مطلقا وقد تبدل الدال طاءً وتاءً لقرب مخرجهما من مخرج الدال

﴿ هذا باب نذكر فيه حروف الزيادة واماكنها ﴾

﴿ القول فى الزياده ﴾

الذى يدل على الزيادة شيأن احدهما الاشتقاق والاخر التصريف فاما الاشتقاق فهو الاستدلال بالاصل على الفرع والتصريف

استدلال بالفرع على الاصل وسيتضح ذلك عند تبيين اماكن الزيادة وحروف الزيادة «الراء' والنون' والسين' والباء' والتاء' والجيم والدال' والزاى' والقاف' والكاف' والغين' والياء' والميم' والشين واللام' والواو (فاما) الراء فتزاد فى فعل الحال نحو (كَلُر) و (أَرْ) وفى اشتقاق الافعال من الاسماء نحو (قيغو) تقول اذا اشتققت منه (قيغردى) و (بلكو) و (بلكردى) و (أَق) و (اغردى) و (قزل) و (قزردى) و (يشل) و (يشردى) و (كاث) و (ككردى) وهذا مطرد فى الالوان وتزاد مع اللام قبلها فى الجمع تقول (أطْ ـ اطلر) وفى (اتْ ـ اتلر) فى نسبة الفعل الى الجمع نحو (كلدلر) وتزاد مع الكاف فى (رك) ومع القاف فى (رق) دلالة على التفضيل نحو (بك) و (يكرك) و (يمن) و (يمن رق) وتزاد مع الدال قبلها وذلك لفظة (در) للتعديه تقول فى (مندى ـ مندردى) وربما حذفت الدال وبقيت الراء تقول فى (اج ـ اجر) اصله (اجدر)

﴿ واما النون ﴾

فتزاد ساكنه لمعنى الاتحاد تقول فى (يصطدى ـ يصطندى) وفى (ارتى ـ ارتندى) وفى الفعل اذا بنى لما لم يسم فاعله على

التفضيل الذى يأتى فى بابه تقول فى (يدى ـ يندى) وفى (صندى
صنندى) و فى المفعول الذى لم يسم فاعله نحو (صنمش) وزيدت
النون فى (ار) اذا جمعت فى معنى رأيت رجالا عقلاء فتقول
(اصلو ارنلر كردم) وكذلك (انلر ارن اصلولردر) وتزاد
ايضا ساكنة مع الكاف قبلها المفتوحه دلالة على المبالغة فى اسم
الفاعل و مع الغين قبلها كذلك فتقول (كلكن) و (برغن)
وشذ (كلج) والقياس (كلكن) سمع وتزاد ايضا معهما ساكنا
ماقبلهما دلالة على اسم الفاعل واسم المفعول بمعنى المضى موصولا
فتقول (كلكن) و (برغن) اى الجاى والذاهب اى الذى جاء
والذى ذهب و (دبلنكن) اى الذى قتل و (ارلغن) اى الذى
ضرب و (برلكن) اى الذى اعطى وتزاد مفتوحه مع الكاف
المكسورة قبلها دلالة على التصغير فتقول فى (قل ـ قلكنا) وفى
(اط ـ اطكنا) وتزاد ساكنه بعد الباء المفتوحه فى الحال
وسيأتى ذلك فى القول على الحال وتزاد ساكنه فى (طقصن)
و (سكسن) والاصل (طقز) و (سكز) فتدل على تنعيف
عدد مادخلت عليه عشر مرار لان (طقز) هو تسعة وبالنون
ادى معنى تسعين و (سكز) هو ثمانية وبالنون ادى معنى ثمانين

وتزاد فى (صمص) اذا اشتق منه فعل قالوا (صمصندى) بمعنى لج فرقاً بين الاسم والفعل

(واما السين)

فانها تزاد بعد (جق) و (جك) علامة التصغير فى اللغة التركانية ساكنة فى كل اسم ثنائى ساكن الثانى تقول (قل جقس ـ ات جكس) وزيدت فى اخر الاسم الغايب المضاف اذا كان متحرك الاخر نحو (قجمى) سيده و (اطمى) ابوه و (الـى) كبيره و (قرسى) عجوزه و فى الحال المنفى لغائب او لغائبين نحو (كلمس ـ كلمسلر) وفيه المخاطب او مخاطبين نحو (كلمسن ـ كلمسنز) وفيه لمتكلم ومتكلمين نحو (كلمشم ـ كلمشز) و زيدت مشددة مفتوحه و قبلها ميم مكسورة فى (كشكا) اذا لم يكن خبرها فعلاً نحو (كشكا سنجر كارمس ايدى) و (كشكا سنجر او دامس ادى) و فى مرادف اولا نحو (سنجر دكل مسا سنقر طرمش ادى)

(الباء)

تزاد قياسا مطرداً فى الحال ساكنة نحو (ضرب) كلب) كرب

و تقلب الف لا اتى للعمل فى اخر الفعل ياءً فتقول (سزليب)
و (اغليب) و يجوز حذف الالف «لا» بقاء «هاء» ساكنه مع الباء
الساكنه فتقول (سزلب ـ اغلب) وتقدمت الاشارة الى زيادة
النون بعدها فى حرف النون وتزاد ساكنه مع تضعيف فاء الكلمة
فى الالوان فتقول فى (صرى ـ صبصرى) وفى (قزل ـ قبقزل)
وفى (كك ـ كبكك) وتدل اذ دال على المبالغه فى الصفة اى
شديد الصفرة وشديد الحمرة وشديد الزرقة وربما ابدلت الباء
فى بعضها ميماً ويأتى ذلك فى حروف البدل ان شاء الله تعالى

(التاء)

تزاد قياسا مطرداً للتعدية فى الفعل اذا كان اخره متحركا فتقول
فى (دبل ـ دبلت) وفى (ير ـ يرت)

(الجيم)

تزاد وحدها فى النسب الى الصنعة فتقول (اشجى) طباخ (ياجى)
قواس ودلالة على لزوم الصفة حتى صارت كانها صنعه نحو (برجى
كلجى) وقولهم (بلكا) بالكاف البدوية شاذ والقياس (بلجى)
وتقدم ذلك فى باب اسم الفاعل وزيدت فى (كلج) دلالة على
المبالغة فى اسم الفاعل شذوذاً وتزاد مع القاف او الكاف فى (جق)
(١٠)

و (جُك) فى التصغير وتقدم ذلك مفتوحه معهما دلالة على اسم المكان نحو (كَلَكَجَكْ) و (طُرغَجَق) وتزاد مكسورة بعد الدال المفتوحة فى باب اسم الفاعل المستقبل فتقول (الدُجى) ومفتوحه مشبعة بالف فى (اَقْجا) و (قَراجا) و (صَروجا) دلالة على تصغير التحبيب

(الدال)

تزاد وحدها مكسورة او مضمومة دلالة على معنى الفعل نحو (كَلدى) و (طُردى) ومع غيرها كما سبق فى زيادتها قبل الجيم المكسورة دلالة على اسم الفاعل المستقبل ومع الراء الساكنة للتعدية فى (دُرْ) وقد يبدل فى هذا فيقال (تُرْ) واذا كانت دلالة للماضى طاء او تاء فى مواضع لاينقاس وانما ادعينا ان الاصل الدال لان اكثر ماورد من ذلك هو بالدال ولم يرد بالطاء ولا بالتاء الا النزر اليسير والكثرة دليل على الاصالة والقلة دليل الفرعية

(الزاى)

تزاد ساكنة مع الغين و مع الكاف و مع الراء للتعدية شذوذاً فى (طُرغَز) و (كِركِز) و (طَمزُر) و (امزر)

(القاف)

تقدم زيادتها فى (جُق) و (جُكْ) وتزاد مع اللام المكسورة دلالة على الاعداد نحو (يمـالِق) و دلالة على ارادة معنى المصدر من الاسماء نحو (بالقلق) وتأكيداً بعد علامة المصـدر نحو (برمقلق) وتزاد ساكنة بعد ميم مفتوحة دلالة على المصدر نحو (برمق) اى ذهاب وتزاد وحدها بغير اطراد ساكنة دلالة على اسم الفـاعل نحو (برجى) ودلالة على اسم المفعول نحو (اجق) وتزاد مضمومة دلالة على الالة نحو (بجقـو) فى كل فعل مفخم الكاف تزاد وحدهـا مضمومة دلالة على الالة نحو (كَسـكُو) و (بلكُو) فى كل فعل مرقق وشذ سـكونها فى (أَلَقْ) وتزاد ساكنة بعد ميم مفتوحة دلالة على المصدر نحو (كلمك) وبعد اللام دلالة على تأكيد المصدر نحو (كلمكلك) ودلالة على ارادة معنى المصدر من الاسماء نحو (بيلك) اوللاعداد نحو (بتلك) وتزاد سـاكنة بعد الجيم المضمومة فى (جُك) فى التصغير وبعد الجيم المفتوحة فى (جك) فى اسم المكان وتزاد مفتوحة فى المبالغه فى اسم الفاعل وتزاد فى (كنا) وفى (يكرك) وقد تقـدم ذلك وتزاد مضمومة مفتوحاً ماقبلها دلالة على معنى

الاجتماع فى العدد نحو (إككو) و (اجكو) و (دردكو)
و (بشكو) و (يدكو) اى الاثنان المجتمعان والثلاثة المجتمعة
والاربعة المجتمعة والخمسة المجتمعة والسبعة المجتمعة ولم يسمع
ذلك فى (سكز) والقياس يقتضى (سكسكوا) وتزاد فى (بركو)
ومعناه المنفرد بذاته فكانه اجتمع انفراده فيه وتزاد بعد الفعل
الماضى وبعدها (جا) متوسطا بينهما مايلحق الفعل من الضماير
مستكنا بعد ما يستكن فيه فيدل هذا التركيب على ان ترادف
معنى مهما ويتقدم على الفعل (تيم) فيصير كل ذلك يعطى معنى
كلما نحو (تيم كلد كنجا اغرلغن) و (سجز تيم كلد كنجا اغرلغن)
ومع اللام الساكنة تأكيداً فى فعل الامر للمخاطب المنفرد نحو
(كلكل) و (كلكل) وتزاد ايضا فى (سبركا) وهو مشتق من
(سبر) الغين تزاد مع الزاى شذوذاً فى التعدية فى (طرغز)
وساكنةً مع اللام لمضمومه فى النسب لغير صنعة فتقول (روم لغ)
ومفتوحة بعدها نون ساكنة دلالة على المبالغة فى اسم الفاعل
فى نحو (برغن) ودلالة على اسم الفاعل واسم المفعول الموصولين
نحو (يرتغن) ونحو (يرلدغن) ومضمومة دلالة على معنى
الاجتماع فى العدد قالوا (الطغوا) و (طقصغو) اى الستة

المجتمعة والتسعة المجتمعة ومع اللام الساكنة تأكيداً في فعل
الامر المخاطب المفرد في نحو (طرعن) و (برغل) الميم تزاد
مع الشين ساكنة دلالة على اسم الفاعل الماضي في نحو (يتى)
و (الطى) فيقال (يتمش) و (الطمش) دلالة على تضعيف
مادخلت عليه عشر مرات وتقدمت زيادتها في (مق) و (مك)
في المصدر ويجوز الاكتفاء بها ساكنة في المصدر

(الشين)

تقدم زيادتها وتزاد وحدها ساكنة دلالة على التفاعل نحو
(ارشدى) و (صنجشتى) اى تضارب وتطاعن و دلالة على
الهيئة نحو (منش) و (الطرش) اى هيئة الركوب وهيئة
القعود ودلالة على المبالغة في المصدر نحو (ارش) و (الطرش)

(اللام)

تقدم زيادتها مع القاف في (لق) ومع القاف في (لك) وتزاد
مفتوحة في اخر الاسم اذا اردت ان تبنى منه فعلا نحو (اتركلدى)
و (أتلدى) و (سزلدى) ويطرد ذلك وتزاد ساكنة دلالة
على بناء الفعل للمفعول نحو (ارلدى) و (برلدى) وفي اسم

المفعول نحو (ارلمش) و (برلمش) وفى الموصول اذا اريد به
المضى نحو (برلكان) و (ارلغان) اى الذى اعطى والذى
ضرب وتزاد فى العدد الذى لحقه دليل الاجتماع قبل حرف الدليل
مفتوحة ساكن ماقبلها ولايكون ذلك الا فى الاضافة فان اضفت
لغايب لحقه السين التى تلحق المضاف المتحرك الاخر فتقول
(ايكولسى) اى كلاهما وان اضفت الى مخاطب قلت (اكوكنز)
اى كلاكما وان اضفت الى متكلم قلت (اكوكمز) اى كلانا
وكذلك تقول الى (سكز) وينظر هل يقال ذلك فى (سكز)
وفى (ان) وهل يلحقها ويلحق (ان) بمعنى العشرة دليل الاجتماع
ام لا وهل يقال ذلك فى المركب او المعطوف او المائة او الالف

﴿ الواو ﴾

تزاد مضمومة مفتوحاً قبلها دلالة على الاجتماع فى العدد قالوا
(اكو) و (اجو) و (دردو) و (بشو) و (الطو) و (يدو)
(تقصو) ولم يسمع ذلك فى (سكز) والقياس يقتضى (سكسو)
وتزاد ايضا فى (برووا) و معناه المنفرد بذاته ولم يسمع ايضا
دخول دليل الاجتماع فى العدد فى (ان) ولا فيما فوقها لا واو ولا

كاف ولا عين وتزاد (جتلوك) لانه مأخوذ من (جتلدى) اى صوت بفرقعة

﴿ القول فى البدل ﴾

البدل فى هذه اللغه قليل وحروفه قليلة وهى الهمزة والقاف والسين، والتاء، والصاد، والباء، والزاى، فاما الهمزة فتبدل باءً قالوا (اَبّق) اصله (ابأق) فابدلت الهمزة باءً فادغمت فى الباء (القاف) تبدل غيناً قالوا (اغردى) اصله (اقردى) لان اق هو الابيض وقالوا (بزغش) اصله (بزقش) اى طاير ابيض (السين) تبدل صادا قالوا (اطصز) (الدال) تبدل تاءً قالوا (اشتتردى) اصله (اشتدردى) (التاء) تبدل دالاً قالوا (دمر) اصله (تمر) و (دتن) اصله (تتن) و (دز) اصله (تز) و (دكا) اصله (تكا) و (دلو) اصله (تلو) و (دلكو) اصله (تلكو) و (دلتق) اصله (تلتق) وتبدل طاء قالوا (ططى) اصله (طتى) (الباء) تبدل ميماً قالوا (كمكت) اصله (كبكت) و (يميشل) اصله (يبيشل) (الزاى) تبدل صاداً قالوا (طقصن) اصله (طقزن)

﴿ القول فى الحذف ﴾

الحذف قليل فى هذه اللغة ولا يطرد والحروف التى حذفت هى

الدال والياء والراء والهمزة والقاف فاما الدال فحذفت من
(اجدر) و (بجدر) و (قيتدر) قالوا (اجر) و (بجر)
و (قيتر) (الياء) حذفت من (ايكر) قالوا (اكر) (الراء)
حذفت من (برلا) قالوا (بلا) (الهمزة) حذفت من (اش)
بمعناها التى للتنبيه فى قولهم (شمدى) اصله (امدى) نقلت حركة
همزة امدى الى الساكن قبلها وهو الشين (القاف) حذفت من
(صبجتن) قالوا (صبجن)

《 القول فى الادغام 》

الادغام اما فى الكلمة واما فى الكلمتين اما فى كلمة وهو قليل جداً
لم يحفظ منه الا (الى) اى الخمسين و (يصى) وهو الصفيح من
حديد وحجر وغير ذلك

《 القول فى الاحكام التركيبية 》

الكلام قول دال على نسبة اسنادية واقسامه طلب وخبر وانشاء
فالطلب طلب وجود وطلب عدم مثال الاول (برغل) اى اذهب
ومثال الثانى (برما) اى لاتذهب ومثال الخبر (سبخر طرمش)
اى سبخر قايم ومثال الانشا (صطم) اى بعت والكلام ينقسم على

جملتين اسمية وفعلية فالاسمية هى المركب من المبتدا والخبر وينشاء
عنها النواسخ وهى (ادى) واخواتها و (كَشكا) واخواتها
و (صَغندى) واختاها والفعلية هى المركبة من الفعل والفاعل
وينشاد عنها المركبة من الفعل والمفعول الذى لم يسمى فاعله والكلام
على قسمية الاسم الى النكرة والمعرفة والفعل الى الامر والماضى
والمضارع وغير ذلك

《 القول فى النكرة والمعرفة 》

النكرة ماوضع شايعاً وهو على قسمين مفرد اللفظ ومركب فالمفرد
نحو (أَرْ) و (أَتْ) والمركب تارةً يكون مركباً من اسمين نحو
(دَوا قُش) للنعام ومن اكثر من ذلك نحو (قُبرجَق لو بغا)
للسلحفات وذلك بخلاف النكرة فى لسان العرب فانها لاتوجد
مركبة اصلا (والمعرفة) ماوضع خاصاً وهو مضمر وعلم واسم
اشارة وموصول ومضاف لواحد منها فالمضمر منفصل ومتصل
فالمنفصل لمتكلم (مَن) ولمتكلمين (بِزْ) واصله (مِزْ) بالميم وقد
يلحقه (لَرْ) لتأكيد الجمع وللمخاطب (سَنْ) وللمخاطبين (سِزْ) وكل
من (من) و (مز) و (سن) و (سز) يقع عمدة وفضلة وللغايب
(اُلْ) و (اُنْ) وللغايبين (ان لَر) اصله (الر) فابدلت اللام
نوناً وفتحت الهمزة لفتحة لام (لَرْ) ولم يعتدوا بالنون الساكنة

لانها حاجز غير حصين لسكونها و ينطق بالاصل بعد حذف اللام
الاولى فيقال (أُرَ) فامافى اللغة التركانية فيقولون (بُرّ) فيبدلون
الهمزة باءً والمتصل لمتكلم مضاف اليه ميم ساكنة نحو (قلم)
اى غلامى وللمخاطب مضاف اليه نون ساكنة خيشومية (قلن)
اى غلامك وللمخاطبين مضاف اليهم تلك النون مزيداً عليها
(زاى) نحو (قلنز) اى غلامكم وسيأتى كيفية استعمال هذه
الضمائر فى تضاعيف الابواب ان شاالله تعالى

(العلم)

ماهو عين مسماه مطلقا ويكون مفردا نحو (سنقر) ومركباً من
اسمين نحو (اق بغا) ومن اسم وفعل نحو (آى دغدى) ويكون
ايضا مرتجلاً نحو (قلاوون) ومنقولاً من اسم نحو (لاجين)
ومن فعل نحو (بكتى)

(اسم الاشارة)

لمفرد قريب (بو) بمعنى ذا ولبعيد (اُل) بمعنى ذاك و يشارك
لفظة لفظ الضمير بمعنى هو وقد تقدم ذلك فى المضمرات وبجمع
قريب (بلار) ولبعيد (اَن لَر) وقد تقدم ان (اَن لَر) للغايبين
فى الضمائر فصار مشتركاً من ان يكون ضميراً بمعناهم وان يكون

اسم اشارة بمعنى اولئك ومن اسماء الاشارة للمكان (بندا) بمعنى هنا و (اندا) بمعنى هناك

《 الموصول 》

ثلاثة الفاظ وذلك فى حسب الصلة وهو ان الصلة اما ان تكون ظرفا او جملة ان كانت الصلة ظرفاً كان الموصول كافاً مكسورة مثال ذلك (بو اوردى كنن قلى در) اى هذا غلام الذى فى الدار و (بو اوردى كلار نن قلى در) اى هذا غلام الذين فى الدار وان كانت جملة فاما ان تكون اسمية او فعلية ان كانت اسمية كان الموصول المفرد (الكم قجسى كركلودر او ددر) اى الذى سيده حسن فى الدار والجمع (انلركم قلار كركلودر او دادر) وان كانت فعلية فاما ان يكون ماضية او مستقبلة ان كانت ماضية كان الموصول (غن) متصلا باخر الفعل اذا كان مفخماً و (كن) اذا كان مرققاً يقول (كردم سنى ارغنى) اى ابصرت الذى ضربك و (يرتقن) الذى خلق و (كلكان) الذى جاء ويجوز ان يأتى بالفعل الماضى بعد (الكم) و (ان لاركم) نحو (ان لاركم طردلر اودا) اى الذين قاموا فى الدار وان كانت مستقبلة كان الموصول للاسمية نحو (الكم) و (انلاركم) على ماتريد

من المعنى وشرط الصلة ان يكون جملة خبرية او ظرفاً او مجروراً وتقدم تمثيل ذلك ومتى كان الموصول الكاف المكسورة فلا يكون الصلة الا ظرفاً او مجروراً ويجب تقديم صلته عليه وغير ذلك من الموصولات يجب تأخير صلته عنه سواء كانت الصلة جملة او غيرها مثال الجملة قد تقدم ومثال الجار والمجرور (انلر كم او ددر كركاولردر) اى الذين فى الدار حسان و (انلر كم انبن دادر بكاردر) اى الذين امامك امراء ويجوز التفصيل بين (الكم) و (انلر كم) وصلتهما بالمفعول (ال كم سنجرنى اردى كلدى) اى الذى ضرب سنجر جاء وتقع الجملة الشرطية صلة للموصول فتقول (كلدى ال كم كرسن سوكسن) اى جاء الذى ان رأيت احببت وساهى اداة الشرط و (ن) ضمير الخطاب

《 المضاف 》

تارة يكون الاضافة للضمير نحو (قلم) و (قلمز) و (قلن) و (قلنز) و (قلى) و (قلرى) وسيأتى الكلام عليه فى باب الاضافة ولا يخلوا اخر الذى تضيفه للغايب من ان يكون ساكنا فتكسره نحو (قلى) اى مملوكه او متحركاً فتلحقه سينا مكسورةً نحو (قجاسى) و (قرسى) و (الوسى) اى سيده وعجوزه

وعظيمه وتارةً للعلم نحو (سنقر قلى) وللمشار نحو (بن قلى) وللموصول (كمن قلى) وسيأتى كيفية الاضافة ان شاالله تعالى ولا اداة فى هذه اللغة يتعرف بها النكرة كما فى لسان العرب بل اذا الاسم معهوداً بين المخاطبين اكتفوا بذكره نكرة على وضع اتكالا على فهم المخاطبين ولا يأتون قبلها (بأل) والاكثر فى لغتهم ان توتى باللفظ المشارك لضمير الغايب والاشارة (اَل) فاذا كان بينك وبين المخاطب عهد فى سمك قلت فى معنى السمك طرى (اَل بالق يشدر) وفى معنى الاسماك طرية (اَل بالقلر يشدر) ويجوز (يشلاردر)

《 القول فى الفعل 》 ١

الفعل تنقسم ثلاثة اقسام امر وماض ومضارع فالامر هو الاصل والماضى والمضارع واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر واسم المكان واسم الهيئة واسم الالة فرع وهى مشتقة من الامر ولايخلوا الامر من ان يكون لغايب اولمخاطب اولمتكلم ان كان لغايب فلابد فيه من حروف الامر نحو (سجزر كلسن) اى سجر

١ اعلم ان الامر والنهى والاستفهام والدعاء والتمنى والترجى والعرض والتحضيض للطلب لان الطلب يشملها ويصاحب النهى النفى فى كون الكلام اما موجبا اوليس بموجب ويصاحب الاستفهام الشرط فى ان لهما صدر الكلام عربية م

ليجئ وللغائبين نحو (سنجر كلسن لر) اى ليجيؤا و (سن)
حرف الامر نظير اللام للامر فى لسان العربية وان كان للمخاطب
فاما ان يكون مفرداً اوغيره ان كان مفرداً فالاصح ان يأتى بنفس
فعل الامر من غير زيادة عليه ويجوز ان يزيد فى اخره للاستراحه
(غل) او (كل) بالكاف البدويه فان كانت الكلمة مفخمة
كانت (غل) اومرققة كانت (كل) ومأخذ التفخيم والترقيق
مشافهة السماع وقد حصرنا ذلك فى كتاب الافعال الذى جمعناه
فى هذه اللغة وفعل الامر ان كان اوله مضموماً فما قبل اخره
مضموم الا ان وجدت فى الفعل فتحة مثال ذلك (طرغل)
و (كل كل - كسترگل) و (ارغل) وان كان مفتوحاً اومكسوراً
فماقبل اخره مكسور الا ان وجدت فى الفعل ضمة مثال ذلك
(برغل) و (اشتكل) و (تكترغل) وان كان غير مفرد
زدت نونا وحدها فتقول (طرن) وان شئت زدت عليها زايا
والزاى تشعر بالتعظيم فتقول (طرنز) والزاى بقية (سز) ويجوز
ان يأتى ب (سز) فتقول (طرنسز) فيأتى (بسز) توكيداً وان
كان المتكلم فاما ان يكون مفرداً اوغيره ان كان مفرداً قلت (برغايم)
و (كلكايم) اى لاذهب ولاجى وان كان غير مفرد قلت (برغالم)

و (كَلْكَالِمْ) اى لنذهب ولنجئ والامر للمتكلم فى لسـان العرب
قليل جدا واما فى هذه اللغة كثير جدا

﴿ واما الماضى والمضارع ﴾

فنقدم الكلام على الذى يخصها و يميزها فى التعريف وما قبـل
الراء التى هى علامة للمضـارع اما ان يكون متحركاً اوساكنـا
ان كان متحركا زدت الراء ولاتتغير الحركة وان كان ساكنا حركت
بالضم اوبالفتح ومدرك ذلك السماع وقد بينا ذلك فى كـتاب
الافعـال هذا مالم يكن اخره لا التى للاعمـال فانه تقلب الفه ياء
مضمومة فتقول (سُزْلايُرْ) و (بَشْ لايُرْ) ويجوز حذفها فتقول
(سُزْلارْ) و (بَشْ لارْ) والاصل الياء ﴿ واما المستقبل ﴾ الخبرى
فانه ان كان مفخما فحرفه غين مفتوحة مثاله (طُرْغى) اى سيقوم
وان كان مرققـا فحرفه كاف مفتوحة نحو (كَلْكَا) اى سيجئ
وسيأتى الكلام على الافعال اثبـاتاً ونفياً واستفهاماً ونهياً فى باب
الفعل والفاعل ان شاالله تعالى وتنقسم الافعال ايضا الى منصرف
وجامد المتصرف مااختلف لفظه لاختلاف زمانه نحو (طُرْدُرْرْ)
و (طُرْدى) والجامد مالزم طريقة واحدا وذلك نحو (ادى)
بمعنى كان فلايستعمل منهـا امر ولا مضـارع فان كانت بمعنى
ارسل كانت متصرفة واستعمل منها الامر فيقال ايتى اى ارسل

هذا و (ادى) مشترك بين معنى كان ومعنى ارسل وكذلك (دكل) بمعنى ليس لاينصرف فى كلامهم وسيتضح ذلك فى باب (ادى) واخواتها ان شا الله تعالى (وتنقسم) ايضا الى لازم ومتعد فاللازم نحو (طر) والمتعد ينقسم قسمين متعد الى مفعول صريح ومتعد الى غير صريح وينقسم المتعدى ايضا متعد الى واحد ومتعد الى اثنين ومتعد الى ثلاثة وسيأتى ذلك

《 القول فى المبتداء الخبر 》

تذكر المبتدا اولاً وتأتى بعده بالخبر فتقول (سبخر طر بدر) اى سبخر قايم ويجوز ان تقول (طر بنطر) ويجوز ان يقول (طرمش در) واذا كان الخبر مشتبهاً به المبتدا قلت (سبخر ارسلان در) اى سبخر اسد وان كان ظرف مكان قلت (سبخر او ددر) اى سبخر فى الدار و (سبخر اردندادر) اى سبخر خلفك ولا يكون ظرف المكان الا بالحرف المرادف لفى التى للوعا وهو (دا) وان كان ظرف زمان فمنه مالا يأتى فيه بحرف الوعا نحو (صنجش بكندر) اى الطعان اليوم و (قنقلق بدندر) اى الضيافة الليل ومنه مالا يأتى بالحرف نحو (صنجش طنددر) اى الطعان غداً و (در) توكيداً فيها كلها والاستعمال بهذا التوكيد

لايحذفها وان اخبرت بجملة فتقول (سبخر اطمى طردى) اى
ابوا سبخر قام و (سبخر اطمى طر بطر) اى ابوا سبخر قايم وقد
يجوز حذف الخبر لدلالة المعنى عليه نحو قولهم (ارمغن قنى)
يريدون اى الهدية اين و اذا كان الخبر اسم استفهام جاز تقديمه
وتأخيره فى هذه اللغة وهو الاصل فتقول (سبخر قنى) و (قنى
سبخر) وكذلك اذا كان المبتدا اسم جاز تقديمه على الخبر وتأخيره
فتقول (كمدر اودى) اى من فى الدار و (اود كمدر) اى فى
الدار من واذا كان المبتدا اسم شرط وجب تقديمه فتقول (كم
طرسا طرغامن من انن بلا) اى من يقم اقم معه و (كم) يكون
استفهاماً وشرطاً واذا كان المبتدا موصولاً قلت (ال كم طردى
طردم انن بلا) اى الذى قام قمت معه ولا يجوز تأخير هذا
المبتدا فصارت (ال كم) بمعنى الذى و (الاركم) بمعنى الذين
وقد تقدم ذلك فى الموصول و يجوز ان يقضى المبتدا ازيد من
خبر واحد وتسرد على التوالى شيأ شيأ ويؤتى بدر اخرها

《 القول فى النوسخ 》

وهى (ادى) واخواتها ادى بمعنى كان و (بلدى) بمعنى صار

و (تندى) بمعنى بات و (دكل) بمعنى ليس وهى بالكاف
البدوية وللمقاربة (يزدى) بمعنى كاد و (بش لدى) بمعنى انشأ
وابتدأ فاما (ادى) يقول فى معنى سبحر كان قايما (سبحر ارو
طرر ادى) ويجوز (ارو طرمش ادى) و (ارو) معناه منتصباً
و (طرر) فعل حالى و (طرمش) معناه قايم ويجوز ان تقول
(سبحر طرمش ادى) وانما جئ فى هذا (بارو) ولان طرمش
مشترك بين وقف وقام فاذا ارادوا ايضاحه بمعنى قام اتوا مع
(طرمش باروا) التى دلالة على الانتصاب ولهذا يقال (طرقن
قنى) اى اين مقامك وموقفك واذا اردت كنت قلت (ار طرر
ادم) و (ار طرمش ادم) وكنت قايما (ادن) بالنون الخيشومية
وكانوا قايمين (ارو طرر لار ادى) و (ارو طرمش ادى)
وكنتم قايمين (ارو طرمش ادنز) فتلحق ضمير الجمع المخاطب فى
الفعل ولايلحق علامة الجمع فى الخبر بخلاف الغيبة فان علامة
الجمع تلحق الخبر دون الفعل ويبقى الفعل كحاله مع المفرد الغايب
واذا كان الخبر اسم استفهام قلت فى معنى الفرق الذى تقدم فى
المفرد وفى متى صرت عالماً (قچن بلدن بلكا) وفى متى صرتم

عليا (قچن بلدنز بلكالر) و يجوز (بلكالر قچن بلدنز) وكذلك
ما اشبه وتقول فى معنى اين صرت (قيدا بلدن) ولا يجوز (بلدن
قيدا) وفى من صار القايم كم بلدى طرغن) و يجوز (طرغن
كم بلدى) وتقول من صاروا القايمين (طرغن لر كم بلدلار) فتلحق
علامة الجمع للفعل بخلاف (ادى) فانها لاتلحقه وتقول فيمن صار
القايم احب (كم بلسا طرغن سوكن آنى) كم بمعنى من و (بل)
وهو الفعل و (سا) هو اداة الشرط وليس عندهم اسم
يتضمن معنى حرف الشرط بل اذا ارادوا الشرط جاؤا بحرفه
متصلاً بالفعل متأخراً عنه والاسم متقدم و (طرغن) القايم
و (سوكا) الفعل المستقبل الخالص للاستقبال ولا يأتون فى هذا
المكان بالماضى المراد به الاستقبال كما فى اللغة العربية و (من) ضمير
الفعل فى (احب) وانى ضمير المفعول الذى هوه فى احب ويقول
فى الجمع (كملر بولسلر طرغن ار سوكن انلر نى) و يقول فى معنى
الناس صاروا خارجين (كشلر چقمش لر بلدلر) ويجوز (بلدلر
چقمش كشلر) وا كثر مايستعمل صار فى اسماء الاجناس والصفات
الجارية مجريها لا فى صفات المعارضة والقياس يدل على الجواز
واما (توندى) فتقول فى معنى بات سجر ضاحكاً (سجر كلا

تندی) وفی این بت (قَندا تَندی) واما (دکل) فانها کلمة تعطی
معنی لیس ومعنی ما النافیة فاذا قلت لیس سبجر خارجا قلت فی
معناه (سَبجَر جقمش دکل) وفی معنی الناس لیسوا بخارجین
(کشلَر جقمش دکلر) وفی لست خارجاً (جقمش دکل من)
وفی لسنا خارجین (جقمش لر دکلز) فاذا کان بمعنی لیس لحقته
علامة الجمع التی یلحق الافعال واذا کان بمعنی مالم تلحقه وفی
لست خارجا تقول ان کان سبجر (سبجر قَیدا ادی) وفی ان
کنت (قَیدا ادن) ولایجوز تأخیر قیدا عن الفعل وفی نحو متی
کان الطعان (صَنجش قچن ادی) ولایجوز تأخیر قچن ایضا
عن الفعل واما سبجر وصنجش فی المثالین فیجوز تأخیرهما عن الفعل
فتقول (قَیدا ادی سَبجَر) و (قچن ادی صَنجش) وکذلك ما
ماشبههما من هذا الترکیب وتقول فی معنی من کان القایم (طرغن
کم ادی) ویجوز (کم ادی طرغن) وهو بمعنی من کان الذی
قام وفی معنی من کانوا القایمین (طرغن لر کم ادلر) ویجوز (کم
لر ادلر طرغن لر) ویقول فی معنی الناس کانوا خارجین (جقمش
لر ادی کشلر) ویجوز (کشلر جقمش لر ادی) واذا نفیت
(ادی) او جبت قلت فی معنی ماکان سبجر الا قایما (سبجر

دكلدى مكر طرمش) الاصل (ادى) اى ليس كان بمعنى ما كان
وسيأتى ان (دكل) لها استعمالان وفى معنى مايكون (سبخر) الا
قايما (سبخر بلمفى مكر طرمش) فيستعمل مايصير بمعنى مايكون
لان ادى لامضارع له واما (بلدى) بتفخيم البـاء تقول فى
معنى صار سبخر عالما (سبخر بلكا بلدى) ويجوز (بلدى بلكا
سبخر) بلدى سبخر بلكا فيقدم ويؤخر ويوسط بخلاف (ادى)
فان خبرها لايتأخر فى نحو (ادى ـ ارو ـ طرر) فلابد لادى
ان تتصل اما بالاسم نحو (كم ادى طرغن) اوبالخبر نحو (ارو
طرر ادى) ونقول فى معنى صرت عالماً (بلكا بلدن) وفرقوا
بين ان يكون الخبر اسم جنس كالقاضى والامير والوزير فاجازوا
فيه التقديم والتأخير واما اذا كان صفة عارضة نحو القايم والقاعد
لايحفظ من كلامهم الا بتقـدم الصفه على الفعـل فيقول (طرر
بلدن) وكذلك الصفات التى هى الاسود والازرق والطويل
وغير ذلك يجوز منهما التقديم والتأخير بخلاف الصفات العارضة
وتقول فى معنى صرتم علمـا (بلدنز بلكار) وفى صرتم قايمين
(طررلر بلدنز) وفى لستم خارجين (جقمشلر دكلرسز)
و (جقمش لر دكل سز) و (جقمش دكل سز) على الوجهين
ان يكون بمعنى ليس وبمعنى ما ولا يتاخر الخبر ولا الاسم السابق.

عن (دكل) اصلا و كذلك لايتقدم الخبر على الاسم وتقول
اذا اردت اثبات الخبر فى (دكل) فى معنى ليس سبخر الا اميرا
(سبخر دكل دز مكر بك) و (مكر) بمعنى (الا) وهى منقولة
من الفارسية ويتكلم بها التركانى وتقول فى معنى انا ما اتيك الاغدا
(من كلمى صغى مكر طندى) (كل) هو الفعل و « ما » حرف النفى
والسين للحال المنفى و (من) بمعنى انا والمعنى مايجئ انا وهو عبارة
عن ما اجئ بالعربى و (صغى) اصله (صنغا) فحذفت النون
لكثرت الاستعمال ويقل استعمال الاصل و (غى) بمعنى اللام
وبمعنى الى و (مكر) كاتقدم بمعنى الا و (طن) هو الغد و (دا)
بمعنى فى واما (يزدى) بمعنى كاد و (بشلدى) بمعنى انشاء
فتقول فى معنى سبخر يكاد يقوم (سبخر طر يزدى) وفى معنى
سبخر انشاء يقوم (سبخر طرا بشلدى) ولايأت الخبر فيهما الا
بصيغة الحال ولا يأتى بصيغة المضارع ولا الماضى ولا
يتقدم (طرا) على سبخر واصل (يزدى) اخطأ واستعمل بمعنى
كاد وتكون ايضا بمعنى كتب

﴿ القول فى كشكا واخواتها ﴾

اما كشكا فمعناه ليت وهى مرادفة لها منقولة من الفارسية
تقول فى معنى ليت سبخر صاحكا (كشكا سبخر كار مسى يدى)

كشكا بمعنى ليت و (كلر) يضحك بمعنى ضاحك و (مس) كلمة تؤكد معنى كشكا ولايجوز حذفها و (يدى) بمعنى كان ابدلت همزتها ياء والمعنى ليت سنجرا ضاحك وتقول فى معنى ليت سنجر فى الدار (كشكا سنجر اود مس يدى) واذا كان خبر ليت فعلاً لم يلحق مس فتقول فى معنى ليت زيداً يخرج (كشكا زيد جق سايدى) سا بمعنى (لو) ومرادفه ليت زيداً لوكان خرج واما (كم) فمشتركة يكون بمعنى استفهام واسم شرط وموصولة تابعة (ل ال) وتأتى حرفية بمعنى كى وسيأت حكمها وبمعنى ان المفتوحة تقول فى معنى اعلمت ان سنجر ضاحك (بلدم كم سنجر كلر در) وبمعنى ان سيدك سنجر (بلكل كم قجن سنجر در) فكم فى هذه الامثلة يؤدى معنى ان المفتوح واما معنى لعل وكأنّ فليس هذه اللغة حرف يعبر عنه انما يعبر عن ذلك بالفعل فتقول فى معنى لعل سنجر جاء (بلغى كم سنجر كل كى) (بلغى) بمعنى يصير و (كم) مؤكدة لمعنى يصير (وكل كى) بمعنى يجئ و يعبر عن معنى كانّ بصيغته (اقشر) وغا بمعنى اللام التى تغطى المفعولية ولا يجوز تأخير بلغى فى المثال السابق ويجوز (اقشر سنجر ارسلانغا) فاقشر ابقيت على فعليتها ان اردت معنى كان وكذلك التصرف منها ويجئ فى معنى كان (كبى) و (لين) وهما كلمتان ترادفان مثلاً فتقول (سنجر ارسلان كبيدر) و (سنجر ارسلان ليندر)

اى سبجر مثل الاسد و يجوز حذف (در) فى المثالين ويجب
تأخير (كبى) على اصل الاضافة فى اللسان التركى

(القول)

فى (ارنلدى) و (صغندى) و (بلدى) اما ارنلدى فمعنا ظن
و تعلق بمفعولين فى هذا اللسان كاللسان العربى و ان كان فى الحقيقة انما
متعلقها النسبة تقول فى معنى ظننت الامير قايماً (بكنى ارنلدم
طرر) و فى معنى ظننت الامير راكباً (بكنى بنر ارنلدم) تلحق
فى المفعول الاول وتأتى بالثانى بصيغة المضارع و يجوز تأخير
(ارنلدم) عنهما وهو الافصح ويجوز توسيطه قليلاً واما
تقديمه فقل ان يتكلم به ومن تكلم بذلك علم انه دخيل فى هذه
اللغة واما (صغندى) فالتركمان يقول فيه (صندى) ومعناه
حسب وحكمه حكم (ارنلدى) واما (بلدى) فمعناه علم وحكمها
حكم صغندى وارنلدى ويستعمل ايضا متعدية الى واحد فتقول
(سبجر بلدم) اى عرفت سبجر وتشد بمعنى ان و متعلقاتها مسد
مفعولين هذه الافعال وذلك انه لايخلو ان يتقدم هذه الافعال
او يتأخر فان تقدمت تعلقت بالجملة التى هى مصدرة (بكم)
بمعنى ان فتقول (ارنلر من كم بى او ددر) اى اظن ان الامير

فى الدار وان تأخرت تعـدت الى مفعولين كما بينـا قبل ويجوز
لحاق ادات النقل (لبلدى) فتصير متعلقة بثلاث مفاعيل فتقول
(بلدردم اط اير انبتر) تدخل على المفعول الاول الذى كان
فاعلا قبـل النقل علامة المفعول غير الصريح ومن علامة غير
الصريح وهو الذى يتوصل اليه فى لسان العربى بالى تهمل الثانى
من علامة المفعول الصريح ومن علامة غير الصريح ويأتى
بالثانى بصيغة الحال ولذلك ادخلت عليه الباء التى للحال و (تر)
اصلها (در) وهى للتـأكيد ويجوز تقديم الفعل على الثلاثة
ويجوز تقديم الثلاثه عليه

﴿ القول فى الفعل والفاعل ﴾

الافصح ان الاسم الظاهر يتقدم على الفعل فتخرج من هذا الباب
ويصير من باب المبتدا والخبر فتقول (سبخر كلدى) ويجوز ان
يتأخر فتقول (كلدى سبخر) ويصير من هذا الباب فاذا اسندت
الفعل الماضى وسبقه المفرد الظاهر المسمى بالمبتدا قلت (سبخر
كلدى) وفى الجمع (سبخرلر كلدلر) وفى الحال (سبخر كلر) وفى
الجمع (سبخرلر كارلر) وفى المستقبل (سبخرلر كل كى لر) وفى
التركمانيـة (كل لر) ويجوز حذف اليامن (كل كى) واثباتهـا
ويستكن ضمير الغايب فى هذا المثـل كلها و (لر) اللاحقة انمـا

هى علامة الجمع لاضمير فاذا اسندت الفعل الى المخاطب فى الماضى
قلت (كلدن) اى جئت و (كلدنز) اى جئتم ويجوز (كلدنزلر)
بعلامة الجمع تفخيما وتعظيما وفى الحال (كلرسن) اى تجىء وفى
الجمع (كلرسز) و يجوز كلرسزلر وفى المستقبل (كلكى سن)
و (كلكسن) و بالتركمانية (كلاسن) وفى الجمع (كلكى سز)
و يجوز (كلكى سزلر) والنون الساكنة و (تز) ضميران
متصلان و سن و سز ضميران منفصلان الا ترى انهما يقعان
مبتدائين واذا اسندت الفعل الى المتكلم فى الماضى قلت (كلدم)
و (كلدمن) وفى الجمع (كلدك) و (كلدكلر) و (كلدبز)
و (كلدمز) بابدال الباء ميما وفى الحال (كلرمن) و بالتركمانية
(كلرم) وفى الجمع (كلربز) او (مز) و يجوز الحاق (لر)
فيهما وفى المستقبل (كلكمن) و بالتركمانى (كلم) اصله (كلمن)
فحذفت النون وسكنت الميم والتقا ساكنان وهما الالف والميم
فحذفت الالف لالتقاء الساكنين وفى الجمع (كالكبز) او (مز)
على ثلاث اللغة و بالتركمانى (كلاوز) بابدال الباء واواً وضمها
و (من) و (مز) ضميران منفصلان الا ترى انهما يقعان مبتدان
واما كيفية اسناد فعل الامر فتقدمت فى قسمة الفعل ومما تلحق

الفعل من المعانى النفى والاستفهام والنهى ولكل منهما احكام نذكرها ان شاالله تعالى

﴿ القول فى النفى فى الفعل ﴾

حرفه ميم مفتوحة متأخرة عن نفس الفعل فتقول فى الماضى (سَنْجَرْ كَلْمَدِى) (سَنْجَرْلَرْ كَلْمَدِلَرْ) وفى الحال (سَنْجَرْ كَلْمَسْ) وفى الجمع (كَلْمَسْ لَرْ) وفى المستقبل (كَلْمَ كَىْ) هذا فى الغايب واما فى الخطاب فتقول فى الماضى للواحد (كَلْمَدُنْ) وفى الجمع (كَلْمَدِنْزْ) وفى الحال (كَلْمَسَنْ) وفى المستقبل (كَلْمَكَى سَنْ) وبالتركانى (كَلْمَيَا سِنْ) واصله فى لغتهم فى الاثبات (كَاسَنْ) ولحاق (سَنْ) كان اصله عندهم (كلا) فلما الحقوا بالفعل (سَنْ) حذفوا الالف فلما نفوه ادخلوا الحرف بين اخر الفعل وحرف الاستقبان الذى هو الالف وكانت الاصل بدلاً عن الياء لان اصله (كَلْ كَىْ) فحذفت الكاف فى لغة التركانى فابدل من الياء الفا فحذفوها فى الاثبات وردوا الالف الى اصلها من (كَلْمَدُكْ لَرْ) وفى الحال (كَلْمَسْ مَنْ) وفى الجمع (كَلْمَسْ بِزْ) وفى المستقبل (كَلْمَكَى مَنْ) وفى الجمع (كَلْمَكَى بِزْ)

﴿ القول فى الاستفهام ﴾

الاستفهام اما ان يكون اداته حرفاً او اسماً ان كان حرفا فاما ان يكون الاستفهام عن الجملة الفعلية او عن الجملة الاسمية ان كان عن الجملة الفعليـة وهو المقصود فى هذا البـاب فاما ان يكون الفعل لغايب او لمخاطب او لمتكلم ان كان لغايب تأخر الحرف عن الفعل مطلقا سواءً كان ماضياً ام حالاً ام مستقبلاً و سواء كان الفعل مسندا الى مفرد ام جمع يقول فى معنى سجر هل جاء (سجر كلدمو) بضم الميم وبكسرها والاصـل الضم والكسر للاتبـاع و (سجرلر كلدلر مو) وفى المسـتقبل نحو (كلكمو) و (سجرلر كلكلر مو) وان كان لمخاطب قلت فى الماضى (سن كلدن مو) بالنون الخيشومية ولا تدغم فى حرف الاستفهام وفى الجمع (كلدنز مو) و قلت فى الحـال (كلرمسـن) وفى الجمع (كلرميز) وفى المستقبل (كلكمسن) وان كان لمتكلم قلت فى الماضى (كلدمو) بادغام ميم كلدم فى حرف الاسـتفهام وفى الجمع (كلدكمو) وفى الحـال (كلرمن) وفى الجمع (كلرميز) وفى المسـتقبل (كلكممن) واذا استفهمت عن الفعل المنفى وكل من الامر والنفى والنهى والاسـتفهام اذا تعلق بالمفعول به فالاصل

تقديم المفعول به فى هذه اللغة ويجوز تأخيره بخلاف اللغة العربية
فى الاستفهام فانه فيها لايجوز تقديم المفعول به واما الامر والنهى
فالاصل فيهما التأخير ويجوز التقديم وان كان تعلق بالجملة الاسمية
لحق الحرف اخرها فتقول فى معنى الشمس طالعة (كندغمش مدر)
وان كانت الاداة اسما فاما ان يتعلق بالمفرد وبالجملة ان تعلق بالمفرد
قلت فى معنى اين سبخر (قيدادر سبخر) وفى متى القتال (قچن در
ضنبجش) وفى من سبخر (كم درسبخر) وفى اى شئ هذا (نادر بو)
ويجوز تأخير اسم الاستفهام عن المفرد وان تعلق بالجملة فاما
بالفعلية اوالاسمية ان تعلق بالفعلية قلت فى معنى متى اكلت
(قچن يدن) وفى اين اكلت (قيدا يدن) وفى ما اكلت (نايدن)
وفى من ضربت (كمنى اردن) ويجب هنا تقديم اسم الاستفهام
و (نا) اعم من (كم) لان نا ينطلق على مايعقل اومالا يعقل
و (كم) مختصة بمن يعقل وان تعلق بالاسمية قلت فى معنى متى
الشمس طالعة (قچن كن دغمشدر) وفى اين الشمس طالعة (قيدا
كن دغمشدر) ولا يجئ الجملة الاسمية بعد (نا) ولا بعد كم ومن
اسماء الاستفهام (نجا) وهى سؤال عن عدد بمعنى (كم) فى اللسان
العربى فاذا اراد معنى كم ضربت قال (نجا اردن) ويجب

تقديم (نجا) وكم ممالكك قال (قلرن نجادر) ويجوز هنا
(نجادر قلرن) واذا اتيت بالتمييز وسطته فتقول فى معنى كم
رجلاً ضربت (نجا كشى اردن) و فى كم رجالاً ضربت
(نجا كشيلر اردن) ويأتى تمييزها مفرداً وجمعاً وتكون نجا ايضا
خبرية يفيد معنى الاستكثار وذلك لايفهم الا بقرينة من كلامهم
(سلطان نجا سذنكي كشيلر كا الطن برمدى) مرادفه السلطان
كم مثلك اناساً الذهب ماعطى (نجا) بمعنى كثير سذنكى مثلك
(كشيلر) ناس و (كا) علامة المفعولية و(برمدى) معناه ماعطاه
صورته صورت النفى والمعنى معنى الاثبات والمعنى كثير مثلك
السلطان اعطاه الذهب وفى معنى نجا الاستفهامية (قج) يستفهم
بها وحكمها حكم(نجا) الا انها يلزمها ذكر التمييز تقول (قج كز
اردن) اى كم مرة ضربت وذلك اذا استفهمت عن الافعال
(قج قلن بر) اى كم مملوك لك موجود و (بر) معناه موجود
فاذا تقدم (قج) الاسم اتيت بعدالاسم بلفظة (بر) واذا اخرت
ذلك قلت (قلن قج طر) ولا تأتى بلفظة (بر) و (طر) توكيدة
ومن اسماء الاستفهام (نجك) وهى سؤال عن كيفيته بمعنى كيف

فتقول في معنى كيف قت (نجك طردن) وفي كيف سجر (سجر نجك طر) ويجب تقديمها على الفعل لا على الاسم وفي كيف سجر قايم (سجر نجك طرمشدر) وفي لغة التركماني (نتا) بمعنى كيف وحكمها حكم (نجك) وتقول في معنى لم (نلك) وبالتركماني (نشا) و بمعنى لاى شئ (نا اجن) وبمعنى مم (نا دن) تقول (نلك طردن) و (نشا طردن) و (نا اجن طردن) و (نادن طردن) وتقول في معنى سجر ما احسنه رجلاً (سجر نا كركلو كشيدر) نا بمعنى اى (كركلو) حسن (كشى) انسان و (در) توكيد وما اقبحه رجلاً (نا يمن اردر) وليس هذا مرادفاً لما ذكرناه بل يفيده من حيث المعنى وانما يرادف قول العرب اى حسن زيد واى قبح عمرو لا يريدون الاستفهام حقيقة بل يخرجونه مخرج التعجب ونحو قولهم اى رجل زيد اى هو عظيم (سجر نا ارن اردر) اى سجر اى طويل رجل واذا قلت اى شئ كتابك تقول (نا نسا ندر بتن) (نا) اى و (نسا) شى و نا الثانية توكيد وكذلك (در) و (بتن) كتابك ويجوز تقديم (بتن) وكذلك (نا نسا ندر بو) ويجوز تقديم بو بمعنى ذا

《 القول فى النهى 》

حرفه ميم مفتوحه كحرف النفى لكن النهى انما متعلقه الفعل المستقبل بخلاف النفى فانه يدخل على الماضى والمستقبل والحال فاذا نهيت عن الفعل المسند الغايب قلت فى معنى سبخر لايجئ (سبخر كلمسن) وفى الجمع (سبخرلر كلمسن لر) اوعن الفعل المسند المخاطب قلت فى معنى انت لايجئ (سن كلما) وقال يلاث ما معناه ويجوز لاترح (برماما) لاتقعد (الطر ماما) لاتنم (يطماما) ويشو به شئ من الاحتقار بمعنى (ويلاث) وفى الجمع (سز كلمنز) اوعن الفعل المسند لمتكلم قلت فى معنى لا اجئ (كلمكايم) وفى معنى لانجئ (كلمكالم)

《 القول فى النائب عن الفاعل 》 ١

اما كيفيته بناء الفعل للمفعول فانك تزيد لاجله لاماً ساكنة اونوناً

---

١ قاعدة فى النايب عن الفاعل اعلم انه ينوب عنه احد خمسة احدها المفعول به فتقول (اُكِلَ الطّعام) (يندى اش) وثانيها ظرف الزمان نحو (ضرب اليوم) (ارلدى بوكون) وثالثها المصدر نحو (ضُرِبَ الضرب) اى (ارلدى ارمق) وار بعها ظرف المكان نحو (ضُرِبَ خلفك) (ارلدى اردندا) وخامسها الجار والمجرور نحو (اُخِذَ من سبخر النَدى سبخردن) تقديماً وتأخيراً

(۱۱)

واذا لم يذكر الفاعل قام مقامه احد خمسة اشياء المفعول به فيقول فى اكل الطعام (آش يندى) و (يندى اش) والمصدر فتقول فى ضرب الضرب (ارمق ارلدى) وظرف الزمان (بوكن ارلدى) وظرف المكان (اردن دا ارلدى) اى خلفك ضرب و (الن دا ارلدى) اى قدامك ضرب والجار والمجرور فتقول فى (اخذ من سنجر) (سنجردن الندى) واذا كان للفعل مفعولان فان كان الفعل مما مفعوله الاول غير الثانى قلت فى معنى اعطى سنجر درهماً (برلدى سنجر غا براقجا) فتعدى للاوّل بحرف الاضافة الذى هو (غا) و يسلط الفعل على المفعول الثانى وكيفما قدمت فيه او اخرت ولم يسمع بناء (صغندى) ولا بناء (بلدردى) لما لم يسم

《 القول فى مقتضيات الفعل 》

من الفضلات وذلك المصدر وظرف الزمان وظرف المكان والحال والمفعول به والمفعول له والمفعول معه والمستثنى فاما التمييز فسيأتى حكمه بعد ذكر المستثنى

《 القول فى المصدر 》

تقول فى معنى اكلت اكلاً (يش يدم) يقدمون المصدر على

الفعل و يقولون (ارش اردم) و (ارمق اردم) و (طرش طردم) والشين يعطى معنى المبالغة فى المصدر وتقدم ذلك فى التصريف والمصدر على قسمين مبهم وقدمثل ومختص اما بالصفة تقول فى معنى ضربت ضرباً شديداً (قتى ارمق اردم) واما بالاضافة تقول فى معنى ضربت ضرب سنجر (اردم سنجر ارشن) ويجوز (ارمق) وهذا التنوين اللاحق هنا بعد كسرة الاضافة اصله (ارشنى) فنى علامة النصب والكسرة للاضافة لضمير الغيبة ثم حذفت اليا وابقيت النون ساكنه ويجوز النطق بالاصل فتقول (ارشنى)

(القول فى ظرف الزمان)

ظرف الزمان قسمان مبهم ومختص فالمبهم (كندز) اى نهاراً و (تنلا) اى ليلاً و (طنلا) و (طندا) اى صباحاً و (بجا) اى مساءً و (فشلق) اى ضحىً و (كندن) اى عصراً و (دشتا) اى ظهراً وبالتركمانى (أيلا) اى ظهر والمختص ماالية من هذه الظروف اوما وصف والفعل يتسلط على هذه الظروف سواء كان متعدياً ام لازماً فتقول فى اللازم (تنلا طردم) وتقول فى المتعدى (تنلا اردم سنجرى) ويجوز تقديم الفعل على الظرف

وتأخيره وسواء كان الفعل متصرفاً نحو مامثلنا ام غير متصرف فتقول (بوكن سبخر طرمش دكل) و (سبخر طرمش دكل بوكن)

《 القول فى ظرف المكان 》

منه (استن دا) اى فوق (التن دا) اى تحت (اردندا) اى خلفاً (قرشندا) اى تلقاك ومن هذه الظروف مالايستعمل الا مضافه ولذلك مثل بهذا مع النون المشعرة بالاضافة للمخاطب فاما (استندا) فاصلها (استننداا) لان النون الاولى اصل فى الكلمة والنون الثانيه نون المخاطب المضاف اليه الظرف ويجوز ان تحذف احدى النون تخفيفاً والظاهر ان المحذوف انما هى الاولى التى هى من نفس الكلمة لان الثانيه اتت لمعنى و بين ان الاولى هى المحذوفه قطعا قولهم فى معنى علىّ (استمدا) فحذفوا النون الاولى لان الميم للمتكلم ولم يقولوا قط (استنمدا) باثبات النون قال مؤلف هذا الكتاب بعد قوله باثبات النون افادنيه المولى تاج الدين 《 وظرف المكان 》 لايستعمل الا بالحرف المرادف لفى مادام ظرفاً و يجوز دخول حرف الجر غير (دا) عليها فتخرج عن الظرفية تقول (اردن دن يتى) اى ادرك من خلفك وقد تكون ايضا (انك) بمعنى قبل و (صنك) بمعنى بعد فلا يلتزم فيهما الاضافه لانهما خرجا من ظرف المكان الى ظرف الزمان

فتقول (طردم اندا) بمعنى تحت قبل و (برن) ايضا بمعنى قبل
وتقول (صنز اطردم) بالراء ويجوز (صندا) بالدال بمعنى تحت
بعداً والراء واللام فى مثل (تنلا) و (طنلا) وفى مثل (صنزا)
يعطيان معنى الدال التى هى بمعنى فى فى اللسان العربى واما
اردت الاضافة فى مثل قولك جئت بعدك فتقول (كلدم سندن
صنزا) معناه جئت منك فى بعد وفى مثل جئت قبلك (كلدم
سندن برن) و (كلدم سندن الكرو) و (كلدم سندن اندن)
و (الك) معناه (اوك) والراء المضمومة فى (الكرو) فى معنى
(دا) الذى هو مرادف لفى وهذه الظروف يتعلق بها الفعل
اللازم والمتعدى والمتصرف والجامد لحال ظرف الزمان فتقول
(اردن دا سبخر طرمش دكل) و (سبخر طرمش دكل اردندا)
وظروف المكان لاتكون الا مختصة بالاضافة وهذه النون التى
سبق ذكرها فى هذا الظرف ان كانت خيشومية فهى للخطاب وان
كانت خالصة فهى للاضافه ولا يجمع بينهما فلا يقال (اردنندا)
وتكون احداهما خيشومية والاخرى خالصة فالنون الخالصه
تشعر بالاضافه للغايب والخيشوميه للمخاطب واذا اضفت الى
المتكلم اتيت بضمير المتكلم المفرد والجمع كساير الاضافات الى

ذلك فتقول (اَردمدا) خلفنا و (اَردندا) خلفه ويصح للمخاطب
والغايب وبينه الضمير السابق فتقول فى الخطاب (سَنِ اَردندا)
وللغيبة (اَنِ اردندا) و (انلرنِ اردندا) اى خلفهم

《 القول فى الحال 》

علامتها واو اوالف تزاد اخيراً فتقول (يُورى كَلُو) اى مش
جائيًا (يُورى صُرا) اى سر سايلاً واذا اردت بناء الحال من
فعل نظرت الى فعل الامر فان كان اخره سا كنا فاما ان يكون
المضارع منه مفتوحاً ماقبل حرف المضارعة نحو (كُلَر) فتقول
(كُلا كلدى) اى جاء ضاحكاً فتلحق الالف اومضموماً نحو
(كَلُر) فتقول (كَلُو) بمعنى جائيًا فتلحق الواو وان كان متحركاً
باى حركة كانت الحقته ياء مضمومة وواواً بعدها فتقول (يُيو)
اى غاسلاً (يُيو) اى آكلاً (اغليُو) اى باكيا (يُريُو) اى
ماشياً ويجوز لحاق الباء الساكنة فى الجميع قياساً مطرداً و ينضم
ماقبلها ان كان ماقبله مضموماً فتقول (صُرب) و ينكسر ان
كان مفتوحاً اومكسوراً فتقول (كَلِب) و (كِرِب) او ساكناً
غير الف لابق على سكونه فتقول (يِكرِب) اى غضبان وما

اخره لاالمشعره باعمل قلبت الفه ياء وضمت فتقول (سزليب)
اى متكلما و (اغليب) اى باكياً ويجوز حذف الالف فتقول
(سزلب) وقد تلحق البـاء نون ساكنة فتنفتح البـاء فتقول
(كلبن) و (صربن) و (كربن) وتفيد هذه النون معنى المبالغه
فى الحـال وكأنك كررت الحال ويجوز ان توكد الحـال باعادة
لفظهـا فتقول (كلو كلو) والحـال لايجوز جمعها بل تبقى مفردة
دائما سواء كان ذو الحال مفردا او مثنى او مجموعا فلايجوز (كلولر)
ولا (صر الار) ولا (كلب لر) ومن شرط الحال الاشـتقاق
والانتقال الا فيمـا كان لايمتنع كونه فتقول فى معنى جاء سبخر اسمر
(سبخر كلدى بغداى انلو بلبن) بغداى قمح (ان) لون « لو » بمعنى
ذو (بلبن) صابراً وفى معنى جاء سبخر طويلا (سبخر كلدى ازن
بلبن) وفى جاء ضاحكاً (كلدى كلا) و (كلبن وكلب) و باكياً
(اغليو اغليبن اغليب) وفى معنى هذا سبخر قايماً (بو سبخر طر
طربن او طرب او طرو) ويجوز (طرمش) على طريق الخبر
لا الحال وفى معنى ضرب سبخر فى الدار على ان يكون فى الدار
حالا (سبخر ارلدى اودا) وامامك (اندا) وفى معنى جاء سبخر
والشمس طالعة (سبخر كلدى كن دغمش يدى) اى كانت الشمس

طالعة وفي معنى جاء سنجر ووجهه محمراً (سنجر كلدى يوزى قزل بابن) و يجوز (يزى قزل) ويراد به الحال و يجوز (قزرمش يزلو) اى ذو وجه محمرٍ وانما جيئت بالراء وان كان الاصل اللام لانك تقول (قزل) وتقول اذا اشتققت منه (قزردى) فتبدل اللام راءً وكذلك (صرغردى) اذا اصفر واغردى اذا ابيض يقلبون القاف غينـا و (قرردى) اذا اسـود (كُكردى) اذا ازرق (يشردى) اذا اخضر (تزردى) اذا اغبر واذا كانت الجملة الاسميـة منفيـة نحو جاء سنجر وما الشمس طـالعة قلت (كندغممش يدى) و (كندغمدق يدى) و (يزى قزرممش يدى) و (قزرمدق يدى) وفي معنى جاء سنجر يضحك (سنجر كلدى كار) وفي معنى جاء سنجر يضحك ابوه (اطـى كار) جاء سنجر وقد ضحـك (سنجر كلدى كلدى) وقد بكا (اغلدى) وقد بكا ابوه (اطـى اغلدى) ومايضحك (كلمس) وماضحـك (كلمدى) وفي نفي (سنجر كلدى كلمدن) معناه سنجر جاء غير ضاحك وفي نفي (اطى بندم ايرلب ايرلمدن) او (ايزلمين) وبالياء في (مين) لغة القبجاق واذا تعلقت الحـال بالمفعول به قلت في معنى آ كلاً

خبراً (اتَمَكْ يَوُ) راكباً فرساً (اطْ بِنو) ويجوز (بِنُبَنَ)
و (بِنْبُ كلُ) جايز ويجوز تقديم الحال وهو الافصح على الفعل
وحده وعلى الفعل والاسم معا سوا كانت الحال جملة ام مفرداً
ام ظرفاً ام مجروراً ام منفياً ام مثبتاً وتقع الحال من النكره
والمعرفة فمن المعرفة كما مثلنا ومن النكرة تقول فى معنى جاء رجل
ضاحكاً (اَرْ كَلَدَى كُلا) ويجوز (كُبُنَ) و (كُلُبْ) على
مامروا اذا كان ذوالحال موصولاً لم يتقدم الحال عليه فتقول
فى معنى جاء الضارب ضاحكاً (أُرْغَنْ كلدى كُلا) ويجوز (كُلا
كلدى اَرْغَنْ) ويجوز (كُلا ارغن كلدى) ويجوز (كلدى كُلا
ارغن) واذا كان الموصول (اُلْ كُمِ) قلت فى معنى جاء الذى
ضرب ضاحكا (اُولْ كُمْ اَرْدى كُلا كَلَدى) ويجوز (كلدى كلا)
ويجوز (كلدى كلا اَلْ كَم اَرْدى) و (كُلا كلدى اُلْ كم اُرْدى)
ولا يجوز الفعل بين الموصول وصلته لابالحال ولا بالفعل وفى
معنى جاء الذى فى البيت ضاحكاً (اَوْدَكى كُلا كلدى) و (كلدى
كُلا اَوْدَكى) و (كُلا كلدى اَوْدَكى)

﴿ القول فى المفعول به ﴾

المفعول به اما ان يكون ظاهراً او مضمراً فان كان ظاهرا فتقول

فى مثـل اكلت السمك (بالقنى بدم) فنى علامة للنصب هذا فى
المفعول به الصريح واما فيما يتعدى فى لسان العرب الى اثنين فانه
انما تعدى فى هذا للسان الى احدهما بنى وللاخر (ب غا) و (كا)
فتقول فى معنى اعطيت سنجر ثوباً (سنجرغا طنى بردم) فتلحق فى
الاول الذى هو مفعول اول فى اللسان العربى (غا) وفى الثـانى
الذى هو ثان فى اللسـان العربى (نى) على الاصـل ولا يجوز
العكس و يقول فى حسـبت سنجر خارجاً (سنجر جقمش
صنندم) فتدخل (نى) على المفعول الاول وتهمل الثانى فلا يدخل
عليه (نى) ولا (غا) وتدخل (كا) عوضـا عن (غا) وذلك
اذا تقدم حرف ترقيق مثاله (بكاطنى بردم) واذا كان فى العربية
مما يتعدى بالى منطوقاً بهـا اومحذوفه على التوسـع اتوا فى ذلك
(بغا) او (بكا) على مامر من التفخيم و الترقيق مثاله (سنجر نى
كردم) اى رأيت سنجر (وسنجرغا بقطم) اى نظرت الى سنجر
و (بكا بردم) اى ذهبت الى الامير ويجوز تأخير المفعول فى هذا
كله وان كان الافصح والا كثر تقـديمه وان كان مضمرا فتقول
فى مثل ضربنى (اردى منى) اصله (اردى منّى) فحذفت النون
الاولى لاجتماع المثلين وانما قلنا ان الاولى محذوفة لان الثانى جئ
بها لمعنى مع الياء وهو المفعولية وفى ضربنا (اردى بزى) وضربك

(اردی سنی) اصله سنی بالتشدید والقول فی سنی كالقول فی منی
و ضربكم (اردی سزنی) و ضربه (اردی آنی) و ضربهم
(اردی انلرنی) و یجوز تقدیم المفعول فی هذا كله لانه ضمیر
منفصل فی استعمال لغتهم واما اذا كان الفاعل مضمرا والمفعول
كذلك فتقول فی مثل اكلته (یدم آنی) وفی اعطیته (بردم آنی)
وفی سجر اعطیته الثوب (سجر بردم طنی انغا) فان كان المفعول
اسم استفهام قلت فی من ضربت (كمنی اردن) و التقدیم هو
المسموع وان كان اسم شرط قلت فی من تضربه أضربه (كمنی
ارسن أرغمن) ویجب تقدیم المفعول لانه اسم شرط وان كان
موصولا نحو رأیت الذی ضربت عندك قلت (ال كم اردم سنن
قطندا كردم) (ال) معناه هو و (كم) من وبالتركیب یعطی معنی
الذی و (اردم) ضربت و (سنن قطندا) عندك والمفعول به
انما یتسلط علیه الفعل ویتعلق به كما مثلنا واسم الفاعل واسم
المفعول والمصدر

《 القول فی تعلق اسم الفاعل 》

اما المفعول به او بالفاعل الظاهر یقول فی معنی سجر ضارب

ذو ماء وذو ذهب وغير ذلك ولايقال (ازن لو) كما لم يقولوا
فى اللسان العربى ذو طويل والمرادف لحسن مما هو صفة حقيقة
قولهم (كججكدر) الا انه يراد به معنى التحنن والحسن فى
حق الصغار

(القول فى تعلق اسم المفعول بالمفعول به)

تقول فى مرادف رأيت رجلاً مضروبا مملوكه (برارنى كردم
ارلمش قلى) و يجوز (كردم برارنى ارلمش قلى) ولا يجوز ان
تتقدم الصفه هنا على الموصوف فلا يقال (ارلمش قلى برارنى
كردم) بل يتوسط الفعل او يتقدم على المفعول به فقط ويأتى بعده
الموصوف تليه الصفة ويقول فى معنى رأيت رجلاً معطى ابوه
درهما (برارنى كردم برلمش اطسنا برافجا) على تلك التركيبات

(القول فى تعلق المصدر)

بالمفعول به يقول فى معنى ضرب سجر سنقر شديد (سجر ارمق
لغى سنقرنى قاطى در) ويجوز ان يقول (سنقرنى سجر اورمق
قاطى در) كل ذلك جائز فتقدم المفعول على المصدر مع فاعله
ودونه بخلاف مافى اللسان العربى وانما ذلك لظهور علامة
المفعولية فى المفعول وتقول فى معنى احببت ضرب سجر سنقر

(سودم سجر ارمقنى سنقرنى) و يجوز (سجر ارمقنى سنقرنى سودم) ويجوز (سجر ارمقنى سودم سنقرنى) ولايجوز (سجر سودم ارمقنى سنقرنى)

《 القول فى المفعول له 》

تقول فى معنى جئتك محبة (سنى سومكمدن كلدم) و يجوز ان تقدم الفعل وتؤخر وسواء فى ذلك اكان العله والمفعول من فاعل واحد كامثلنا ام من فاعلين فيقول فى معنى جئتك خوف سجر الشر (كلدم صغا سجر يمندن) فان لم يكن مقارنا للعلة نحو امنت لدخول الجنة قلت (كرتندم كرمكم اجن اجقا) (كرتندم) معناه آمنت و (كرمكم) دخولى و (اجن) لام العله و (اجقا) الجنه (اجق) هى الجنة والقاف المفتوحة المدغم فيها قاف (اجق) تدل على المفعول و (قا) او (غا) انما تكون فيما يشعر بمعنى التى معناها الغايه و (نى) تشعر بالمفعول به الصريح ولهذا يقال (اقجنى بردم سجرغا) معناه اعطيت الدرهم سجرا اى اسجر فان العطا انما وقع حقيقة بالدرهم وسجر هو المدفوع اليه الدرهم ونظيره فى اللسان العربى دفعت الدرهم الى زيد ولا يجوز دفعت الدرهم زيدا ويأتى ايضا (كم) للتعليل بمعنى

(كى) تقول (اندَدَم سَنى كَم أَش يَكا سَن) اى دعوتك كى تأكل الطعام هذا هو الافصح وهو ان يلى التعليل الاسم ويجوز ان يلى الفعل فيقال (كَم يَكا سَن أَش) ويجوز (سَنى اَندَدَم)

《 القول فى المفعول معه 》

تقول فى معنى جلست والسارية (الطردم درَكْ بلا) درَكْ هى السارية وهو العمود و (بلا) معناه مع ولا يستعمل المفعول معه الا مصرحاً بالكلمة المرادفة لمع وهى بلا كما انه لم يستعمل المفعول له الا بالحرف لمن السببية كما تقدم فى الباب قبله ويجوز هنا تقديم الفعل وتأخيره

《 القول فى المستثنى 》

تقول فى معنى قام النـاس الا سبجر (كشلر طردلر مقر سبجر) ولا يجوز تقديم (مقر سبجر) على (طردلر) ولا على (كشلر) وفى الاستثنا المفرع تقول فى معنى ماقام الا سبجر (طرمدى مقر سبجر) وفى مايقوم الا سبجر (طرمغى مقر سبجر) وفى ما اكلت الا الخبز (يمدم مقر اتمك) ويجوز (اتمكنى) ويكون الاستثنا متصلاً ومفرعا كما مثلنا ومنقطعا فتقول فى معنى ابصرت الناس الا فرساً (كشلرنى كردم مقر أط) ولا يجوز توسيط المستثنى بين

الفعل والمستثنى منه فلايجوز (كشلر مقر سبحر طردلر) ويستثنى بما رادف غيرا وهو (ازكا) و (ايرق) فتقول (كشلر طردلر سبحردن ازكا) و (سبحردن ايرق) و (دن) بمعنى من وكأنه قال غير من سبحر ويجوز تقدم سبحردن (ازكا) وسبحردن (ايرق) على الفعل وحده و على المستثنى منه وعلى الفعل المفرع ويقع فى المنقطع فتقول (كشلر كردم اطن ازكا) او اطن ايرق اصله (اط دن) ابدلت الدال طاء وادغمت فى الطاء ويجوز ايضاً تقديم المستثنى فى المنقطع كحاله فى المتصل واذا كان الاستثنا من الجملة الاسمية نحو الناس اخوتك الا سبحر قلت (كشلر قرنداشلرندر مقر سبحر) ولا يجوز تقديم مقر سبحر كما تقدم واذا استثنيت بالاسم قلت سبحردن (ازكا) و (سبحردن ايرق) ويجوز التقديم والتأخير كما ذكرنا فى الجملة الفعلية

《 القول فى التمييز 》

لايوجد فى لسان الترك التمييز المنقول بل يأتون على الاصل فيقولون فى معنى طابت نفس سبحر (كنلى يقشى بلدى) (كنلى) اى قلبه (يقشى) طيبا (بلدى) صار وكذلك لايوجد منقولا من المفعول فيقولون فى معنى غرست الارض شجرا (دكتم اغج يردا) على

الاصل واما التميز غير المنقول فهو المقدرات وذلك عدد ومكيل
وموزون وممسوح العدد تقول في معنى جاء ثلاثة رجل (اُچ
اَرْكَلدى) (اُچ) ثلاثة (اَرْ) رَجُلٌ ولا ينطق به الا مفردا
او تقول (بِرْ اَرْ) اى رجل واحد و (اِكى اَرْ) رجلان الى
العشرة واذا قلت جاء احد عشر رجلا (اون بر ارْكَلدى)
(اُنكى اَرْ كلدى) اصله (اُنْ اِكى) و (اُنْ اُچْ) الى تسعة عشر
وعشرون رجلا (يِكِرْمِيرْ) ولا يقع التميز الا مفردا فى سائر
انواع المعدود واذا بنيت اسم الفاعل من العدد المفرد قلت
(اِلْكنجى) وهو اول المرتب بمعنى انه يكون بعده ثان (اِكنجى)
الثانى (اُچنجى) الثالث (دُردنجى) الرابع وكذلك فى العدد
المركب فى اللسان العربى يقول (اون برنجى اون ايكنجى) الى
العشرين فتقول (يكرمنجى) كأنه قال العاشرون وان لم ينطق به
فى العربية وكذلك الحكم فى سائر العقود بعدها الى المائة فتقول
(يُزنجى) وما بعد المائة غير مسموع ولم يسمع معدول فى العدد
بل اذا ارادوا معناه كرروا اسم العدد بزيادة النون فتقول (بِرِن
بِرِن اِكِن اِكِن) الى (اُنْ) فتقول (اُنَن اُنَن) اى عشرة عشرة
وقد تقدم فى حروف الزيادة كيفية لحاق دليل الاجتماع فى العدد
(١٣)

فاعنى عن اعادته هنا (المَكيل) تقول فى معنى عندى اردب قمح (بِر اَردب بغدى بِر قطمدا)

(والموزون)

تقول فى معنى عندى رطل زيتا (بِر بَطمن يغ بِر قطمدا) والممسوح تقول فى معنى عندى ذراع ثوبا (بِر ارشين طن بِر قطمدا) وفى معنى عندى شبر ارضا (بِر قَرِش يِر بِر قطمدا) ولا يتقدم التمييز فى كل هذا مميزه ويجوز ان يتقدم مرادف التمييز وتأتى بعده بالتمييز ايضا فيقول (اَر اجرِ كَلدى) ومعناه من صنف الرجال جاء ثلاثة رجال

(القول فى التنازع)

قد تتعلق الفعلان فاكثر باسم واحد واكثر ويجوز ان يتقدم ذلك الاسم وان يتأخر فتقول فى معنى ضربت وشتمت وطعنت سجر (اردم سكدم صَنجدِم سجرنى) ويجوز تقديم سجرنى على الافعال كلها وتوسيطه بين كل واحد من الافعال

(القول فى الاضافة)

الاضافة تكون بحروف وبغير حروف فحروف الاضافه (دَنْ)

بمعنى (مِنْ) او (غَنْ) و (دا) بمعنى فى و (دَقِنْ) بمعنى الى
وحتى و (بِلا) بمعنى البـاء وبمعنى مع وليس لكاف التشـبيه
حرف مرادف بل يأتون اما باسم نحو (كبى) و (دَكى) او بفعل
نحو (اُفْشُرْ) بمعنى يشبه وهى بالقاف وبعضهم ممن لَسَن تفصيح
هذا فى هذا اللسان يبدلها خا و الماضى من (اُقْشُرْ) (اُقْشَدى)
بمعنى اشبه وحرف القسم (اُجَنْ) ويعبر بمرادف فوق عن على
فيقال فى سجر على الفرس (اطْ اسْتُنْدادُرْ سجر) و (نِنْ) بمعنى
اللام يقول فى معنى انت لمن (سَنْ كِنْنِسـِنْ) وفى هذا لَسَنجَرْ
(بو سجر نَنْ دُرْ) وفى لغـة التركمانى (بوسَنجَرِنْ دُرْ) بالكاف
الخيشومية وحدها بحذف النون الاولى و (بُرُو) ايضا تدخل
على الزمان دخول منذ عليه فى اللسان العربى تقول فى مارأيتـه
منذ امس (دُنا كنـدن بُرُو كُرْمدَمْ) (دُنا) امس (كُنْ) يوم
(دَنْ بَرُو) منذ (كُرْمدَمْ) اى ماابصرت وتأتى ايضـا بمعنى منذ
لفظة (غلى) فتقول (من بَرغلى) اى منذ ذهبت و (طُرغلى) منذ
قعدت وفى جئت من البيت (اَودنْ كَلدمْ) كنت فى البيت (اَودا
ايدِمْ) سرت الى البيت (اَوكا دَقِنْ بُرِدمْ) او هـو البيت و كا

مع الكلمة المرققة و غا مع المفخمه معنى كل منهما الى لكنها
تستعمل مردفة (بدقن) سرت حتى مكة (مككا دقن يردم)
و يقال فى معنى من هذا الطرف الى هذا الطرف الارض لث
(بواجدن بواجغا دقن جار سن در) وقديسقطون (جا) خرجت
الى الصيد (اوغا جقتم) و (غا) تكون بمعنى الى كما مثلنا وبمعنى
لام العلة فى قت لسبخر (سبخرغا طردم) اوتقول (سبخر اجن
طردم) اى لاجل سبخر و (دقن) مشتق من (دكدى) اى
بلغ ووصل كتبت بالقلم (قلم بلا يزدم) جئت مع سنجر (سنجر
بلا كلدم) وهذه حرف الاضافة يأتى اخر كما مثلنا بخلاف
حروف الاضافة فى اللسان العربى فانها تدخل على الاسماء
المضمرة وامادخولها على المضمرة فتقول فى منى (من دن) ومنا
(بزدن) ومنك (سندن) ومنكم (سزدن) ومنه (اندن) ومنهم
(انلردن) ومعى (منبلا) ومعنا (بزمبلا) ومعهم (انلر نن بلا)
و (بلا) بمعنى مع كانها ظرف ولايدخل عليها مرادف فى الذى
هو (دا) بخلاف (قط) بمعنى عند

﴿ القول فى القسم ﴾

اذا اقسموا قالوا فى معنى حلفت ما اروح (انطشتم برمغمن) اذا

كان مستقبلاً و (برمسمن) اذا كان لنفى الحال ومارحب (رمدم)
وفى معنى انا حالف ما اروح (انط اجشمن برمغمن) و (اجن)
للتعليل و يراد بها اليمين فى المستقبل يقول (سجر بش اجن)
و (سجر كزى اجن) و (سجر جانى اجن) اى لاجل رأسه
ولاجل عينه ولاجل روحه (برمغمن) يوقعون هذه كلها مواقع
القسم وتكون الجملة المقسم عليها بعد ذلك سواء كانت مثبتة
ام منفية ويجوز تقدمها فتقول (سجر كز اجن سنقر بر دجدر)
و (سنقر بردجدر سجر كز اجن) وقال يلك فى كتابه انابلادنا
فلا يستعمل شيأ من هذه الاقسام بل يعوج احدنا اصبعه السبابه
كما يعوجها فى عقد السبعين فى حساب القبط من غير ان يلصق اليها
ظفر الابهام وتقول (بوأنط) مافعلت الشئ الفلانى ولا صنعته
فلا يكاد يحنث ابداً ومعناها ان حنثت يصير هكذا معوج الظهر

(القول فى الاضافة بغير حرف)

المضاف اليه تقدم فى هذه اللغة على المضاف فتقول فى معنا قام
غلام سجر (سجر قلى طردى) ويجوز تقديم (طردى) وتقدم
شئ من الاضافة فى باب المعرفه واذا اضفت الى اسم الاستفهام
فى اللسان العربى قلت غلام من انت وفى معناه فى هذا اللسان

ذلك فتقول (أَرَدمدا) خلفنا و (أَردِندا) خلفه ويصح للمخاطب
والغايب وبينه الضمير السابق فتقول في الخطاب (سَنِ أَرَدندا)
وللغيبة (أَنِ أَردِندا) و (أَنلرِنن أَردِندا) اى خلفهم

(القول في الحال)

علامتها واو اوالف تزاد اخيراً فتقول (يُورى كَلُو) اى مش
جائيا (يُورى صُرا) اى سر سايلاً واذا اردت بناء الحال من
فعل نظرت الى فعل الامر فان كان اخره ساكنا فاما ان يكون
المضارع منه مفتوحاً ماقبل حرف المضارعة نحو (كُلْر) فتقول
(كُلا كَلدى) اى جاء ضاحكاً فتلحق الالف اومضموماً نحو
(كَلْ) فتقول (كَلُو) بمعنى جائيا فتلحق الواو وان كان متحركاً
باى حركة كانت الحقته ياء مضمومة وواواً بعدها فتقول (يُو)
اى غاسلاً (يِيُو) اى آكلاً (اغليُو) اى باكيا (يرِيُو) اى
ماشياً ويجوز لحاق الياء الساكنة في الجميع قياساً مطرداً و ينضم
ماقبلها ان كان ماقبله مضموماً فتقول (صُرْبْ) و ينكسر ان
كان مفتوحاً اومكسوراً فتقول (كَلِبْ) و (كِرِبْ) او ساكناً
غير الف لابقى على سكونه فتقول (يكرِبْ) اى غضبان وما

اخره لاالمشعره باعمل قلبت الفه ياء وضمت فتقول (سزليب)
اى متكلما و (اغليب) اى باكياً ويجوز حذف الالف فتقول
(سزلب) وقد تلحق البـاء نون سـاكنة فتنفتح البـاء فتقول
(كلبن) و (صربن) و (كربن) وتفيد هذه النون معنى المبالغه
فى الحـال وكأنك كررت الحال ويجوز ان توكد الحـال باعادة
لفظهـا فتقول (كلو كلو) والحـال لايجوز جمعها بل تبقى مفردة
دائما سواء كان ذوالحال مفردا اومثنى اومجموعا فلايجوز (كلولر)
ولا (صرالار) ولا (كلبلر) ومن شرط الحال الاشـتقاق
والانتقال الا فيمـا كان لايمتنع كونه فتقول فى معنى جاء سنجر اسمر
(سنجر كلدى بغداى انلو بلبن) بغداى قمح (ان) لون « لو » بمعنى
ذو (بلبن) صابراً وفى معنى جاء سنجر طويلا (سنجر كلدى ازن
بلبن) وفى جاء ضاحكاً (كلدى كلا) و (كلبن وكلب) و باكياً
(اغليو اغليبن اغليب) وفى معنى هذا سنجر قائماً (بو سنجر طر
طربن او طرب او طرو) ويجوز (طرمش) على طريق الخبر
لا الحال وفى معنى ضرب سنجر فى الدار على ان يكون فى الدار
حالا (سنجر ارلدى اودا) وامامك (اننداا) وفى معنى جاء سنجر
والشمس طالعة (سنجر كلدى كن دغمش يدى) اى كانت الشمس

طالعة وفي معنى جاء سحر ووجهه محمراً (سحر كلدى يوزى قزل بابن) ويجوز (يزى قزل) ويراد به الحال ويجوز (قزرمش يزلو) اى ذو وجه محمر وانما جيئت بالراء وان كان الاصل اللام لانك تقول (قزل) وتقول اذا اشتققت منه (قزردى) فتبدل اللام راءً وكذلك (صرغردى) اذا اصفر واغردى اذا ابيض يقلبون القاف غينا و (قرردى) اذا اسود (ككردى) اذا ازرق (يشردى) اذا اخضر (تزردى) اذا اغبر واذا كانت الجملة الاسمية منفية نحو جاء سحر وما الشمس طالعة قلت (كندغمش يدى) و (كندغمدق يدى) و (يزى قزرمش يدى) و (قزرمدق يدى) وفي معنى جاء سحر يضحك (سحر كلدى كلر) وفي معنى جاء سحر يضحك ابوه (اطسى كلر) جاء سحر وقد ضحك (سحر كلدى كلدى) وقد بكا (اغلدى) وقد بكا ابوه (اطسى اغلدى) ومايضحك (كلمس) وماضحك (كلمدى) وفي نفي (سحر كلدى كلمدن) معناه سحر جاء غير ضاحك وفي نفي (اطنى بندم ايرلب ايرلمدن) او (ايرلمين) وبالياء في (مين) لغة القبجاق واذا تعلقت الحال بالمفعول به قلت في معنى آ كلاً

خبراً (اتمَكْ يو) راكباً فرساً (اَطْ بِنو) ويجوز (بِنبَنْ) و (بِنْبِ كلُ) جايز ويجوز تقديم الحال وهو الافصح على الفعل وحده وعلى الفعل والاسم معا سوا كانت الحال جملة ام مفرداً ام ظرفاً ام مجروراً ام منفياً ام مثبتاً وتقع الحال من النكره والمعرفة فمن المعرفة كما مثلنا ومن النكرة تقول فى معنى جاء رجل ضاحكاً (اَرْكَلدى كُلا) ويجوز (كُلبَنْ) و (كُلبْ) على مامروا اذا كان ذوالحال موصولاً لم يتقدم الحال عليه فتقول فى معنى جاء الضارب ضاحكاً (أُرْغَنْ كلدى كُلا) ويجوز (كُلا كلدى اَرْغَنْ) ويجوز (كُلا ارغن كلدى) ويجوز (كلدى كُلا ارغن) واذا كان الموصول (اُلْ كِمْ) قلت فى معنى جاء الذى ضرب ضاحكا (اُولْ كِمْ اُرْدى كُلا كَلْدى) ويجوز (كلدى كلا) ويجوز (كلدى كلا اَلْ كِمْ اُرْدى) و (كُلا كلدى اُلْ كم اُرْدى) ولا يجوز الفعل بين الموصول وصلته لا بالحال ولا بالفعل وفى معنى جاء الذى فى البيت ضاحكاً (اَوْدَكى كُلا كلدى) و (كلدى كُلا اَوْدَكى) و (كُلا كلدى اَوْدَكى)

﴿ القول فى المفعول به ﴾

المفعول به اما ان يكون ظاهراً اومضمراً فان كان ظاهرا فتقول

فى مثـل اكلت السمك (بالقنى بدم) فنى علامة للنصب هذا فى
المفعول به الصريح واما فيما يتعدى فى لسان العرب الى اثنين فانه
انما تعدى فى هذا للسان الى احدهما بنى وللاخر (ب غا) و (كا)
فنقول فى معنى اعطيت سنجر ثوباً (سنجرغا طنى بردم) فتلحق فى
الاول الذى هو مفعول اول فى اللسان العربى (غا) وفى الثـانى
الذى هو ثان فى اللسـان العربى (نى) على الاصـل ولا يجوز
العكس و يقول فى حسـبت سنجر خارجاً (سنجر جقمش
صنقندم) فتدخل (نى) على المفعول الاول وتهمل الثانى فلا يدخل
عليه (نى) ولا (غا) وتدخل (كا) عوضـا عن (غا) وذلك
اذا تقدم حرف ترقيق مثاله (بكاطنى بردم) واذا كان فى العربية
مما يتعدى بالى منطوقاً بهـا او محذوفه على التوسـع اتوا فى ذلك
(بغا) او (بكا) على مامر من التفخيم والترقيق مثاله (سنجر نى
كردم) اى رأيت سنجر (وسنجرغا بقطم) اى نظرت الى سنجر
و (بكا بردم) اى ذهبت الى الامير ويجوز تأخير المفعول فى هذا
كله وان كان الافصح والاكثر تقـديمه وان كان مضمرا فنقول
فى مثل ضربنى (اردى منى) اصله (اردى مننى) فحذفت النون
الاولى لاجتماع المثلين وانما قلنا ان الاولى محذوفة لان الثانى جئ
بها لمعنى مع الياء وهو المفعولية وفى ضربنا (اردى بزى) وضربك

(اردی سنی) اصله سنی بالتشدید والقول فی سنی کالقول فی منی و ضربکم (اردی سزنی) و ضربه (اردی آنی) و ضربهم (اردی انلرنی) و یجوز تقدیم المفعول فی هذا کله لانه ضمیر منفصل فی استعمال لغتهم واما اذا کان الفاعل مضمرا والمفعول کذلك فتقول فی مثل اکلته (یدم آنی) وفی اعطیته (بردم آنی) وفی سجر اعطیته الثوب (سجر بردم طنی انغا) فان کان المفعول اسم استفهام قلت فی من ضربت (کمنی اردن) و التقدیم هو المسموع وان کان اسم شرط قلت فی من تضربه أضربه (کمنی ارسن أرغمن) ویجب تقدیم المفعول لانه اسم شرط وان کان موصولا نحو رأیت الذی ضربت عندك قلت (الکم اردم سنن قطندا کردم) (ال) معناه هو و (کم) من وبالترکیب یعطی معنی الذی و (اردم) ضربت و (سنن قطندا) عندك والمفعول به انما یتسلط علیه الفعل ویتعلق به کما مثلنا واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر

﴿ القول فی تعلق اسم الفاعل ﴾

اما المفعول به او بالفاعل الظاهر یقول فی معنی سجر ضارب

سنقرغدا (سجر ار دجدر سنقرنى) و يجوز (سجر سنقرنى ار دجدر) و يجوز (ار دجدر سجر سنقرنى) و يجوز (اردجدر سنقرنى سجر) و يجوز ايضا فى الماضى وهو ان يلحقه (مش) و يتعلق بالمفعول به تعلق المستقبل و يجوز فيه هذه التركيبات جميعها وتلحق (مش تر) ايضاً فى سائر التركيبات وتقول فيما يتعدى الى اثنين فى مثل سجر معط سنقر ثوبا (سجر بر دجدر سنقرغا طنى) ويجوز التقديم والتأخير على التركيبات التى تقدمت وتقول فى معنى سجر ظان سنقر قايما (سجر صغندجدر سنقرنى اطرمش) وتقول فى المبالغه فى معنى ضروب سنقر (سجر ارغندر سنقرنى) ويجوز التركيبات التى سبقت فى اسم الفاعل واذا تعلق اسم الفاعل بالفاعل الظاهر قلت فى معنى سجر قايم ابوه (سجر اطسى طرمش) وتقول فى معنى هذا حسن وجهه (بو يزى كركلودر) وفى سجر كحيل عينه (كزى سرملودر) وفى طويل انفه (برنى ازندر) والفرق بين (ازن) و (سرملو) ان (ازن) وضع للوصف و (سرما) معناه الاثمد وهو ليس بوصف فى الوضع وانما اتصل به (لو) بمعنى ذو ووصف به وصارت (لو) وصلة للوصف باسماء الاجناس كما جرى فى لسان العرب

ذو ماء وذو ذهب وغير ذلك ولايقال (ازن لو) كما لم يقولوا
فى اللسان العربى ذو طويل والمرادف لحسن مما هو صفة حقيقة
قولهم (كجكدر) الا انه يراد به معنى التحنن والحسن فى
حق الصغار

《 القول فى تعلق اسم المفعول بالمفعول به 》

تقول فى مرادف رأيت رجلاً مضرو با مملوكه (برارنى كردم
ارلمش قلى) ويجوز (كردم برارنى ارلمش قلى) ولا يجوز ان
تتقدم الصفه هنـا على الموصوف فلا يقال (ارلمش قلى برارنى
كردم) بل يتوسط الفعل او يتقدم على المفعول به فقط ويأتى بعده
الموصوف تليه الصفة ويقول فى معنى رأيت رجلاً معطى ابوه
درهما (برارنى كردم برلمش اطسنا برافجا) على تلك التركيبات

《 القول فى تعلق المصدر 》

بالمفعول به يقول فى معنى ضرب سنجر سنقر شـديد (سنجر ارمق
لغى سنقرنى قاطى در) ويجوز ان يقول (سنقرنى سنجر اورمق
قاطى در) كل ذلك جائز فتقدم المفعول على المصـدر مع فاعله
ودونه بخلاف مافى اللسـان العربى وانمـا ذلك لظهور علامة
المفعوليـة فى المفعول وتقول فى معنى احببت ضرب سنجر سـنقر

(سودم سجر ارمقنى سنقرنى) و يجوز (سجر ارمقنى سنقرنى سودم) ويجوز (سجر ارمقنى سودم سنقرنى) ولايجوز (سجر سودم ارمقنى سنقرنى)

《 القول فى المفعول له 》

تقول فى معنى جئتك محبة (سنى سومكمدن كلدم) و يجوز ان تقدم الفعل وتؤخر وسواء فى ذلك اكان العله والمفعول من فاعل واحد كامثلنا ام من فاعلين فيقول فى معنى جئتك خوف سجر الشر (كلدم صغا سجر يمندن) فان لم يكن مقارنا للعلة نحو امنت لدخول الجنة قلت (كر تندم كرمكم اجن اجمغا) (كرتندم) معناه آمنت و (كرمكم) دخولى و (اجن) لام العله و (اجمقا) الجنه (اجمق) هى الجنة والقاف المفتوحة المدغم فيها قاف (اجمق) تدل على المفعول و (قا) او (غا) انما تكون فيما يشعر بمعنى التى معناها الغايه و (نى) تشعر بالمفعول به الصريح ولهذا يقال (اقجنى بردم سجرغا) معناه اعطيت الدرهم سجرا اى لسجر فان العطا انما وقع حقيقة بالدرهم وسجر هو المدفوع اليه الدرهم ونظيره فى اللسان العربى دفعت الدرهم الى زيد ولا يجوز دفعت الدرهم زيدا ويأتى ايضا (كم) للتعليل بمعنى

(کی) تقول (اندَدم سَنی کَم أَش یَکاسَن) ای دعوتك کی تأکل الطعام هذا هو الافصح وهو ان یلی التعلیل الاسم ویجوز ان یلی الفعل فیقال (کَم یَکاسَن أَش) ویجوز (سَنی اندَدم)

《 القول فی المفعول معه 》

تقول فی معنی جلست والساریة (الطردم درَك بلا) درَك هی الساریه وهو العمود و (بلا) معناه مع ولا یستعمل المفعول معه الا مصرحاً بالکلمة المرادفة لمع وهی بلا کما انه لم یستعمل المفعول له الا بالحرف لمن السببیة کما تقدم فی الباب قبله ویجوز هنا تقدیم الفعل وتأخیره

《 القول فی المستثنی 》

تقول فی معنی قام الناس الا سنجر (کشلر طردلر مقر سنجر) ولا یجوز تقدیم (مقر سنجر) علی (طردلر) ولا علی (کشلر) وفی الاستثنا المفرغ تقول فی معنی ماقام الا سنجر (طرمدی مقر سنجر) وفی مایقوم الا سنجر (طرمغی مقر سنجر) وفی ما اکلت الا الخبز (یمدم مقر اتمك) ویجوز (اتمکنی) ویکون الاستثنا متصلاً ومفرغاً کما مثلنا ومنقطعا فتقول فی معنی ابصرت الناس الا فرساً (کشلرنی کردم مقر أط) ولا یجوز توسیط المستثنی بین

الفعل والمستثنى منه فلايجوز (كشلر مقر سبجر طردلر) ويستثنى بما رادف غيرا وهو (ازكا) و (ايرق) فتقول (كشلر طردلر سبجردن ازكا) و (سبجردن ايرق) و (دن) بمعنى من وكأنه قال غير من سبجر ويجوز تقدم سبجردن (ازكا) وسبجردن (ايرق) على الفعل وحده وعلى المستثنى منه وعلى الفعل المفرع ويقع فى المنقطع فتقول (كشلر كردم اطن ازكا) او اطن ايرق اصله (اط دن) ابدلت الدال طاء وادغمت فى الطاء ويجوز ايضاً تقديم المستثنى فى المنقطع كحاله فى المتصل واذا كان الاستثنا من الجملة الاسمية نحو الناس اخوتك الا سبجر قلت (كشلر قرندشلرندر مقر سبجر) ولا يجوز تقديم مقر سبجر كما تقدم واذا استثنيت بالاسم قلت سبجردن (ازكا) و (سبجردن ايرق) ويجوز التقديم والتأخير كما ذكرنا فى الجملة الفعلية

《 القول فى التمييز 》

لايوجد فى لسان الترك التمييز المنقول بل يأتون على الاصل فيقولون فى معنى طابت نفس سبجر (كنلى يقشى بلدى) (كنلى) اى قلبه (يقشى) طيبا (بلدى) صار وكذلك لايوجد منقولا من المفعول فيقولون فى معنى غرست الارض شجرا (دكتم اغج يردا) على

الاصل واما التميز غير المنقول فهو المقدرات وذلك عدد ومكيل
وموزون وممسوح العدد تقول في معنى جاء ثلاثة رجل (اُچ
اَرْكَلدى) (اُچ) ثلاثة (اَرْ) رجل ولا ينطق به الا مفردا
او تقول (بِر اَرْ) اى رجل واحد و (اِكى اَرْ) رجلان الى
العشرة واذا قلت جاء احد عشر رجلا (اون بر اَرْكَلدى)
(اُنكى اَرْ كلدى) اصله (اُن اِكى) و (اُن اُچ) الى تسعة عشر
وعشرون رجلا (يِكِرْمِيرْ) ولا يقع التميز الا مفردا فى سائر
انواع المعدود واذا بنيت اسم الفاعل من العدد المفرد قلت
(اِلْكِنْجى) وهو اول المرتب بمعنى انه يكون بعده ثان (اِكِنْجى)
الثانى (اُچُنْجى) الثالث (دُرْدُنْجى) الرابع وكذلك فى العدد
المركب فى اللسان العربى يقول (اون برنجى اون ايكنجى) الى
العشرين فتقول (يكرمنجى) كأنه قال العاشرون وان لم ينطق به
فى العربية وكذلك الحكم فى سائر العقود بعدها الى المائة فتقول
(يُزُنْجى) وما بعد المائة غير مسموع ولم اسمع معدولا فى العدد
بل اذا ارادوا معناه كرروا اسم العدد بزيادة النون فتقول (بِرِنْ
بِرِنْ اِكِنْ اِكِنْ) الى (اُنْ) فتقول (اُنْ اُنْ) اى عشرة عشرة
وقد تقدم فى حروف الزيادة كيفية لحاق دليل الاجتماع فى العدد
(١٣)

فاعنى عن اعادته هنا (المكيل) تقول فى معنى عندى اردب قمح (بر اردب بغدى بر قطمدا)

《 والموزون 》

تقول فى معنى عندى رطل زيتا (بر بطمن يغ بر قطمدا) والممسوح تقول فى معنى عندى ذراع ثوبا (بر ارشين طن بر قطمدا) وفى معنى عندى شبر ارضا (بر قرش ير بر قطمدا) ولا يتقدم التمييز فى كل هذا مميزه ويجوز ان يتقدم مرادف التمييز وتأتى بعده بالتمييز ايضا فيقول (ار اجر كلدى) ومعناه من صنف الرجال جاء ثلاثة رجال

《 القول فى التنازع 》

قد تتعلق الفعلان فاكثر باسم واحد واكثر ويجوز ان يتقدم ذلك الاسم وان يتأخر فتقول فى معنى ضربت وشتمت وطعنت سجر (اردم سكدم صنجدم سجرنى) ويجوز تقديم سجرنى على الافعال كلها وتوسيطه بين كل واحد من الافعال

《 القول فى الاضافة 》

الاضافة تكون بحروف وبغير حروف فحروف الاضافه (دن)

بمعنى (من) او (غن) و (دا) بمعنى فى و (دقن) بمعنى الى
وحتى و (بلا) بمعنى البـاء وبمعنى مع وليس لكاف التشـبيه
حرف مرادف بل يأتون اما باسم نحو (كبى) و (دكى) او بفعل
نحو (اوشر) بمعنى يشبه وهى بالقاف وبعضهم ممن لسن تفصيح
هذا فى هذا اللسان يبدلها خا و الماضى من (اوشر) (اوشدى)
بمعنى اشبه وحرف القسم (اجن) ويعبر بمرادف فوق عن على
فيقال فى سبجر على الفرس (اط استندادر سبجر) و (ن) بمعنى
اللام يقول فى معنى انت لمن (سن كمنسـن) وفى هذا لسبجر
(بو سبجر نن در) وفى لغـة التركمانى (بو سبجرن در) بالكاف
الخيشومية وحدها بحذف النون الاولى و (برو) ايضا تدخل
على الزمان دخول منذ عليه فى اللسان العربى تقول فى مارأيتـه
منذ امس (دنا كنـدن برو كرمدم) (دنا) امس (كن) يوم
(دن برو) منذ (كرمدم) اى ماابصرت وتأتى ايضـا بمعنى منذ
لفظة (غلى) فتقول (من برغلى) اى منذ ذهبت و (طرغلى) منذ
قعدت وفى جئت من البيت (اودن كلدم) كنت فى البيت (اودا
ايدم) سرت الى البيت (اوكا دقن بردم) او هـو البيت و كا

مع الكلمة المرققة و غا مع المفخمه معنى كل منهما الى لكنها تستعمل مردفة (بدقن) سرت حتى مكة (مككا دقن يردم) ويقال فى معنى من هذا الطرف الى هذا الطرف الارض لك (بواجدن بواجغا دقن جاير سنن در) وقديسقطون (جا) خرجت الى الصيد (اوغا جقتم) و (غا) تكون بمعنى الى كما مثلنا وبمعنى لام العلة نقى قت لسبحر (سبحرغا طردم) اوتقول (سبحر اجن طردم) اى لاجل سحر و (دقن) مشتق من (دكدى) اى بلغ ووصل كتبت بالقلم (قلم بلا يزدم) جئت مع سنجر (سنجر بلا كلدم) وهذه حرف الاضافة يأتى اخر كما مثلنا بخلاف حروف الاضافة فى اللسان العربى فانها تدخل على الاسماء المضمرة واما دخولها على المضمرة فتقول فى منى (من دن) ومنا (بزدن) ومنك (سندن) ومنكم (سزدن) ومنه (اندن) ومنهم (انلردن) ومعنى (منبلا) ومعنا (بزمبلا) ومعهم (انلر نن بلا) و (بلا) بمعنى مع كانها ظرف ولايدخل عليها مرادف فى الذى هو (دا) بخلاف (قط) بمعنى عند

﴿ القول فى القسم ﴾

اذا اقسموا قالوا فى معنى حلفت ما اروح (انطشتم برمغمن) اذا

كان مستقبلاً و (برمسمن) اذا كان لنفي الحال و مار حب (رمدم)
وفي معنى انا حالف ما اروح (انط اجشمن برمعمن) و (اجن)
للتعليل و يراد بها اليمين في المستقبل يقول (سبخر بش اجن)
و (سبخر كزى اجن) و (سبخر جانى اجن) اى لاجل رأسه
ولاجل عينه ولاجل روحه (برمغمن) يوقعون هذه كلها مواقع
القسم وتكون الجملة المقسم عليها بعد ذلك سواء كانت مثبتة
ام منفية ويجوز تقدمها فتقول (سبخر كز اجن سنقر بر دجدر)
و (سنقر بردجدر سبخر كز اجن) وقال بيلث في كتابه امابلادنا
فلا يستعمل شيأ من هذه الاقسام بل يعوج احدنا اصبعه السبابه
كما يعوجها في عقد السبعين في حساب القبط من غير ان يلصق اليها
ظفر الابهام وتقول (بوأنط) مافعلت الشئ الفلاني و لا صنعته
فلا يكاد يحنث ابداً ومعناها ان حنثت يصير هكذا معوج الظهر

(القول في الاضافة بغير حرف)

المضاف اليه تتقدم في هذه اللغة على المضاف فتقول في معنا قام
غلام سبخر (سبخر قلى طردى) ويجوز تقديم (طردى) وتقدم
شئ من الاضافة في باب المعرفه واذا اضفت الى اسم الاستفهام
في اللسان العربي قلت غلام من انت وفي معناه في هذا اللسان

(كمن قلن ارسن ارغمن (سا) هى اداة الشرط والنون الخيشوميه ضمير المخاطب واصله (ارر سن) لان (ارر) هو المضارع وحذفت احدى الرائين تخفيفا وفى غلام الذى فى الدار قايم (اود كين قلى طرمشدر) وفى غلام الذى ابصرته قايم (ال كم كردم انى قلى طرمش در) ومن الاسماء التى تضاف لفظا ومعنى اومعنى لا لفظا فى اللسان العربى بعض وكل ومرادف بعض فى هذا اللسان (بر) و (أنجا) واصله (بر) بمعنى واحد و (انجا) مثل ذلك وعيرهما عن مدلول البعض واذاقلت فى اللسان العربى اكلت بعض السمك قلت فى معناه فى هذا اللسان (يدم بالقين برنجسن) و (سى) دليل الاضافة للغايب اذا كان اخر الاسم متحركا والنون دليل المفعولية ومرادف كل فى هذا اللسان (تيم) و (برجا) اما ان تضافا الى نكرة او الى معرفه ان اضيفت الى نكرة قلت فى معنى لاتأكل كل سمك (تيم بالقنى يما) وفى معنى لاتأكل كل السمك (بالقنى برجسن يما) ولايستعمل (تيم) الا مع عموم الافراد ولا (برجا) الا مع عموم الشمول ويظر الفرق بين الموضعين و (تيا) لغة قبجاقيه وبالتركانى (دكا) وفى معنى اعطيت كل رجل درهما (دكا بر اركا بر اقجا بردم)

كا اللاحقة هى دليل المفعولية وقد ركبت (دكا) مع مابعدها
من (بر) و (ار) ولذلك ظهرت علامة المفعول اخر المركب
وفى اخذت الكل (بر جسنى الدم) كله (بر جسنى) السين
للاضافة والنون للمفعولية واذا اضفت لمضمر فاما ان تضيف
لمتكلم اومخاطب اوغايب ان اضفت لمتكلم قلت (قلم طردى)
و (قلمنى اردم) ولمخاطب (قلن طردى) و (قلننى اردن)
ولغايب (قلى طردى) (قلنى اردم) (قللر طردلر) اى مماليكهم
قاموا (قلر) تلحق المفرد فاذا اضيف الى مفرد وكسرت الراء
دل ذلك على جمع المضاف و يدل ايضا على جمع المضاف اليهم
ويتبين ذلك من سياق الكلام فاذا قلت مماليكه قايمون قلت فى
معناه (سبخرن قلرى طرمش لردر) واذا قلت السناجر مماليكهم
قايمون قلت (سبخرلرن قللرى طرمش لردر)

《 القول فى التوابع ـ النعت 》

يتقدم على المنعوت اذا كان النعت مفرداً تقول فى معنى ابصرت
رجلاً عاقلاً (كردم بر اصلو ار) وفى رجلاً قايما (بر طرمش
ار) وفى رجلين عاقلين (اكى اصلو ار كردم) اكتفوا بتثنية

الصفة عن تثنية الموصوف ورجالاً عقلاء (اصلو ارنلر)اصله
(ارلر) فزادوا النون وتبحث عن العلة التى زيدت لاجلها وانت
لاتقول فى (اط) الا (اطلر) وفى (قل) الا (قللر) وا كتفوا
بجمع الموصوف عن جمع صفته التى هى (اصلو) فاذا انفردت
الصفه ولم يذكر الموصوف لحقها الجمع فتقول (اصلولر كردم)
اى رأيت العقلاء وقد يطلق (ارن) ويراد به الجمع فيقال (انلر
ارن اصلولردر) اى هم الرجال العقلاء وفى رأيت رجلين قايمين
(ايكى طرمش ار كردم) ورجالا قائمين (طرمش ارنلر كردم)
ويكتفى بجمع الموصوف عن جمع صفته ولا تجمع الا اذا حذف
الموصوف او استعمل خبراً نحو (كشلر طرمشلر) واذا وقع
المجرور صفة للنكرة قلت فى معنى دخلت الى رجل من الترك
(كردم بر ار قطنغا تُرك دن) اصله قطنغا فحذفت و يجوز
استعمالها وصار المعنى دخلت الى عند رجل من الترك و (دن)
بمعنى من واذا وقع الظرف صفة للنكرة قلت فى معنى دخلت
الى رجل عندك (كردم بر ار قطنا) اصله الى عند رجل وفى
معنى دخلت الى الامير لم تأت بقطنغا وهو محذوف فى لغتهم فتقول
(كردم بيكا) واذا وقعت الجملة الفعلية صفة قلت فى معنى قام

رجل ان احببته (طردى بِر اركم سودم انى) ربطت الجملة
الواقعة صفة بما قبلها من الموصوف وفى قام رجل ان احببه
(طُردى بر اركم سور من آنى) واذا وقعت الجملة الاسمية صفة
قلت فى قام رجل ابوه ذاهب (طردى بر اركم اَطسى كتمشدر)
«كم» ربطت الجملة الواقعة صفة بالموصوف وقعة الجملة الشرطية
صفة قلت ماقام رجل ان رأيته احببته (طُردى بر اركم كرر سن
سوكسن) و (كم) ربطت الجملة الشرطية الواقعة صفة بالموصوف
ولا يجوز تقديم المجرور ولا الظرف ولا الجملة الشرطية ولا
غيرها اذا وقعت صفة على الموصوف بل يجب تأخير ذلك كحالها
فى اللسان العربى فاذا كانت الصفة اسماً مشتقاً اوغير مشتق ففى
ذلك تفصل سبق بعضه ويأتى باقيه عند الغرض لوصف
المعارف واذا تكررت الصفات قدمت حيث يجب تقديم الصفه
اذا كانت مفردة فتقول فى معنى رأيت سبخر الكاتب العالم الكريم
(جُرت بلكا بتكجى سبخرى كوردم) واعلم ان المعارف خمسة
كما تقدم فى باب النكره والمعرفه مضمر وعلم ومشار وموصول
ومضاف لواحد منها فالمضمر لايوصف ولا يوصف به والعلم
لايوصف به ويوصف باسم الاشاره وبالموصول و بالمضاف مثال
وصفة باسم الاشاره تقول فى معنى رأيت سبخر هذا (كردم

سنجرنى اشبو) والافصح (اشبو سنجرنى كردم) فيقدم اسم الاشاره ومثال وصفه بالموصول تقول فى معنى رأيت سنجر الذى قام (كردم سنجرنى الكم طردو) ولا يتقدم الصفة هنا وفى معنى رأيت سنجر الجاء (كردم سنجرنى كلكنى) و يجوز كردم كلكنى سنجرنى ففى الاول على الصفة وفى الثانى كأنه بدل وفى معنى رأيت سنجر الذى فى الدار (كردم اودكنى سنجرنى) على البدل ويجوز (كردم سنجرنى اودكنى) على الصفة ومثال وصفه بالمضاف يقول فى معنى رأيت سنجر غلامك (كردم قلن سنجرنى) هذا هو المستعمل بتقديم الصفه وتقول فى معنى رأيت سنجر مملوك سنقر (سنقر قلى سنجرنى كردم) ويجوز (سنجرى سنقر قلنى كردم) ومثال وصف المشار تقول فى معنى رأيت هذا العالم (كردم اشبو بلكنى) فتأخر الصفه ويظهر فيه علامة المفعول ويجوز (اشبنى بلكنى) وكأنه على البدل والاول كانه على جهة التركيب ولذلك لم يظهر علامة المفعول الا فى الصفة ومثال وصف الموصول تقول فى معنى رأيت الجائى الكريم (كردم كلكنى جرتنى) وفى معنى رأيت الجائى هذا (كردم كلكنى اشبنى) ومثال وصف المضاف تقول فى معنى رأيت مملوك سنجر اخا سنقر (سنجر قلنى سنقر قرنداشى كردم) والافصح (سنقر قرنداشى سنجر قلنى كردم)

﴿ القول في العطف ﴾ ١

تقول في معنى قام سنجر وسنقر (سنجر سنقر طردلر) ولا كلمة عندهم ترادف واو العطف بل يأتون بالاسمين مردفاً احدهما بالاخر من غير رابط وفي قام سنجر فسنقر او ثم سنقر (سنجر طردى آندن سنقر) (آندن) يفيد معنى الترتيب بغير نظر الى المهله فيستعمل في مكان الفاء وثم ولاحرف في لسانهم يدل على خصوصية كل حرف منهما انما وضعون للقدر المشترك بينهما

---

١ العطف وهو ضربان نسق وبيان اما النسق فحمل مفرد او جملة على نظيره بحرف وضع لذلك وحرف النسق عربية عشرة (الواو) ولها تركية الباء نحو جاء وراح (كلب يردى) وشرط الداخلة عليه الجرد ان وقعت بين افعال (والفا وهى للترتيب والتعقيب ولها تركية آندن و (ثم) وهى للترتيب والمهلة ولها) بنا ودخى ودغى وتستعار حتى والواو مجازاً و (آندن صكره) وان عطفت اسماً على اسم امتنعت الباء عندهم و (أو) و (أم) ولهما يا تقول خذ هذا (او) هذا (آل بونى) يا (بونى) واهذا الشهر شعبان ام رمضان (بوآى شعبانميدر يوقسا رمضان) (واما) ولها (يوقسا) وتستعار من لا (إن) نحو (الرمان بونى يوقسا بونى) اى اتأخذ هذا اما هذا و (لا) ولها (يوق) نحو (منكلى طردى چقمق يوق) اى منكلى قام لاخروج وحتى (ولها) (كنجا) و (غنجا) و (قنجا) كل في موضعه و (بل) و (لكن) واما عطف بيان فيأتون به كالعربية

وتقول في معنى الناس حتى سنجر قابون (كشلر طرمشلردى (سنجر تقى طرمش در) تقى تعطى معنى حتى وليست مرادفه لها انما معناها الحقيقى ايضا وتضمنت معنى حتى وتقول فى معنى قام سنجر اوسنقر قام (سنجر طردى يا سنقر طردى) هكذا استعمالهم ومرادف (او) هو حرف « يا » وتقول فى معنى اقام سنجر ام سنقر (سنجر مو طردو يا سنقر) ويقال (سنجرمى طردى يق سا سنقر) وصار هذا الكلام يعطى معنى اقام سنجر ام سنقر و (يق) اصله اسم معنى معدوم والدليل على ذلك الاضافة اليه يقولون فى معنى فقير (يقلو) اى ذو معدوم والاضافة من خواص الاسماء ثم استعملت (يق) استعمال لا النافية و (سا) معناه ان وهو حرف الشرط فكانه قال اقام سنجر لا ان سنقر ويعطى معنى ام سنقر ويقول فى معنى قام سنجر لا سنقر (سنجر طردى سنقر طرمدى) ولا مرادف لهم فى قولنا لا سنقر ويقول فى معنى قام سنجر بل سنقر (سنجر طردى يق سنقر طردى) وفى معنى ماقام سنجر لا كن سنقر (سنجر طرمدى اوت سنقر طردى) وفى قام اما سنجر واما سنقر (يا سنجر طردى يا سنقر طردى) كما قلت فى او وتقول فى قت انا وانت (من طردم سن تقى طردن) (تقى) تفيد معنى العطف للجمع ويفيد معنى حتى بالتضمين على ماتقدم

وفى قت انا وسنجر (من طردم سنجر تنى طردى) وفى قام سنجر وانت (سنجر طردى سن تنى طردن) وفى قت انا ثم انت (سن طردم اندن سن) وفى قت ثم انا (سن طردن اندن من) وفى قت انت ثم سنجر (سن طردن اندن سنجر) وفى الى اكلت السمكة حتى رأسها (بالقنى يدم باشن غا دقن جا) ويجوز حذف جا وترادف حتى (غنجا) و (كنجا) فيلحقان اخر الفعل (فغنجه) يلحق المفخم و (كنجا) المرقق فقوله (دكن) جا اصله (دك) (كنجا) فادغمت احدى الكافين فى الاخرى ثم حذفت قصدا للتخفيف وماضى (دك) (دكدى) بمعنى بلغ فاذا اتصل بالفعل (غنجا) او (كنجا) فصيغة الفعل امر والمعنى على الاستقبال تقول فى معنى قم هنا حتى اجئ انا (طرمندا من كلككنجا) كانه قال حتى اجئ انا ويقولون فى معنى قت انت حتى جئت انا (طرسن من كلككنجا) فتلحق كنجا وغنجا الفعل

《 القول فى التأكيد 》

التأكيد لفظى وهو اعادة اللفظ بعينه ويكون فى المفرد والجملة ففى المفرد فى الاسم (سنجر سنجر طردى) وفى الفعل (سنجر طردى طردى) وفى الحرف (اوت اوت) فان كان للحرف شئ

يتعلق به اعيد معه فتقول (اودا اودا اطردم) وفى الجملة (سجر
طردى سجر طردى) ومعنـوى تارة بالمصـادر وتارة بالفـاظ
محصورة فبالمصادر نحو (طردم طرمق)و(يدم يمك) وبالالفاظ
المحصورة يكون لتأكيد المسند اليه وان الفعل صدر منه لامن
غيره تقول فى معنى قام سجر نفسه (سجر طردى ازى) ويجوز
از بلا و بلا هنا معنـاها معنى مع كانه قال مع نفسه اى بنفسه
وتأتى بلا بمعنى الباء ايضا فكانه قال قام بنفسه ولايؤكد بمرادف
العين فلا يقـال (سجر طردى كزى) ولا (كز بلا) ومما جاء
للاحاطة بمعنى كل (برجا) و (قغ) تقول فى قام النـاس كلهم
(كشلر طردلر برجلر وبرجلر) وتقـول (كمغلر) او (قغـلر)
اى الجميع او جميعهم وفى هذا الذهب كلهم قبض (بوالطـن بر
جمى الندى) (الندى) اخذ ويعبر به عن قبض ويجوز تأكيد
النكرة مطلقـا سواء كانت متجزية او غير متجزية مثـال المتجزية
تقول فى اكلت رغيفاً كله (يدم اتمكنى برجسنى) ويجوز حذف نى
من الاول ومثال غير المتجزية تقول فى قام رجل نفسه (طردى
بر ار ازى) و (ازى بلا) ويجب تأخير التوكيد عن الموكد
كحاله فى اللسان العربى

﴿ القول فى البدل ﴾

البدل ينقسم الى كل من كل و بعض من كل و اشتمال تقول فى الاول فى قام سنجر اخوك (طردى سنجر قرنداشن) وتقول فى الثانى فى اكلت الرغيف نصفه (يدم بر اتمك بجقنى) و (يارسنى) يار هو الشق والسين هو اللاحقة للاضافة اذا كان اخره متحركا و نى للمفعولية وظهرت علامة المفعول فى الاسم الثانى دون الاول وتقول فى الثالث فى سرنى سنجر ضربه (سوندردى سنجر منى ارمق) وعلمه (بلمق) وهذا المثال قياس وكذا يقاس (سوندم سنجردن ارمق دن) والمسموع من الترك (سوندم سنجر ارمقدن) المعنى سررت من ضرب سنجر وخرج بذلك من باب البدل و كان بدل الاشتمال غير مسموع فى لسانهم و ينبغى ان تنظر فيه

﴿ القول فى الشرط ﴾

وما يتعلق به من حكم مرادف لولا ولو ولما وكلما اما حرف الشرط فهو (سا) وهو الموضوع له اصلاً فان كانت بمعنى (ان) كانت شرطاً فى المستقبلات وان كانت (لما) كان سيقع لوقوع غيره رادفت (لو) وكان شرطاً فى الماضى مثال ذلك فى المستقبل تقول

فى معنى ان قام سنجر قام سنقر (سنجر طرسا سنقر طرغى) ويجوز
تقديم الجواب فتقول (سنقر طرغى سنجر طرسا) ولا نفصل بين
الفعل واداة الشرط بشى البتة ولا يجى الجواب الا بلفظ المستقبل
الامر ولا يراد به حقيقة الامر بل هو مما وضع فيه لفظ الامر
موضع لفظ المستقبل فى الشرط والجواب فتقول ان قام زيد قام
عمرو فان كان فعل الشرط منفيا قلت (طرمسا سنقر) فيدخل
حرف النفى قبل حرف الشرط وان كان مسنداً المضمر متكلم
قلت (طرسم ارغيمن) اى ان قمت ضربت اولمخاطب قلت
(طرسن ارغيسن) اى ان قمت ضربت فان كان الجواب جملة
اسمية قلت فى معنى ان قام سنجر فسنقر قايم (سنجر طرد اسا
سنقر طرمش در) اسا اداة الشرط و (ا) بمعنى كان والمعنى المطابق
ان كان قام وهذا التركيب فى الشرط انما هو اذا كان الجواب
جملة اسمية فان كان الفعل منفيا جاز فتقول (سنجر طرسا سنقر
طرمغى) وان كان امراً جاز فتقول فى معنى ان جاء سنجر فاضربه
(سنجر كلسا ارغل انى) ويجوز (ار انى) وان كان نهياً جاز
فتقول (كلسا ار مغل انى) و (ارم انى) و (غل) تدخل فى
النهى كما تدخل فى الامر فتقول (يمكل) اى لا تأكل كما تقول

(يكل) اى كل ومثال (سا) مرادف (لو) فى الماضى تقول
فى معنى لوقام سنجر قام سنقر (طرمش مسا سنجر سنقر طرمشدى)
بمعنى كان فنقلت الحركة الساكن قبلها وهو الشين من (مش)
الدالة على اسم الفاعل وصار المعنى فى الجواب كان قايماً ولذلك
قال (طرمش دى) (فطرمش) خبر (ادى) واما جملة الشرط
فسنجر (طرمش) معناه قايم و سا هو حرف الشرط زيد عليها
(مس) وادغمت السين بالشين فصار (مسا) وانما زيدت (مس)
وصار المعنى لوقام سنجر قام سنقر فهو تعليق فى الماضى وتقول
فى لوضرب سنجر ضرب سنقر (سنجر ارمش مسا سنقر ارمشدى)
وهكذا حكم الباب و تميز بهذين التركيبين الشرط فى المستقبل
والشرط فى الماضى وتقول فى لوقت قت (طرمش مسا ادن
طرمشدم) وفى اوقت قت (طرمش مسا ايدم طرمس ادن)
وتقول فى ان قت قت (طرسن طرغمن) وفى ان اقم تقم (طرسم
طرغسن) وفى ان تقوموا تقم (طرسنز طرغيز) وفى من تضرب
اضرب (كمنى ارسن ارغمن) فيأتون باداة الشرط وبالاسم واما
فى العربية فيضمنون الاسم معنى اداة الشرط وفى هذا اللغة دون

الاسم عن معنى الشرط و يصرحون بالاداة وتقول فى معنى كلما
جئتنى اكرمتك (تيم كلد كنجا اغرلغمن سنى) (تيم) بمعنى
(كل) و (كلد) بمعنى جاء والكاف بعدها زايدة والنون
للخطاب ويأتى مكانها الميم للتكلم فتقول فى كلما جئت (كلدكمجا)
وفى كلما جئتم (كلدكنزجا) وكلما جئنا (كلدكزجا) فصارت
هذه العلامات يتوسط بين الكاف وبين جا وصار مجموعها يعطى
معنى مهما بالعربيه فاذا ادخلت (تيم) صار المعنى معنى كلما
فكانه قال مهما كلما وتقول فى معنى لما قام سنجر قام سنقر (سنجر
طرجق سنقر طردى) وقولهم كان بمعنى حين وفى لما قمت قام
سنقر (من طرجق سنجر طردى) وفى لما قمتم قمنا (سز طرجق
بز طردق) وفى لما قاموا قمنا (انلر طرجق طرطق) وفى لما قام
قمنا (ال طرجق طردق) وتقول (قيش بطغندا كلكمن)
دا بمعنى فى و (غن) فى معنى وقت و رادف غندا و اطلقوا
(قيش) وهو شعاع الشمس على الشمس والمعنى اجيك اذاغابت
الشمس وتقول (قيش جقطغندا كلكمن) اى اجيك اذاخرجت
الشمس وتقول فى معنى لولا سنجر قام سنقر (سنجر دكل مسا

سنقر طرمشدى) وفى لولا انا قام سنجر (من دكل مسم سنجر
طرمشدى) اصله (مسا ادم) فحذفت (ادى) وابقى الضمير
دليلاً على المحذوف والافصح المجى على الاصل دون حذف
وفى لولا نحن قام سنجر (بز دكل مس يدك سنجر طرمش ادى)
وفى لولا انت (سن دكل مس ادن) وفى لولا انتم (سزلر دكل
مس ادكز) وفى لو لا هو (ال دكل مس يدى) وفى لولا هم
(انلر دكل مس ادلر) وتتقدم ضماير من يتعلق به حرف الامتناع
للوجود وتحقيق البحث فى مسا ان سا هو اداة الشرط

﴿ القول فى الحكايه ﴾

تقول فى معنى قال سنجر سنقر قايم (سنجر أيتى سنقر طرمش)
فتحكى بمرادف القول وفى المضارع (ايدر) اصله (ايتر) ابدلت
التاء فيه دالاً واستثقلت الكسرة فى الياء وللخروج فيه من كسر
الى ضم فخفف ذلك بتسكين الياء ومرادف قال بالتركانى (ددى)
تقول (نا ددى) اى اى شئ قال و مضارعه (در) بكسر الدال

﴿ القول فى الحروف ﴾

تقدم ذكر الحروف مفرقه فى ماتقدم من الاحكام ونحن نجمعها

في هذا الفعل فنقول من ذلك حرف الجواب وهو (اوت) بمعنى
نعم و (يق) بمعنى لا وقد تقدم ان (يق) اسم والاستدلال على
ذلك وان كان قد استعمل بمعنى لا لانه بمعنى معدوم فقد توافق معنى
لا ومعنى معدوم ﴿ وحرف النفي ﴾ وهو ميم مفتوحة ﴿ وحرف
النهي ﴾ وهو ميم مفتوحة ايضا ﴿ وحرف الاستفهام ﴾ وهو
ميم مضمومة وقد تكسر للاتباع ﴿ وحرف الامر ﴾ وهو (سن)
و (يم) و (لم) و ﴿ حرف الاضافة ﴾ وهو (دن) و (دا)
و (غا) و (كا) و (برلا) ويقال (بلا) و (تن) و ﴿ حرف
العطف ﴾ وهو (اندن) و (يا) و ﴿ حرف الاستثنا ﴾ وهو
(مقر) و ﴿ حرف التنبيه ﴾ وهو (اش) و ﴿ حرف الشرط ﴾
وهو (سا) و ﴿ حرف المصدر والتعليل ﴾ وهو (كم) و (كم)
مشتركة بين ان تكون اسم شرط واسم استفهام وموصولة
وحرفاً مصدرياً بمعنى (ان) وحرف تعليل بمعنى كي و ﴿ حرف
التمني ﴾ وهو كشكا وهذه كلها حروف معان مستقلة كلمات واما
مازيد بمعنى من المعاني وهو في سنخ كلمة اخرى كما دل على التصغير
او الجمع او التعدي او بناء للمفعول فليس مقصودنا عده في هذا
الباب وقد تقدم ذكر ذلك وقد نجز ماقصدناه من هذا الكتاب

والحمدلله وحده وصلواته على (سيدنا محمد وعلى اله وصحبه وسلم كثيراً

《 قال المصنف فى اخر كتابه 》

وكان الفراغ منه فى الليلة المسفر صباحها عن يوم الخميس الموفى عشرين من رمضان المعظم من سنة اثنتى عشرة وسبعمائه وذلك بمدرسة الملك الصالح من القاهرة المعزيه من ديار مصر

《 انتهى 》

